

СБОРНИК МОЛИТВ ДЛЯ
ПОДНОШЕНИЯ ДОЛГОЙ ЖИЗНИ
ЕГО СВЯТЕЙШЕСТВУ
ЧЕТЫРНАДЦАТОМУ ДАЛАЙ-ЛАМЕ

Центральный тибетский храм, Джхарамсала, 24 мая 2023 года

В том числе – удобный способ подношения пуд-
жи долгой жизни на основе сочинения «Союз
блаженства и пустоты:
ритуал глубокого пути Гуру-пуджи»



Образовательная служба ФПМТ

Сборник молитв для подношения долгой жизни
Его Святейшеству Четырнадцатому Далай-ламе
Центральный тибетский храм, Дхарамсала, 24 мая 2023 года
В том числе – удобный способ подношения пуджи долгой жизни
на основе сочинения «Союз блаженства и пустоты:
ритуал глубокого пути Гуру-пуджи»

Образовательная служба ФПМТ

Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition,
Inc. 1632 SE 11th Avenue
Portland, OR 97214 USA www.fpmt.org
© 2023 Foundation for the Preservation
of the Mahayana Tradition, Inc.

*«Облака благословений нектара: молитва, связанная с высшей цепью
перерождений великого Владыки и Защитника, всезнающего и всевидящего
Властелина Победоносных, нашего проводника в сансаре и в нирване».*

© 2016, Padmakara Translation Group.

«Песнь о бессмертии: Обширная молитва
о долгой жизни Его Святейшества Далай-ламы», © 2002, Геше Тхубтен Джинпа.

Все права защищены©

Ни одна часть этой книги не может быть воспроизведена в любой форме или
любыми средствами, электронными или механическими, включая ксерокопии,
записи, либо посредством любых систем хранения и извлечения информации,
известных или получивших развитие, без письменного разрешения издателя.

Напечатано в in Calibri, Arno pro, Lidian Bt, Bainsly, Candara

Перевод с английского Майи Малыгиной. 2023 год.

Верстка Динара Зайдуллина

СОДЕРЖАНИЕ

Молитвы перед подношением долгой жизни

Святая мантра имени Его Святейшества Далай-ламы.....	6
Амитаюс: Восхваление и мантра.....	8
Намгьялма: Восхваление и мантра	10
Белая Тара: Восхваление и мантра	11
Восхваление Двадцати одной Тары	12
Восхваление Семнадцати пандитов Наланды	21
Сутра памятования о Трёх Драгоценностях	33
Молитва Будде Шакьямуни	40

Подношение долгой жизни посредством «Гуру-пуджи»

Удобный способ подношения пуджи долгой жизни на основе сочинения «Союз блаженства и пустоты: ритуал глубокого пути Гуру-пуджи»	43
--	----

Дополнительные молитвы

Молитва подношения чая: Несравненный проводник (Джа чхо дрен па ньям ме)	137
Молитва о процветании учений Дже Цонкапы (Ло занг гьел тен ма).....	139
Молитва о процветании учений Будды (Тен бар ма).....	143
Молитва о распространении несектарных учений Будды: Истинная благозвучная песнь Мудреца (Тхуб тен ри ме гье пей мён лам)	150
Молитва слов истины (Ден цхиг мён лам)	160



Пуджи долгой жизни очищают от негативной кармы и позволяют накопить заслуги. В целом, жизнь можно продлить накоплением заслуг. Однако лучшая пуджа долгой жизни – это не просто ритуал, а почтительное отношение к советам [гуру] с правильным вверением себя благому другу, когда смотришь на гуру как на Будду и помнишь о его доброте, сожалеешь о том, что в прошлом как следует не практиковал, и исполняешься решимости в будущем выполнять практику лучше. В общем, в обычном смысле, решаешь стать хорошим человеком.

—ЛАМА СОПА РИНПОЧЕ

*СЛЕГКА ОТРЕДАКТИРОВАННАЯ СТАТЬЯ ИЗ ЖУРНАЛА «МАНДАЛА»,
АПРЕЛЬ 1989 ГОДА*

Чтобы понять всю значимость пуджи долгой жизни, мы должны осознать ценность Гуру. Он – наш проводник в этой жизни, в бардо и в будущих рождениях. Его значимость огромна. Нельзя сказать, что, если мы попросим его жить долго, он так и сделает, или наоборот, но подношение такого молебна очищает нас от наших собственных нарушенных самай.

—ГЕШЕ ЛАМА КЁНЧОГ

СВЯТАЯ МАНТРА ИМЕНИ ЕГО СВЯТЕЙШЕСТВА ДАЛАЙ-ЛАМЫ

ДЖАМ ПЕЛ ДОР ДЖЕ НГАГ ВАНГ ЛА ВАНГ ДЖОР ЦИНГ
ЛО ДРЁ БУМ ЗАНГ Е ШЕ ВЮ ЦИ ТАМ
ТЕН ДЗИН ГЬА ЧХЕР РЁЛ ЦХО ДЗЕ ПЕЙ ГЬЕН
ПХАГ ЧХОГ ЧХЕЛ НА НА ПЕ МОР СЁЛ ВА ДЕБ

**Манджушриваджра, Владыка речи,
Превосходный сосуд разума, полный нектара мудрости,
Украшение большого океана
Игривых проявлений держателей учений,
К тебе, высший Арья, Держатель Лотоса, обращаюсь!**

ОМ АХ ГУРУ ВАДЖРАДХАРА БХАТТАРАКА
МАНДЖУШРИ ВАГИНР СУМАТИ ДЖНЯНА
ШАСАНА ДХАРА САМУДРА ШРИ БХАДРА
САРВА СИДДХИ ХУМ ХУМ

ТОНГ НЬИ НЬИНГ ДЖЕ ЗУНГ ДУ ДЖУГ ПЕЙ ЛАМ
ЧХЕ ЧХЕР СЕЛ ДЗЕ ГАНГ ЧЕН ТЕН ДРОЙ ГЁН
ЧХАГ НА ПЕ МО ТЕН ДЗНН ГЬА ЦХО ЛА
СЁЛ ВА ДЕБ СО ЩЕ ДЁН ЛХЮН ДРУБ ШОГ

**Защитник учений и существ-скитальцев Страны Снегов,
Дающий обширные объяснения
О пути единения Пустоты и сострадания,**

**Держатель Лотоса, Тензин Гьяцо, я умоляю:
Пусть спонтанно исполнятся все твои святые пожелания!**

Колофон

Это благословенные слова Наивысшего Великого Владыки Прибежища, Его Святейшества Далай-ламы, написанные по просьбе Кьябдже Дилго Кхенце Ринпоче.

АМИТАЮС

ВОСХВАЛЕНИЕ И МАНТРА

ДЖИГ ТЕН ДРЕН ПЕЙ ЦО ВО ЦХЕ ПАГ МЕ
ДЮ МИН ЧХИ ВА МА ЛЮ ДЖОМ ДЗЕ ПА
ГЁН МЕ ДУГ НГЕЛ ГЬЮР ПА НАМ КЫИ КЬЯБ
САНГ ГЬЕ ЦХЕ ПАГ МЕ ЛА ЧХАГ ЦХЕЛ ЛО

**Главный проводник [существ] этого мира,
Безграничная Жизнь,
Разрушающая всю безвременную смерть,
Прибежище для всех, кто страдает без спасителя,
Будда Амитаюс, тебе поклоняюсь!**

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ /АПАРИМИТА АЮР ДЖНЯ-
НА СУВИНИШЧИТА ТЕДЖО РАДЖАЯ/ ТАТХАГА-
ТАЯ /
АРХАТЕ / САМЬЯКСАМБУДДХАЯ / ТАДЬЯТХА /
ОМ ПУНЕ ПУНЬЕ МАХА ПУНЬЕ АПАРАМИТА АЮР
ПУНЬЕ ДЖНЯНА САМБХАРОПАЧИТЕ / ОМ САРВА
САМСКАРА ПАРИ ШУДДХА ДХАРМАТЕ САМУДГА-
ТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ
СВАХА

ГЕ ВА ДИ ЙИ НЬЮР ДУ ДАГ
ЦХЕ ПАГ МЕ ГЁН ДРУБ ГЬЮР НЕ
ДРО ВА ЧИ КЬЯНГ МАЛ Ю ПА
ДЕ ЙИ СА ЛА ГЁ ПАР ШОГ

**Силой этой добродетели да стану я скорее
Защитником Амитаюсом
И приведу всех до одного живых существ
К этому высшему состоянию!**

Колофон

Восхваление, переводчик неизвестен, под редакцией Джунно Рипо,
июль 2020 года.

НАМГЪЯЛМА

ВОСХВАЛЕНИЕ И МАНТРА

ПЕЛ ДЕН ЛХА МО ТЁН КЕЙ ДА ВЕЙ ДОГ
ЩЕЛ СУМ ЧХАГ ГЪЕ РАБ ДЗЕ ЦИ ВЕЙ КУ
Е ШЕ ПХАГ ЙЕ ЦХЕ ЙИ ЧХОГ ЦЁЛ МА
НАМ ПАР ГЪЕЛ МЕЙ ЩАБ ЛА ЧХАГ ЦХЕЛ ЛО

**Славная богиня, цвета осенней луны,
С тремя ликами, восемью руками,
С красивейшим мирным телом,
Дарующая безграничную высочайшую мудрость
И высшее долголетие,
Намгьялма, у ног твоих простираюсь!**

ОМ БХРУМ СВАХА /
ОМ АРМИТА АЮР ДАДЕ СВАХА

ГЕ ВА ДИ ЙИ НЬЮР ДУ ДАГ
НАМ ПАР ГЪЕЛ МА ДРУБ ГЬЮР НЕ
ДРО ВА ЧИ КЪЯНГ МА Л Ю ПА
ДЕ ЙИ СА ЛА ГЁ ПАР ШОГ

**Силой этой добродетели
Да стану я скорее Намгьялмой
И приведу всех до одного живых существ
К этому высшему состоянию!**

Колофон

Восхваление перевёл дост. Стив Карлиер в феврале 2018 года.

БЕЛАЯ ТАРА

ВОСХВАЛЕНИЕ И МАНТРА

КХОР ВА ЛЕ ДРЁЛ ТА РЕ МА
ТУТ ТА РЕ ЙИ ДЖИГ ГЬЕ ДРЁЛ
ТУ РЕ НА ВА НАМ ЛЕ ДРЁЛ
ДРЁЛ МА ЮМ ЛА ЧХАГ ЦХЕЛ ЛО

**ТАРЕ освобождает от сансары,
ТУТТАРЕ освобождает от восьми страхов,
ТУРЕ освобождает от всех болезней:
Поклоняюсь Освободительнице, Матери Таре!**

ОМ ТАРЕ ТУТТАРЕ ТУРЕ МАМА АЮР ПУНЬЕ
ДЖНЯНА ПУШТИМ КУРУЕ СВАХА

ГЕ ВА ДИ ЙИ НЬЮР ДУ ДАГ
ЙИ ЩИН КХОР ЛО ДРУБ ГЬЮР НЕ
ДРО ВА ЧИ КЬЯНГ МАЛ Ю ПА
ДЕ ЙИ СА ЛА ГЁ ПАР ШОГ

**Силой этой добродетели
Да стану я скорее Колесом Исполнения Желаний
И приведу всех до одного живых существ
К этому высшему состоянию!**

Колофон

Восхваление перевёл дост. Джордж Чуринофф. Из книги *A Nyung Ne Ritual Sadhana*, Portland. Образовательный отдел ФПМТ, 2015 год. Переработано с добавлением транскрипции согласно стилю, принятому в ФПМТ, в сентябре 2021 года.

ВОСХВАЛЕНИЕ ДВАДЦАТИ ОДНОЙ ТАРЫ

ПРИЗЫВАНИЕ

ПО ТА ЛА ЙИ НЕ ЧХОГ НЕ
ТАМ ЙИГ ДЖАНГ ГУ ЛЕ ТХРУНГ ШИНГ
О ПАГ МЕ КЬИ У ЛА ГЬЕН
ДЮ СУМ САНГ ГЬЕ ТХРИ ЛЕ МА
ДРЁЛ МА КХОР ЧЕ ШЕГ СУ СЁЛ

**О Тара, рождённая из зелёного слога ТАМ,
Увенчанная Амитабхой,
Мать деяний будд трёх времён,
Из своей высшей обители в Потале
Молю, снизойди сюда вместе с окружением!**

ПОКЛОНЕНИЕ

ЛХА ДАНГ ЛХА МИН ЧО ПЕН ГЫ
ЩАБ КЬИ ПЕ МО ЛА ТЮ ДЕ
ПХОНГ ПА КЮН ЛЕ ДРЁЛ ДЗЕ МА
ДРЁЛ МА ЮМ ЛА ЧХАГ ЦХЕЛ ЛО

**Боги и полубоги склоняют свои головы
К твоим лотосовым стопам;
Тебе, спасительнице всех обездоленных,
Матери Таре, поклоняюсь!**

ВОСХВАЛЕНИЕ

ОМ ДЖЕ ЦЮН МА ПХАГ МА ДРЁЛ МА ЛА ЧХАГ ЦХЕЛ ЛО

ОМ Хвала совершенной, чистой Арья Таре!

ЧХАГ ЦХЕЛ ДРЁЛ МА НЬЮР МА ПА МО
ЧЕН НИ КЕ ЧИГ ЛОГ ДАНГ ДРА МА
ДЖИГ ТЕН СУМ ГЁН ЧХУ КЪЕ ЩЕЛ ГЫ
ГЕ САР ДЖЕ ВА ЛЕ НИ ДЖУНГ МА

**Хвала тебе, Тара! Быстрая, героиня!
С очами быстрыми, как вспышки молнии!
С возрождённым ликом, возникшим из цветущего лотоса
Авалокитешвары, защитника трёх миров!**

ЧХАГ ЦХЕЛ ТЁН КЕЙ ДА ВА КЮН ТУ
ГАНГ ВА ГЪЯ НИ ЦЕГ ПЕЙ ЩЕЛ МА
КАР МА ТОНГ ТХРАГ ЦХОГ ПА НАМ КЪИ
РАБ ТУ ЧХЕ ВЕЙ О РАБ БАР МА

**Хвала тебе, Тара! Твой лик соединяет
Сотню полных осенних лун
И сверкает блистательными лучами
Скопления тысячи звёзд!**

ЧХАГ ЦХЕЛ СЕР НГО ЧХУ НЕ КЪЕ КЪИ
ПЕ МЕ ЧХАГ НИ НАМ ПАР ГЬЕН МА
ДЖИН ПА ЦЁН ДРЮ КА ТХУБ ЩИ ВА
ЗЁ ПА САМ ТЕН ЧО ЮЛ НЫИ МА

**Хвала тебе, Тара! Ты рождена из золотисто-синего лотоса,
И руки твои прекрасно украшены лотосовыми цветами!
Ты — воплощение даяния, усердия, аскезы,**

**Умиротворения, терпения, сосредоточения
И всех объектов практики!**

ЧХАГ ЦХЕЛ ДЕ ШИН ШЕГ ПЕЙ ЦУГ ТОР
ТХА ЙЕ НАМ ПАР ГЬЕЛ ВАР ЧО МА
МА ЛЮ ПХА РЕЛ ЧХИН ПА ТХОБ ПЕЙ
ГЬЕЛ ВЕЙ СЕ КЬИ ШИН ТУ ТЕН МА

**Хвала тебе, Тара, ушниша Татхагат!
Твои деяния побеждают безграничное зло;
Ты опора сыновей Победоносных,
Достигшая всех парамит!**

ЧХАГ ЦХЕЛ ТУТТАРА ХУМ ЙИ ГЕ
ДЁ ДАНГ ЧХОГ ДАНГ НАМ КХА ГАНГ МА
ДЖИГ ТЕН ДЮН ПО ЩАБ КЬИ НЕН ТЕ
ЛЮ ПА МЕ ПАР ГУГ ПАР НЮ МА

**Хвала тебе, Тара, наполняющая слогами
ТУТТАРЕ и ХУМ
[Миры] желаний, сторон света и пространства!
Попирающая стопами семь миров,
Ты способна притянуть к себе всех существ!**

ЧХАГ ЦХЕЛ ГЬА ДЖИН МЕ ЛХА ЦХАНГ ПА
ЛУНГ ЛХА НА ЦХОГ ВАНГ ЧХУГ ЧХО МА
ДЖУНГ ПО РО ЛАНГ ДРИ ЗА НАМ ДАНГ
НЁ ДЖИН ЦХОГ КЬИ ДЮН НЕ ТЁ МА

**Хвала тебе, Тара! Тебя почитают Индра,
Агни, Брахма, Вайю и Ишвара!
Тебя прославляют скопища духов,
Ветал, гандхарв и всех якш!**

ЧХАГ ЦХЕЛ ТРАД ЧЕ ДЖА ДАНГ ПХАТ КЫ
ПХА РЁЛ ТХРЮЛ КХОР РАБ ТУ ДЖОМ МА
ЙЕ КУМ ЙОН КЪЯНГ ЦАБ КЫ НЕН ТЕ
МЕ БАР ТХРУГ ПА ШИН ТУ БАР МА

**Хвала тебе, Тара! Звуками ТРАД и ПХАТ
Ты разрушаешь магические мандалы врагов!
Твоя правая нога согнута, а левой, вытянутой, попираешь,
Пылая в яростных языках пламени!**

ЧХАГ ЦХЕЛ ТУРЕ ДЖИГ ПА ЧХЕН ПО
ДЮ КЫ ПА ВО НАМ ПАР ДЖОМ МА
ЧХУ КЪЕ ЩЕЛ НИ ТХРО НЬЕР ДЕН ДЗЕ
ДРА ВО ТХАМ ЧЕ МА ЛЮ СЁ МА

**Хвала тебе, Тара, ужасающая!
Слогом ТУРЕ ты полностью побеждаешь войско Мары!
С гневным лотосовым ликом
Ты уничтожаешь всех без остатка врагов!**

ЧХАГ ЦХЕЛ КЁН ЧХОГ СУМ ЦХЁН ЧХАГ ГЪЕ
СОП МЁ ТХУГ КАР НАМ ПАР ГЬЕН МА
МА ЛЮ ЧХОГ КЫ КХОР ЛЁ ГЬЕН ПЕЙ
РАНГ ГИ О КЫ ЦХОГ НАМ ТХРУГ МА

**Хвала тебе, Тара! Твои пальцы украшают твоё сердце
Жестом Трёх Высших Драгоценностей!
Взволнованная исходящей от тебя массой лучей света,
Ты украшена колесом, бьющим во всех направлениях!**

ЧХАГ ЦХЕЛ РАБ ТУ ГА ВА ДЖИ ПЕЙ
У ГЬЕН О КЫ ТХРЕНГ ВА ПЕЛ МА
ЩЕ ПА РАБ ЩЕ ТУ ТА РА ЙИ
ДЮ ДАНГ ДЖИГ ТЕН ВАНГ ДУ ДЗЕ МА

**Хвала тебе, Тара, столь радостная, сияющая!
Из твоей короны исходит гирлянда света!
Своим смехом ТУТТАРА
Ты подчиняешь демонов и все миры!**

ЧХАГ ЦХЕЛ СА ЩИ КЬОНГ ВЕЙ ЦХОГ НАМ
ТХАМ ЧЕ ГУГ ПАР НЮ МА НЬИ МА
ТХРО НЬЕР ЙО ВЕЙ ЙИ ГЕ ХУМ ГИ
ПХОНГ ПА ТХАМ ЧЕ НАМ ПАР ДРЁЛ МА

**Хвала тебе, Тара! Ты способна призвать
Всё собрание хранителей земли!
Дрожащая от ярости, нахмуренная,
Слогом ХУМ спасешь ты всех обездоленных!**

ЧХАГ ЦХЕЛ ДА ВЕЙ ДУМ БЮ У ГЬЕН
ГЬЕН ПА ТХАМ ЧЕ ШИН ТУ БАР МА
РЁЛ ПЕЙ ТХРО НЕ О ПАГ МЕ ЛЕ
ТАГ ПАР ШИН ТУ О РАБ ДЗЕ МА

**Хвала тебе, Тара! Твоя корона
Украшена полумесяцем,
И все украшения ослепительны!
Амитабха на пучке твоих волос
Источает обилие вечного света!**

ЧХАГ ЦХЕЛ КЕЛ ПЕЙ ТХА МЕЙ МЕ ТАР
БАР ВЕЙ ТХРЕНГ ВЕЙ У НА НЕ МА
ЙЕ КЬЯНГ ЙОН КУМ КЮН НЕ КОР ГЕЙ
ДРА ЙИ ПУНГ НИ НАМ ПАР ДЖОМ МА

**Хвала тебе, Тара! Ты восседаешь посреди гирлянды,
Пламенеющей огнём конца кальпы!
Вытянув правую ногу, поджав левую, ты сидишь,**

**Окружённая радостью,
И побеждаешь все полчища врагов!**

ЧХАГ ЦХЕЛ СА ШИ НГЁ ЛА ЧХАГ ГИ
ТХИЛ ГЫ НЮН ЧИНГ ЩАБ КЫ ДУНГ МА
ТХРО НЬЕР ЧЕН ДЗЕ ЙИ ГЕ ХУМ ГИ
РИМ ПА ДЮН ПО НАМ НИ ГЕМ МА

**Хвала тебе, Тара! Положив ладонь на землю,
Ты упираешься в землю пяткой и топчешь её стопой!
Гневно взирая, слогом ХУМ
Все семь уровней ты подчиняешь!**

ЧХАГ ЦХЕЛ ДЕ МА ГЕ МА ШИ МА
НЬЯ НГЕН ДЕ ШИ ЧО ЮЛ НЬИ МА
СВАХА ОМ ДАНГ ЯНГ ДАГ ДЕН ПЕ
ДИГ ПА ЧХЕН ПО ДЖОМ ПА НЬИ МА

**Хвала тебе, Тара, счастливая, добродетельная, мирная!
Ты, ушедшая за пределы печали, —
Истинный объект практики!
В совершенстве наделённая СВАХА и ОМ,
Ты полностью уничтожаешь всё великое зло!**

ЧХАГ ЦХЕЛ КЮН НЕ КОР РАБ ГА ВЕЙ
ДРА ЙИ ЛЮ НИ НАМ ПАР ГЕМ МА
ЙИ ГЕ ЧУ ПЕЙ НГАГ НИ КЁ ПЕЙ
РИГ ПА ХУМ ЛЕ ДРЁЛ МА НЬИ МА

**Хвала тебе, Тара! Окружённая радостной свитой,
Ты полностью подчиняешь тела всех врагов!
Твоя речь украшена десятью слогами,
И ты освобождаешь всех видья-слогом ХУМ!**

ЧХАГ ЦХЕЛ ТУРЕ ЩАБ НИ ДАБ ПЕ
ХУМ ГИ НАМ ПЕЙ СА БЁН НЫИ МА
РИ РАБ МАН ДХА РА ДАНГ БИГ ДЖЕ
ДЖИГ ТЕН СУМ НАМ ЙО ВА НЫИ МА

**Хвала тебе, Тара, ударяющая ногой и возглашающая ТУРЕ!
Твой семенной слог в аспекте слога ХУМ
Сотрясает и повергает в дрожь все три мира,
Горы Меру, Мандхару и Виндхью!**

ЧХАГ ЦХЕЛ ЛХА ЙИ ЦХО ЙИ НАМ ПЕЙ
РИ ДАГ ТАГ ЧЕН ЧХАГ НА НАМ МА
ТАРА НЫИ ДЖО ПХАТ КЫИ ЙИ ГЕ
ДУГ НАМ МА ЛЮ ПА НИ СЕЛ МА

**Хвала тебе, Тара! Ты держишь в руке
Божественный океан луны, отмеченной знаком зайца!
Двойным ТАРА и слогом ПХАТ
Ты полностью исцеляешь от всех ядов!**

ЧХАГ ЦХЕЛ ЛХА ЙИ ЦХОГ НАМ ГЬЕЛ ПО
ЛХА ДАНГ МИ АМ ЧИ ЙИ ТЕН МА
КЮН НЕ ГО ЧХА ГА ВЕЙ ДЖИ КЫИ
ЦЁ ДАНГ МИ ЛАМ НГЕН ПА СЕЛ МА

**Хвала тебе, Тара! На тебя повелители сонмов богов,
Сами боги и все киннары опираются!
Радующая всех великолепными доспехами,
Ты устраняешь все дурные сны и все раздоры!**

ЧХАГ ЦХЕЛ НЫИ МА ДА ВА ГЬЕ ПЕЙ
ЧЕН НЫИ ПО ЛА О РАБ СЕЛ МА
ХАРА НЫИ ДЖЁ ТУТТАРА ЙИ
ШИН ТУ ДРАГ ПЕЙ РИМ НЕ СЕЛ МА

**Хвала тебе, Тара! Твои очи – солнце и луна –
Сверкают превосходным, озаряющим светом!
Двойным ХАРА и ТУТТАРА
Ты уничтожаешь все свирепые заразные болезни!**

ЧХАГ ЦХЕЛ ДЕ НЬИ СУМ НАМ КЁ ПЕ
ЩИ ВЕЙ ТХЮ ДАНГ ЯНГ ДАГ ДЕН МА
ДЁН ДАНГ РО ЛАНГ НЁ ДЖИН ЦХОГ НАМ
ДЖОМ ПА ТУРЕ РАБ ЧХОГ НЬИ МА

**Хвала тебе, Тара! Ты украшена тремя таковостями
И наделена полнотой силы безмятежности!
Ты уничтожаешь толпы злых духов, якш
И ветал («восставших трупов»)!
О Высшая, несравненная ТУРЕ!**

ЦА ВЕЙ НГАГ КЬИ ТЁ ПА ДИ ДАНГ
ЧХАГ ЦХЕЛ ВА НИ НЬИ ШУ ЦА ЧИГ

**Этих восхвалений с коренными мантрами
И простираньями — двадцать одно!**

Колофон

Восхваление перевёл дост. Джордж Чуринофф. Из книги A Nyung Ne Ritual Sadhana, Portland. Образовательный отдел ФПМТ, 2015 год. Переработано с добавлением транскрипции согласно стилю, принятому в ФПМТ, в сентябре 2021 года.

ПОСВЯЩЕНИЕ ЗАСЛУГ

ЧОМ ДЕН ДЕ МА ЧХО ДЖЕ ПА
ДАГ ГИ ГЕ ВА ЧИ САГ ПА
ДИ НИ СЕМ ЧЕН МА ЛЮ ПА
ДЕ ВА ЧХЕН ДУ КЪЕ ВАР ШОГ

**Бхагавати, силой всей добродетели,
Что я накопил совершением подношений,
Пусть все до одного живые существа
Родятся в Сукхавати!**

КУ ЙИ КЪОН ПАНГ ЦХЕН ЗАНГ ПЕДЖЕ ГЪЕН
СУНГ ГИ КЪОН ПАНГ КА ЛА ПИНГ КЕЙ ЯНГ
ТХУГ КЪИ КЪОН ПАНГ ШЕ ЛА ТХА ДАГ ЗИГ
ТРА ШИ ПЕЛ БАР МА ЙИ ТРА ШИ ШОГ

**Твое безупречное святое тело
Украшено знаками и отличиями.
Твоя святая безупречная речь звучит
Мелодией пения птицы калавинка.
Твой безупречный святой ум видит
Безграничные объекты познания.
Да будет благо матери, возвращающей
Славу благоприятного!**

ВОСХВАЛЕНИЕ СЕМНАДЦАТИ ПАНДИТОВ НАЛАНДЫ

ПЕЛ НА ЛЕН ДЕЙ ПЕН ЧХЕН ЧУ ДЮН ГЫ СЁЛ ДЕБ ДЕ СУМ СЕЛ ДЖЕ

**ЗДЕСЬ СОДЕРЖИТСЯ ХВАЛА СЕМНАДЦАТИ НАСТАВНИКАМ
НАЛАНДЫ, НАЗЫВАЕМАЯ «СОЛНЦЕ, ОЗАРЯЮЩЕЕ
ТРОИСТВЕННУЮ ВЕРУ»**

ДРО ЛА ПХЕН ЩЕ ТХУГ ДЖЕ РАБ ТРЮН ПЕЙ
ПАНГ ТОГ КЪОБ ПА ЧХОГ НЕ ЛХА ЙИ ЛХА
ТЕН ДЖУНГ ТАМ ГЫ ДРО НАМ ДРЕН ДЗЕ ПЕЙ
ТХУБ ВАНГ МА ВЕЙ НЫИ МАР ГЁ ЧХАГ ЦХЕЛ

**Рождённый великим состраданием,
Стремлением помочь всем существам,
Бог среди богов, Защитник, ты достиг
Состояния отбрасывания и свершения
И направляешь существ учениями
О зависимом возникновении.
О Могучий, Солнце речи, склоняю голову перед тобой!**

ГЬЕЛ ЮМ ГОНГ ДЁН ТХА ДРЕЛ ДЕ НЫИ ДЁН
ТЕН ДЖУНГ РИГ ЦХЮЛ ЗАБ МЁ СЕЛ КХЕ ПА
ГЬЕЛ ВЕЙ ЛУНГ ШИН ТХЕГ ЧХОГ У МЕЙ СЁЛ
ДЖЕ ДЗЕ ЛУ ДРУБ ЩАБ ЛА СЁЛ ВА ДЕБ

**Склоняюсь к твоим стопам, о Нагарджуна!
Искуснейший в разъяснении
Свободной от измышлений таковости –
Сущности сутр Матери Победоносных –
Посредством доводов зависимого возникновения,
Ты, согласно пророчеству Победителя,
Положил начало Срединному пути!**

ДЕ СЕ ТХУ ВО КХЕ ШИНГ ДРУБ ПЕЙ ЧХОГ
ЧХИ НАНГ ДРУБ ТХА ГЬЯ ЦХОЙ ПХА ТХАР СЁН
ЛУ ДРУБ ЩУНГ ДЗИН КЮН ГЬИ ЦУГ НОР ПЕЛ
ГЬЕЛ СЕ ПХАГ ПА ЛХА ЛА СЁЛ ВА ДЕБ

**Поклоняюсь твоему ближайшему сыну,
Бодхисаттве Арьядеве,
Обладателю всей полнотой знаний и свершений,
Пересекшему океан буддийских
И небуддийских философских доктрин,
Украшению в короне среди
Держателей трактатов Нагарджуны!**

ПХАГ ПЕЙ ГОНГ ПА ТЕН ДЖУНГ ТХАР ТХУГ ДЁН
ТАГ ЙО МИНГ КЬЯНГ ЦАМ ГЬИ ЗАБ МЁЙ НЕ
СЕЛ ДЗЕ ДРУБ ПА ЧХОГ ГИ САР ШЕГ ПА
САНГ ГЬЕ КЬЯНГ КЬИ ЩАБ ЛА СЁЛ ВА ДЕБ

**Поклоняюсь тебе, о Буддапалита! Ты достиг
Состояния высшего подвижника и ясно изложил
Намерение благородного [Нагарджуны],
Окончательный смысл зависимого возникновения –
Глубокое определение бытия как простое обозначение
И простое название!**

ДЕН ПЕЙ НГО ПО КЬЕ СОГ ТХА КАГ ЧИНГ

ЦХЕ МА ТХЮН НАНГ ЧХИ ДЁН ШЕ ПА ЙИ
ДРУБ ТХЕЙ СЁЛ ТЁ ЙОНГ ДЗОГ ПАН ДИ ТА
ЛОБ ПЁН ЛЕГ ДЕН ДЖЕ ЛА СЁЛ ВА ДЕБ

**Поклоняюсь тебе, о наставник Бхававивека!
Совершенный учёный,
Ты основал философскую традицию, в которой
Отрицаются такие крайности,
как возникновение истинно существующих вещей,
Но признаются общепринятые в мире знания,
а также внешняя реальность!**

ТЕН ДРЕЛ КЬЕН НЬИ ДИ ПА ЦАМ НЬИ КЬИ
ТХА НЬИ СЕЛ ВЕ НАНГ ТОНГ У МЕЙ ЦХЮЛ
ЗАБ ГЬЕ ДОМ КХЕ ДОМ КХЕ ДО НГАНГ ЙОНГ ДЗОГ ЛАМ
ГЬЕ ДЗЕ ДА ВА ДРАГ ПАР СЁЛ ВА ДЕБ

**Поклоняюсь тебе, о Чандракирти,
распространивший все пути сутры и тантры!
Ты – самый искусный в обучении глубокому
И обширному аспектам Срединного пути –
Союзу проявления и пустоты, устраняющему две крайности –
Посредством зависимого возникновения,
То есть простой условности!**

НГО ЦХЕР МЕ ДЖУНГ НЬИНГ ДЖЕ ЧХЕН ПЁЙ ЛМ
ЗАБ ДАНГ ГЬЯ ЧХЕЙ РИГ ЦХЮЛ НАМ МАНГ ГИ
КЕЛ ЗАНГ ДЮЛ ДЖЕЙ ЦХОГ ЛА ТЁН КХЕ ПА
ГЬЕЛ СЕ ШИ ВА ЛХА ЛА СЁЛ ВА ДЕБ

**Поклоняюсь тебе, о бодхисаттва Шантидева, искуснейший
В раскрытии собранию самых удачливых
Духовных подвижников
Превосходного пути сострадания, этого чуда из чудес,**

Посредством глубочайших и обширнейших доводов!

ДЮЛ ДЖЕЙ КХАМ ЩИН НЬИ ТОНГ У МЕ ЛАМ
СЁЛ ТЁ У ЦХЕ РИГ ЦХЮЛ ДЖЕ КХЕ ШИНГ
КХА ВЕЙ ДЖОНГ СУ ГЬЕЛ ТЕН ПЕЛ ДЗЕ ПЕ
КХЕН ЧХЕН ЩИ ВА ЦХО ЛА СЁЛ ВА ДЕБ

**Поклоняюсь тебе, о наставник-настоятель Шантаракшита,
Основатель традиции недвойственного
Срединного пути согласно склонностям учеников!
Ты, знаток логических доводов Срединного пути и праманы,
Распространил учения Победителя в Стране Снегов!**

ТХА ДРЕЛ У МЕЙ ТА ДАНГ ЩИ ЛХАГ ЗУНГ
ГОМ РИМ ДО ГЬЮ ЩИН ДУ ЛЕГ ТРЕЛ НЕ
ГАНГ ДЖОНГ ГЬЕЛ ТЕН ТХРЮЛ МЕ СЕЛ ДЗЕ ПА
ПЕ МЕ НГАНГ ЦХЮЛ ЩАЛ ЛА СЁЛ ВА ДЕБ

**Склоняюсь к твоим стопам, о Камалашила!
Ты превосходно раскрыл
Этапы медитации Срединного пути,
Свободного от измышлений,
Союз безмятежности и проникновения в сутре и тантре,
И безупречно прояснил учение
Победоносного в Стране Снегов!**

ДЖАМ ПЕ ДЖЕ ЗУНГ ТХЕГ ЧХЕН ДЕ НЁ КЮН
ЛЕГ ПАР ПЕЛ КХЕ ГЬА ЧХЕН ЛАМ ТЁН ШИНГ
ГЬЕЛ ВЕЙ ЛУНГ ЩИН НАМ РИГ ШИНГ ТЕЙ СЁЛ
ДЖЕ ДЗЕ ТХОГ МЕ ЩАБ ЛА СЁЛ ВА ДЕБ

**Склоняюсь к твоим стопам, о Асанга! Ты,
С опорой на Майтрею,
Сумел превосходно распространить все писания Махаяны,**

**Обучал обширному пути и, согласно пророчеству Победителя,
Положил начало традиции только-ума!**

ЧХО НГЁН ДЕ ДЮН НЬИ ТОНГ СЁЛ ЗУНГ НЕ
ДЖЕ ДО НАМ РИГ ДРУБ ТХА СЕЛ ДЗЕ ПА
КЮН КХЬЕН НЬИ ПАР ДРАГ ПЕЙ КХЕ ПЕЙ ЧХОГ
ЛОБ ПЁН ЙИГ НЬЕН ЩАБ ЛА СЁЛ ВА ДЕБ

**Склоняюсь к твоим стопам, о наставник Васубандху!
Ты, держатель систем семи трактатов Абхидхармы,
а также недвойственности,
Разъяснил учения вабхашики, саутрантики и читтаматры.
Величайший из учёных,
Ты прославился как второй Всеведущий!**

ТХУБ ПЕЙ ЩУНГ ЛУГ НГЁ ТОБ РИГ ПА ЙИ
ТЁН ЧХИР ЦХЕ МЕЙ ГО ГЬЯ ЛЕГ ЧХЕ НЕ
НАМ ЧО ЛО МИГ ЧХИН ДЗЕ ЦХЕ МА ПА
ЧХОГ КЬИ ЛАНГ ПЁЙ ЩАБ ЛА СЁЛ ВА ДЕБ

**Склоняюсь к твоим стопам, о Дигнага, светило логики!
Дабы изложить путь Будды посредством доводов,
Основанных на очевидном,
Ты открыл сто дверей, ведущих к достоверному познанию,
И подарил миру очи критического анализа!**

ЧХИ НАНГ ЦХЕ МЕЙ НЕ КЮН ЛЕГ ГОНГ ШИНГ
ДО СЕМ ЗАБ ГЬЕ ЛАМ КЮН РИГ ЛАМ НЕ
НГЕ ТЕР МЕ ДЖУНГ ЧХО ЦХЮЛ ДОМ КХЕ ПЕЙ
ЧХО КЬИ ДРАГ ПЕЙ ЩАБ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

**Склонюсь к твоим стопам, о Дхармакирти!
Ты познал все сущностные положения
И буддийской, и небуддийской эпистемологии,**

**Помог убедиться во всех глубоких
И обширных путях саутрантики и читтаматры
Посредством логических доводов.
Ты был самым искусным в проповеди превосходной Дхармы!**

ТХОГ МЕ КУ ЧХЕ ЛЕ ОНГ ШЕР ЧХИН ДЁН
ЙО МЕ ТХА ДРЕЛ У МЕЙ СЁЛ ЩИН ДУ
ГЬЕН ГЫ ЩИНГ ДЁН НАНГ ВЕЙ ДРЁН МЕ БАР
ПХАГ ПА ДРЁЛ ДЕЙ ЩАБ ЛА СЁЛ ВА ДЕБ

**Склоняюсь к твоим стопам, о Вимуктисена!
Ты зажёл светоч, озаряющий
Смысл трактата «Украшение»,
Где объяснены темы совершенства мудрости,
Исходящие от Асанги и его брата,
В согласии с воззрением срединного пути,
Свободного от крайностей бытия и небытия!**

ЮМ ДЁН ДЖЕ ЛА ГЬЕЛ ВЕЙ ЛУНГ ТЕН ТХОБ
МИ ПХАМ ГЁН ПЕЙ МЕН НГАГ ДЖИ ЩИН ДУ
ЮМ СУМ ШЕР ЧХИН ЩУНГ ЧХОГ ЧЕЛ ДЗЕ ПЕЙ
ЛОБ ПЁН СЕНГ ГЕ ЗАНГ ПОР СЁЛ ВА ДЕБ

**Поклоняюсь тебе, о наставник Харибхадра!
Победитель предрёк,
Что ты раскроешь смысл Матери совершенства мудрости.
Ты разяснил превосходный трактат
О совершенстве мудрости, о трёх Матерях,
В точном соответствии с наставлениями владыки Майтреи!**

ДЮЛ ВА БУМ ДЕЙ ГОНГДЁН ЛЕГ ДЮ НЕ
ТХАМ ЧЕ О МЕЙ ЛУГ ЩИН СО СОР ТХАР
МА НОР ЛЕГ ДОМ ТЕ ТХЕ ЧХОГ ГЬЮР ПА
ЙОН ТЕН ВЁ КЫ ЩАБ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

**Склоняюсь к твоим стопам, о Гунапрабха!
Ты, превосходный, честнейший учёный,
Прекрасно раскрыл предназначение ста тысяч
Учений о дисциплине
И безупречно разъяснил обеты личного освобождения
Согласно традиции сарвастивада!**

ЛАБ СУМ ЙОН ТЕН НОР БУЙ ДЗЁ ЛА ВАНГ
ДЮЛ ТЕН ДРИ МЕ РИНГДУ ПЕЛ ВЕЙ ЛЕ
ГЪЯ ЧХЕН ЩУНГ ДЁН ЛЕГ ТРЕЛ ДЮЛ ДЗИН ЧХОГ
ША КЪЯ ВЁ КЪИ ЩАБ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

**Склоняюсь к твоим стопам, о Шакьяпрабха,
Высший держатель дисциплины!
Ты был царём сокровищницы драгоценностей трёх практик!
Дабы распространить безупречные учения
на долгие времена,
Ты превосходно разъяснил смысл
Обширных трактатов [по дисциплине]!**

ТХУБ СУНГ ЗАБ ГЪЕ КА СЁЛ МАЛ Ю ПА
КЪЕ БУ СУМ ГЪИ ЛАМ ДУ ДОМ ДЗЕ ДЕ
ГАНГ ДЖОНГ ТХУБ ТЕН ПЕЛ ВЕЙ ДРИН ЧЕН ДЖЕ
ДЖО ВО А ТИ ША ЛА СЁЛ ВА ДЕБ

**Поклоняюсь тебе, о наставник Атиша! Ты обучал
Всем глубоким и обширным традициям,
Связанным со словами Будды,
В рамках пути личностей трёх уровней способностей.
Ты – добрейший учитель, распространивший
Учения Будды в Стране Снегов!**

ДЕ ТАР ДЗАМЛИНГ ГЪЕН ГЪЮР КХЕ ПЕЙ ПХЮЛ
НГО ЦХАР ЛЕГ ШЕ ДЖУНГ НЕ ЧХОГ НАМ ЛА

МИ ЧХЕ ДАНГ ВЕЙ ЙИ КЫИ СЁЛ ТАБ ПЕ
ДАГ ГЬО МИН ЧИНГ ДРЁЛ ВАР ДЖИН ГЫИ ЛОБ

**Восхвалением этих лучших знатоков – украшений мира,
Превосходных источников чудесных,
Проникновенных учений,
Да получу я, с умом неколебимым и чистым,
Благословения, дабы мой ум созрел и освободился!**

ЩИ ЙИ НЕ ЦХЮЛ ДЕ НЬИ ДЁН ШЕ ПЕ
ДЕН ЩИ КХО РВА ДЖУГ ДОГ ДЖИ ЩИН НГЕ
ЦХЕ МЕ ДРАНГ ПЕЙ КЪЯБ СУМ ДЕ ПЕ ТЕН
ТХАР ЛАМ ЦА ВА ЦХУГ ПАР ДЖИН ГИ ЛОБ

**Поняв две истины способ бытия вещей,
Я удостоверюсь в том, как, посредством Четырёх истин,
Мы входим в сансару и покидаем её.
Я буду укрепляться в вере в Три Драгоценности,
Рождённой достоверными доводами.
Да получу я благословение, дабы во мне прочно
Утвердился корень пути к освобождению!**

ДУГ КЮН НЬЕР ЩИЙ ТХАР ПА ДЁН НЬЕР ВЕЙ
НГЕ ДЖУНГ ЛО ДАНГ ДРО НАМ КЪОБ ДЁ ПЕЙ
ЧХОГ ТХЕ ТХУГ ПЕЙ НЬИНГ ДЖЕЙ ЦА ВА ЧЕН
ЧО МИН ДЖАНГ СЕМ ДЖОНГ ПАР ДЖИН ГЫИ ЛОБ

**Да получу я благословение, дабы углубить отречение –
Устремление к освобождению,
К полному умиротворению страдания и его источника –
А также взрастить произвольную бодхичитту,
Корень которой – Безграничное сострадание,
Желание защитить всех живых существ!**

ШИНГ ТА ЧХЕН ПЕЙ ШУНГ ГИ ДЁН НАМ ЛА
ТХЁ САМ ГОМ ПЕ ПХА РЁЛ ЧХИН ПА ДАНГ
ДОР ДЖЕ ТХЕГ ПЕЙ ЗАБ НЕ ЛА КЮН ЛА
НГЕ ПА ДЕ ЛАГ НЬЕ ПАР ДЖИН ГЫ ЛОБ

**Да буду я благословлён на то,
чтобы легко развить убеждённость во всех путях,
Связанных с глубокими положениями
Парамитаяны и Ваджраяны,
Изучая, размышляя и медитируя на смысл
Трактатов великих первопроходцев!¹**

КЪЕ ШИНГ КЪЕ ВАР ЛАБ СУМ ДЕН ПЕЙ ТЕН
ЛЕГ ТХОБ ШЕ ДАНГ ДРУБ ПЕ ЛУНГ ТОГ ТЕН
ДЗИН ЧИНГ ПЕЛ ЛА ШИНГ ТА ЧХЕ НАМ ДАНГ
ЦХУНГ ПАР ТЕН ЛА ДЖА ВА ДЖЕ ПАР ШОГ

**Пусть я, жизнь за жизнью,
Буду обретать превосходные воплощения,
Осваивать три высших практики,
И, подобно великим первопроходцам,
Вносить вклад в учения,
Поддерживая и распространяя учения писаний и свершений
Посредством практики медитации!**

ДЮЛ ДЕ КЮН ТУ ТХЁ САМ ШЕ ДРУБ КЫ
ДЖА ВЕ ДЮ ДА ЛОГ ЦХО ЙОНГ ПАНГ ПЕЙ
ДАМ ПЕЙ КХЕ ДРУБ РАБ ТУ ПХЕЛ ВА ЙИ
ДЗАМ ЛИНГ СА ЧХЕН ТАГ ТУ ДЗЕ ГЬЮР ЧИГ

¹ Буквально «великие наездники колесниц». (shing rta chen po). Это относится к Нагарджуне, основателю школы срединного пути, и к Асанге, основателю школы только-ума.

**Пусть члены всех духовных общин обучаются,
Размышляют и медитируют!**

**Распространением [учений] великих учителей, отринувших не-
праведные способы добывания средств к существованию,
Пусть великий лик земли будет становиться всё прекраснее во
веки веков!**

ДЕ ТХЮ ДО НГАГ ЙОНГ ДЗОГ СА ЛАМ ДРЁ
ДЁН НЫ ЛХЮН ДРУБ НАМ КХЬЕН ГЬЕЛ ВА ЙИ
ГО ПХАНГНЬЮР ВА НЫ ДУ ТХОБ ГЬЮР НЕ
НАМ КХА ДЖИ СИ ДРО ВЕЙ ДЁН ЛЕ ШОГ

**Силой этого да пройду я все пути сутры и тантры
И обрету всеведение победоносных,
С их спонтанными свершениями двух целей.
Да буду я трудиться ради блага живых существ, пока существует
пространство!**

Колофон:

Таким образом, в отношении глубоких и обширных аспектов превосходной Дхармы, преподанной Благословенным Буддой, эти великие учителя Индии, страны арьев, о которых было сказано в вышеприведённых строфах, сочинили превосходные трактаты, открывшие очи разума у многочисленных, обладающих способностью к различению, людей. Это писания по сей день сохранились в первозданном виде – а теперь уже скоро будет 2 550 лет (с ухода Будды), - и до сих пор являются актуальными трактатами для современных людей, для их обучения, критического анализа и медитации. Поэтому, помня о доброте этих учёных мудрецов, я стремлюсь с неизменной верой следовать по их стопам!

Сегодня, в эпоху, когда наука и технологии достигли наивысшего прогресса, нас постоянно беспокоят мирские заботы. В такую эпоху нам, последовате-

лям Будды, крайне важно породить веру в его учения на основе подлинного понимания. С объективным умом и с любознательностью скептика нам нужно приступить к тщательному анализу и искать для него соответствующие доводы.

Затем, на основе этих доводов, мы порождаем веру, которой сопутствует мудрость. Для этого по-прежнему незаменимы превосходные трактаты о глубоком и обширном аспектах [пути], написанные великими учителями, такими как знаменитые Шесть Украшений и два Высших наставника², а также Буддапалитой, Вимуктисеной, и так далее. Даже в прошлом существовала традиция изображения на тханках Шести украшений и двух Высших учителей. К ним я добавил ещё девять учителей линии преемственности глубокого и обширного аспектов пути и заказал изготовление тханок с изображениями семнадцати великих пандитов славного монастыря Наланда.

В связи с этим я захотел написать молитву, выражающую мое сердечное почтение к этим превосходнейшим учёным, и, к тому же, некоторые заинтересованные лица и духовные коллеги также настойчиво просили меня сочинить такую молитву. Таким образом, это обращение к семнадцати учителям славной Наланды, называемое «Солнце, освещающее тройственную веру», написал буддийский монах Тензин Гьяцо, тот, кто обрёл подлинную веру в превосходные сочинения этих великих наставников. Он находится в последних рядах тех, кто изучает эти превосходные труды.

Это он сочинил и составил в Тегчхен Чхолинге, Дхарамсале, округе Кангра, штате Химачал Прадеш, в Индии, в 2548 году с паринирваны Будды согласно системе тхеравады, в первый день одиннадцатого месяца года Железной Змеи, в семнадцатом цикле Рабджунг по тибетскому лунному календарю, то есть 15 декабря 2001 года нашей общей эпохи.

Да будет благо!

Из книги «Срединный путь: Вера, основанная на логических доводах», Его Святейшество Далай-лама. Перевод геше Тхубтена Джинпы. Wisdom

² Шесть Украшений мира – это Арьядева, Васубандху, Нагарджуна, Асанга, Дигнага, и Дхармакирти. Два Высших наставника – это Гунапрабха и Шакьяпрабха.

Publications. Более ранний перевод, сделанный геше Лхагдором Лосангом Джорданом был отредактирован Джереми Расселом и опубликован под заголовком «Озарение тройственной веры: Призывание Семнадцати учёных подвижников славной Наланды» Центральным институтом высшего тибетского образования в Сарнатхе в 2006 году.

СУТРА ПАМЯТОВАНИЯ О ТРЁХ ДРАГОЦЕННОСТЯХ

ТХАМ ЧЕ КХЬЕН ПА ЛА ЧХАГ ЦХЕЛ ЛО!
Поклоняюсь Всеведущему!

ДИ ТАР САНГ ГЬЕ ЧОМ ДЕН ДЕ ДЕ НИ ДЕ ШИН ШЕГ ПА ДРА ЧОМ ПА ЯНГ
ДАГ ПАР ДЗОГ ПЕЙ САНГ ГЬЕ РИГ ПА ДАНГ ШАБ СУ ДЕН ПА / ДЕ ВАР ШЕГ
ПА / ДЖИГ ТЕН КХЬЕН ПА / КЬЕ БУ ДЮЛ ВЕЙ КХА ЛО ГЬЮР ВА ЛА НА МЕ ПА
/ ЛХА ДАНГ МИ НАМ КЬИ ТЁН ПА САНГ ГЬЕ ЧОМ ДЕН ДЕ СО

**Очищенный и Совершенный, Победоносный, Добродетельный и
Запредельный, Татхагата, Архат, полностью совершенный Будда,
исполненный мудрости, Сугата, Знающий Мир, Первопроходец и
Укротитель Существ, Непревзойдённый, Учитель богов и людей:
таков Будда, Победоносный, Добродетельный и Запредельный!**

ДЕ ШИН ШЕГ ПА ДЕ НИ СЁ НАМ ДАГ ГИ ГЬЮ ТХЮН ПА / ГЕ ВЕЙ ЦА ВА НАМ
ЧХУ МИ ЗА ВА / ЗЁ ПА РАБ ТУ ГЬЕН ПА / СЁ НАМ КЬИ ТЕР НАМ КЬИ ШИ / ПЕ
ДЖЕ ЗАНГ ПО НАМ КЬИ ТРЕ ПА / ЦХЕН НАМ КЬИ МЕ ТОГ ГЬЕ ПА

**Он, Татхагата, служит примером заслуг, ставших его причиной:
в нём никогда не истощаются корни добродетели, и благодаря
его многогранному терпению он превосходит и красив. Он –
драгоценное поле заслуг. Украшенный признаками просветлен-
ия, он почтён цветами Знаков состояния будды.**

ЧО ЮЛ РЕН ПАР ТХЮН ПА / ТХОНГ НА МИ ТХЮН ПА МЁ ПА / ДЕ П МЁ ПА НАМ
ЛА НГЁН ПАР ГА ВА / ШЕ РАБ ЗИЛ ГЬИ МИ НЁН ПА / ТОБ НАМ ЛА ДЗИ ВА МЕ ПА

Всё, что делает он, своевременно и уместно, и ничто неблагоприятное не оскверняет его облик. Он действительно дарит истинную радость тем, кто, уверившись в него, открывает ему своё сердце! Сиянием его мудрости он не впадает в замешательство, и его могущество непобедимо!

СЕМ ЧЕН ТХАМ ЧЕ КЫИ ТЁН ПА /ДЖАНГ ЧХУБ СЕМ ПА НАМ КЫИ ЯБ /ПХАГ
ПЕЙ ГАНГ ЗАГ МАМ КЫИ ГЬЕЛ ПО / НЬЯ НГЕН ЛЕ ДЕ ПЕЙ ПЕЙ ДРОГ КХЬЕР
ДУ ДРОВ А НАМ КЫИ ДЁ ПЁН /Е ШЕ ПАГ ТУ МЕ ПА /ПОБ ПА САМ ГЫИ МИ
КХЬЯБ ПА / СУНГ НАМ ПАР ДАГ ПА / ЯНГ НЬЕН ПА / КУ ДЖЕ ТА ВЕ ЧХОГ МИ
ШЕ ПА /КУ ЦХУНГ ПА МЕ ПА

Он – Учитель всех живых существ, отец всех бодхисаттв, царь всех Высших. Он проводник тех, кто шествует к Городу, Запредельному Омрачениям. Его мудрость безгранична, его уверенность неохватна мыслью! Его речь совершенно чиста, мелодична и сладкозвучна! На него невозможно наглядеться! А тело его несравненно!

ДЁ ПА ДАГ ГИ МА ГЁ ПА / ЗУГ ДАГ ГИ НЬЕ ВАР МАГ Ё ПА / ЗУГ МЕ
ПА ДАГ ДАНГ МА ДРЕ ПА / ДУГ НГЕЛ ЛЕ НАМ ПАР ДРЁЛ ВА / ПХУНГ
ПО ДАГ ЛЕ РАБ ТУ НАМ ПАР ДРЁЛ ВА / КХАМ НАМ ДАНГ МИ
ДЕН ПА

Он не загрязнён миром желаний, и совершенно не осквернён миром форм. Он не смешен с миром без форм. Он совершенно свободен от страдания, и полностью, всецело освобождён от совокупностей. На него не влияют элементы, и он овладел чувственными силами.

КЬЕ ЧХЕ НАМ ДАМ ПА / ДЮ ПА НАМ ШИН ТУ Е ПА / ЙОНГ СУ ДУНГ ВА ДАГ
ЛЕ НАМ ПАР ДРЁЛ ВА / СИ ПА ЛЕ ДРЁЛ ВА / ЧХУ ВО ЛЕ ГЕЛ ВА

Он полностью сорвал все оковы, и совершенно, до конца освобо-

дился от всей боли! У него нет ни малейшей страсти, и он перешёл поток.

Е ШЕ ЙОНГ СУ ДЗОГ ПА / ДЕ ПА ДАНГ МА ДЖЁН ПА ДАНГ ДА ТАР ДЖУНГ
ВЕЙ САНГ ГЪЕ ЧОМ ДЕН ДЕ НАМ КЪИ Е ШЕ ЛА НЕ ПА / НТЯ НГЕН ЛЕ ДЕ ПА
ЛА МИ НЕ ПА / ЯНГД ДАГ ПА НЬИ КЪИ ТХА ЛА НЕ ПА / СЕМ ЧЕНТХАМ ЧЕ ЛА
ЗИГ ПЕЙ СА ЛА ЩУГ ПА ТЕ /

Он совершенен в своей мудрости, и его обителью стала мудрость Будд прошлого, настоящего и будущего. В нирване, за предельной всему страданию, не пребывает он. Его обитель – на вершине совершенства, и оттуда он воспринимает всех живых существ.

ДИ ДАГ НИ САНГ ГЪЕ ЧОМ ДЕН ДЕ НАМ КЪИ КУ ЧХЕ ВЕЙ ЙОН ТЕН ЯНГ ДАГ
ПА НАМ СО

Таковы все высшие качества – величие Будды, Победоносного, Добродетельного и Запредельного!

ДАМ ПЕЙ ЧХО НИ ТХОГ МАР ГЕ ВА / БАР ДУ ГЕ ВА / ТХА МАР ГЕ ВА / ДЁН
ЗАНГ ПО / ЦХИГ ДРЮ ЗАНГ ПО / МА ДРЁ ПА / ЙНГ СУ ДЗОГ ПА / ЙОНГ СУ ДАГ
ПА / ЙОНГ СУ ДЖАНГ ВА

Святое Учение добродетельно вначале, добродетельно в середине и добродетельно в конце. Его смысл превосходен, как и его слова и слог. Оно целостно и ни с чем иным не смешано. Оно вседостаточное, всецело чистое и очищающее.

ЧОМ ДЕН ДЕ КЪИ ЧХО ЛЕГ ПАР СУНГ ПА / ЯНГ ДАГ ПАР ТХОНГ ВА / НЕ МЕ
ПА / ДЮ ЧХЕ ПА МЕ ПА / НЬЕ ВАР ТЁН ПА / ДИ ТХОНГ ВА ЛА ДЁН ЙО ПА /
КХЕ ПА НАМ КЪИ СО СОР РАНГ ГИ РИГ ПАР ДЖА ВА /

Как хорошо изрёк эту Дхарму Победоносный, Добродетельный

и Запредельный! Это безупречное видение, лишённое изъянов, оно вечно и ведёт нас вперёд. Увидев эту Дхарму, мы добьёмся своей цели! Она порождает в мудрых всеразличающую мудрость.

ЧОМ ДЕН ДЕ КЫ ЛЕГ ПАР СУНГ ПЕЙ ЧХО ДЮЛ ВА ЛЕГ ПАР ТЁН ПА / НГЕ
ПАР ДЖУНГ ВА / ДЗОГ ПЕЙ ДЖАНГ ЧХУБ Т ДРО ВАР ДЖЕ ПА / МИ ТХЮН ПА
МЕ ЧИНГ ДЮ ПА ДАНГ ДЕН ПА / ТЕН ПА ЙО ПА / ГЬЮ ВА ЧЕ ПА О

Дхарма, изречённая Победоносным, Доббродетельным и Запредельным, показана как подходящая для наставлений и для всеобщих нужд. Она выводит из сансары и приводит к безупречному состоянию будды. Она лишена противоречий, и в ней в сжатом виде содержится всё. Она совершенно надёжна, и отсекает корень.

ТХЕГ ПА ЧХЕН ПОЙ ГЕН ДЮН НИ ЛЕГ ПАР ЩУГ ПА / РИГ ПАР ЩУГ ПА /
ДРАНГ ПОР ЩУГ ПА / ТХЮН ПАР ЩУГ ПА / ТХЕЛ МОД ЖАР ВЕЙ ВЁ СЦ ГЬЮР
ПА / ЧХАГ ДЖА ВЕЙ ВЁ СУ ГЬЮР ПА / СЁ НАМ КЫ ПЕЛ ГЫ ЩИНГ / ЙОН ЙН
СУ ДЖОНГ ВА ЧХЕН ПО / ДЖИН ПЕЙ НЕ СУ ГЬЮР ПА / КЮН ТУАНГ ДЖИН
ПЕЙ НЕ СУ ГЬЮР ПА ЧХЕН ПЁ О

Сангха Махаяны состоит из тех, кто в неё праведно вступил, мудро вступил, прямо вступил и вступил с наклоном [к ней]. Перед ними подобает сложить ладони, и перед ними подобает сделать простирания. Они – славное поле заслуг! Они безупречны для принятия даров, они – объекты подношений, они всегда и везде – достойные объекты всех подношений.

Колофон:

Перевод Padmakara Translation Group.

СУТРА ПАМЯТОВАНИЯ О [Трёх] Драгоценностях

На тибетском: dkon-mchog rjes dran-gyi mdo
(КОНЧОГ ДЖЕ ДРАНГИ ДО)

Поклон Всеведущему!

Этот Будда Бхагаван³ — Так-шедший, Победивший врагов, Истинно Совершенный Пробуждённый, Победоносный обладатель Знания и Нравственности, Счастливошедший, Знаток мира, Главный укротитель существ, Учитель богов и людей, Победоносный Пробуждённый.

Этот Татхагата — достойная почва заслуг, [в которой] не пропадут корни добродетели; Он украшен терпением; источник сокровищ заслуг; украшен прекрасными признаками [совершенства]; [Он] — полностью распутившийся цветок знаков [совершенства]; совершенный объект восприятия; безукоризнен по своей внешности; великая радость для верующих; непревзойдён в мудрости; необорим в силах; Учитель всех существ; Отец Бодхисаттв; Царь святых; Предводитель иду-

³ Согласно Мадхьявьютпатти, санскритско-тибетскому словарю, составленному в IX веке: «Называемое Бхагаваном в одном [объяснении] относится к уничтожению, поскольку [Будда] уничтожил четырёх мар-демонов. В другом же случае bhaga — это имя шести видов благого: тела, славы, богатства, величия, мудрости и усердия, поэтому относится к общему [смыслу] этих шести. Vān — суффикс обладания. В отношении Бхагавана в сутрах также упоминается имя "Запредельный мирскому" (тиб. 'jig rten las 'das pa). Потому [на тибетском "Бхагаван"] обозначается как "Уничтоживший, Обладающий, Запредельный" (тиб. bcom ldan 'das)». — Прим. А. А. Терентьева

щих в Град нирваны; сознаёт беспредельное; безмерно отважен духом; [Его] голос совершенно чист, мелодичен, на Его облик невозможно наглядеться; [Его] тело бесподобно; [Он] не осквернён желаниями, не затронут формами, не смешан с бесформенным; совершенно свободен от страданий; полностью свободен от совокупностей [сансарной личности]; не обладает элементами; остановил источники [обычного сознания]; полностью отсёк «узлы»; [Он] совершенно свободен от всякого горя; свободен от обусловленного существования; пересёк поток [сансары]; Всесознающий; пребывающий в Сознании прошлых, будущих и настоящих Победоносных Будд; не пребывающий в нирване; пребывающий в Пределе истины; проживающий в Сфере, из которой видны все существа.

Таковы подлинные достоинства Великого тела Победоносных Будд.

Священная Дхарма — благая в начале, середине и конце; её смысл и слова прекрасны; она не перепутана и полна; совершенно чиста и свята; истинно увидена [Пробуждённым]; здорова; непрерывна во времени; тщательно разъяснённая; очень полезно видеть её; она — объект познания всякого мудреца; хорошо разъясняет прекрасно изложенное Победоносным учение Винаи; истинно выводит [из сансары]; ведёт к Совершенному Пробуждению, безупречно канонизирована; она поддерживает [существ]; пресекает блуждание [в сансаре].

Сангха Великой Колесницы пребывает во благе, праведно, честно и достойно живёт; [она] стоит того, чтобы [перед ней] складывали ладони; достойна поклонения; [она] — прекрасное Поле заслуг; великий даритель [Дхармы]; объект даяния; всеобщий объект подношений.

Колофон:

Перевод выполнен А. Кугявичусом с ксилографа издания Агинского(?) дацана под редакцией А. А. Терентьева.

В каноне этот текст оформлен как три отдельных текста: «Памятование Будды», «Памятование Дхармы» и «Памятование Сангхи».

Печатается в этом сборнике с любезного разрешения.

МОЛИТВА БУДДЕ ШАКЬЯМУНИ

ГАНГ ЦХЕ КАНГ НЬИ ЦО ВО КХЬО ТАМ ЦХЕ
СА ЧХЕН ДИ ЛА ГОМ ПА ДЮН БОР НЕ
НГА НИ ДЖИГ ТЕН ДИ НА ЧХОГ ЧЕ СУНГ
ДЕ ЦХЕ КХЕ ПА КХЬО ЛА ЧХАГ ЦХЕЛ ЛО

**Когда, о лучший из людей, ты родился на этой земле,
Ты сделал по ней семь шагов
И изрёк: «Я высший в этом мире!»
Тебе, тогда уже мудрому, я поклоняюсь!**

НАМ ДАГ КУ НГА ЧХОГ ТУ ЗУГ ЗАНГ ВА
Е ШЕ ГЬА ЦХО СЕР ГЬИ ЛХЮН ПО ДРА
ДРАГ ПА ДЖИГ ТЕН СУМ НА ЛХАМ МЕ ВА
ГЁН ПО ЧХОГ НЬЕ КХЬО ЛА ЧХАГ ЦХЕЛ ЛО

**Чистыми телами – наивысшей чистой форме,
Океану мудрости, подобному золотой горе,
Славе, что пламенеет в трёх мирах,
Наивысшему Победителю и Защитнику я поклоняюсь!**

ЦХЕН ЧХОГ ДЕН ПА ДРИ МЕ ДА ВЕЙ ЩЕЛ
СЕР ДОГ ДРАВ А КХЬОЛА ЧХАГ ЦХЕЛ ЛО
ДЮЛ ДРЕЛ КХЬО ДРА СИ ПА СУМ МА ЧХИ
НЯМ МЕ КХЬЕН ЧЕН КХЬО ЛА ЧХАЛ ЦХЕЛ ЛО

**Тебе, обладателю высших знаков, с ликом,
Подобным чистойшей луне,**

**Твоему золотистому телу я поклоняюсь!
Ты свободен от пыли, которой покрыты три мира.
Тебе, несравненному мудрецу, поклоняюсь!**

ГЁН ПО ТХУГ ДЖЕ ЧХЕ ДЕН ПА
ТХАМ Е КХЬЕНПЕЙ ТЁН ПА ПО
СЁ НАМ ЙОН ТЕН ГЪЯ ЦХОЙ ШИНГ
ДЕ ШИН ШЕГ ЛА ЧХАГ ЦХЕЛ ЛО

**Защитнику с великим состраданием,
Учителю с полным постижением,
Полю заслуг с великим океаном достоинств,
Тебе, Татхагате, я поклоняюсь!**

ДАГ ПЕЙ ДЁ ЧХЕГ ДРЕЛ ВАР ГЬЮР
ГЕ ВЕ НГЕН СОНГ ЛЕ ДРЁЛ ШИНГ
ЧИГ ТУ ДЁН ДАМ ЧХОГ ГЬЮР ПА
ЩИ ГЬЮР ЧХО ЛА ЧХАГ ЦХЕЛ ЛО

**Чистоте, освобождающей от привязанности,
Добродетели, освобождающей от низших миров,
Единственному пути, высшей чистой реальности –
Умиротворяющей Дхарме я поклоняюсь!**

ДРЁЛ НЕ ДРЁЛ ВЕЙ АМ ЯНГ ТЁН
ЛАБ ПА ДАГ ЛА РАБ ТУ НЕ
ШИНГ ГИ ДАМ ПА ЙОН ТЕН ДЕН
ГЕН ДЮН ЛА ЯНГ ЧХАГ ЦХЕЛ ЛО

**Освобождённым и указующим путь к освобождению,
Святому полю, насыщенному достоинствами,
Преданным нравственным принципам –
Вам, высшей Общине Добродетельных, поклоняюсь!**

ДИГ ПА ЧИ ЯНГ МИ ДЖА ШИНГ
ГЕ ВА ПХУН СУМ ЦХОГ ПАР ЧЕ
РАНГ ГИ СЕМ НИ ЙОНГ СУ ДЮЛ
ДИ НИ САНГ ГЪЕ ТЕН ПА ЙИН

**Не совершай ни единого проступка!
Накапливай богатство добродетелей!
Полностью подчини свой ум!
Таково учение Будды.**

КАР МА РАБ РИБ МАР МЕ ДАНГ
ГЬЮ МА ЗИЛ ПА ЧХУ БУР ДАНГ
МИ ЛАМ ЛОГ ДАНГ ТРИН ТА БУР
ДЮ ДЖЕ ЧХО НАМ ДИ ТАР ТА

**Как на звезду, на дефект зрения, на огонёк светильника,
Как на иллюзию, на каплю росы, на пузырь на воде,
Как на сновидение, на молнию, на облако в небе
Смотри на все составные явления!**

СЁ НАМ ДИ ЙИ ТХАМ ЧЕ ЗИГ ПА ЙИ
ГО ПХАНГ ТХОБ НЕ КЬОН ГЬИ ДРА ТЮЛ ТЕ
ГА ДАНГ НА ДАНГ ЧХИ ВЕЙ ЛАБ ТРУГ ПЕЙ
СИ ПЕЙ ЦХО ЛЕ ДРО ВА ДРЁЛ ВАР ШОГ

**Этими заслугами пусть существа-скитальцы
Достигнут состояния всеведения, подчинят врага – пороки,
И освободятся из океана сансары,
Колблемого волнами старения, болезней и смерти!**

ПОДНОШЕНИЕ ДОЛГОЙ ЖИЗНИ ПОСРЕДСТВОМ «ГУРУ-ПУДЖИ»

УДОБНЫЙ СПОСОБ ПОДНОШЕНИЯ ПУДЖИ
ДОЛГОЙ ЖИЗНИ НА ОСНОВЕ СОЧИНЕНИЯ
«СОЮЗ БЛАЖЕНСТВА И ПУСТОТЫ:
РИТУАЛ ГЛУБОКОГО ПУТИ ГУРУ-ПУДЖИ»

Просьба к Гуру об учении и долголетию

ЧХО НГА ЧХЕН ПОЙ ДРАЙ ЙИ НИ
СЕМ ЧЕН ДУГ НГЕЛ ТХАР ГЫ ШОГ
КЕЛ ПА ДЖН ВА САМ ЙЕ СУ
ЧХО ТЁН ДЗЕ ЧИНГ ШУГ ГЬЮР ЧИГ

**Да освободятся живые существа
Звучанием святой Дхармы!
Непостижимые миллионы кальп
Пребывай в этом мире, даруя Дхарму!**

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРАКТИКА

*Принятие Прибежища и порождение бодхичитты
Принятие Прибежища*

ПП2 РАБ КАР ГЕ СЕМ ЧХЕН ПЁЙ НГАНГ НЫИ НЕ
ДАГ ДАНГ КХА НЬЯМ МА ГЕН СЕМ ЧЕН НАМ
ДЕНГ НЕ ДЖИ СИ ДЖАНГ ЧХУБ НЬИНГ ПЁЙ БАР
ЛА МА КЁН ЧХОГ СУМ ЛА КЬЯБ СУ ДРО

**Из высшего чистейшего благого ума
Я и мои бескрайние, как небо, матери — живые существа
Отныне и до достижения сердца просветления
Принимаем Прибежище в Гуру и в Трёх Редких и Высших!**

ППЗ НАМО ГУРУБХЬЯ (ЛА МА ЛА КЬЯБ СУ ЧХИ О)
Я принимаю Прибежище в Гуру!
НАМО БУДДХАЯ (САНГ ГЬЕ ЛА КЬЯБ СУ ЧХИ О)
Я принимаю Прибежище в Будде!
НАМО ДХАРМАЯ (ЧХО ЛА КЬЯБ СУ ЧХИ О)
Я принимаю Прибежище в Дхарме!
НАМО САНГХАЯ (ГЕН ДЮН ЛА КЬЯБ СУ ЧХИ О)
Я принимаю Прибежище в Сангхе!

Порождение бодхичитты

ПП4 МА СЕМ ЧЕН КЮН ГЬИ ДЁН ГЬИ ЧХИР
ДАГ НЬИ ЛА МА ЛХАР ГЬЮР НЕ
СЕМ ЧЕН ТХАМ ЧЕ ЛА МА ЛХЕИ
ГО ПХАНГ ЧХОГ ЛА ГЁ ПАР ДЖА (3 РАЗА)

**Ради блага всех моих матерей-живых существ
Я стану Гуру-Божеством
И приведу всех живых существ
К высшему состоянию Гуру-Божества! (3 раза)**

Порождение особой бодхичитты

ПП5 МА СЕМ ЧЕН ТХАМ ЧЕ КЬИ ДЁН ДУ ДАГ ГИ
ЦХЕ ДИ НЬИ ЛА НЬЮР ВА НЬЮР ВАР ДЁ МЕЙ САНГ ГЬЕ
ЛА МА ЛХЕИ ГО ПХАНГ НГЁН ДУ ДЖЕ

**Ради блага всех матерей — живых существ
Я быстро, быстро, уже в этой жизни**

Достигну состояния изначального будды — Гуру-Божества!

ГП 6 МА СЕМ ЧЕН ТХАМ ЧЕ ДУГ НГЕЛ ЛЕ ДРЕЛ
ДЕ ЧХЕН САНГ ГЪЕ КЪИ СА ЛА ГЁ ПАР ДЖА
ДЕИ ЧХИР ДУ ЛАМ ЗАБ МО ЛА МА ЛХЕИ
НЕЛ ДЖОР НЬЯМ СУ ЛАНГ ВАР ГЪИ О

**Я избавлю всех матерей — живых существ от страдания
И приведу их к великому блаженству просветления!
Ради этого я вступлю
На глубокий путь йоги Гуру-Божества! (3 раза)**

Самопорождение божеством

Если вы получали посвящение высшей йога-тантры, растворите и погрузите в себя объекты Прибежища и медитируйте на Три Тела.

РАНГ ДАНГ КЪЯБ ЮЛ ГЪИ ЛХА ДАНГ ДЕ ДАГ ЛЕ ЩЕН ПЕЙ ЧХО ТХАМ ЧЕ
ТЕН НЕ ТАГ ПА ЙИН ПЕЙ ЧХИР / ТАГ ЧЕ ЛА СОГПЕЙ ТХА ЩИ ДАНГ ДРЕЛ ВА
/ ДАГ МЕ ПЕЙ РАНГ ЩИН ТОНГ ПА НЬИ ДУ ГЬЮР

**Поскольку я сам, божества – объекты Прибежища, и все остальные явления существуют зависимо, мы свободны
о четырёх крайностей этернализма, нигилизма и прочих,
[и пребываем] в природе отсутствия «я» и в пустоте.**

ОМ СВАБХАВА ШУДДХА САРВА ДХАРМА СВАБХА-
ВА ШУДДО ХАМ

ОМ ШУНЬЯТА ДЖНЯНА ВАДЖРА СВАБХАВА АТ-
МАКО ХАМ

ТОНГ ПЕЙ НАНГ ЛЕ РАНГ НЬИ КЕ ЧИГ ГИ ПЕЛ ДОР ДЖЕ ДЖИГ ДЖЕ ЩЕЛ
ЧИГ ЧХАГ НЬИ КЬИ ДРИ ГУГ ДАНГ ТХЁ ПА ДЗИН ПЕ КУР ЩЕНГ ПАР ГЬОР

**Из пустоты я мгновенно порождаюсь в виде Славного Ваджраб-
хайравы, с одним ликом и двумя руками, в которых держу изог-
нутый нож и капалу.**

ПП I ДЕ ЧХЕН НГАНГ ЛЕ РАНГ НЬИ ЛА МА ЛХА
ГАНГ ДЕР СЕЛ ВЕЙ КУ ЛЕ ВЁ ЗЕР ЦХОГ
ЧХОГ ЧУР ТХРЁ ПЕ НЁ ЧЮ ДЖИН ЛАБ ПЕ
ДАГ ПА РАБ ДЖАМ БА ЩИГ ЙОН ТЕН ГЬИ
КЁ ПЕЙ КХЬЕ ПАР ПХЮН СУМ ЦХОГ ПАР ГЬОР

**Из великого блаженства я являю себя Гуру-Божеством.
Из моего ясного тела в десять сторон распространяются
Нескончаемые лучи света,
Благословляя всё окружение и обитающих в нём существ,
И всё в совершенстве обретает
Свойство полной бесконечной чистоты!**

БЛАГОСЛОВЕНИЕ ПОДНОШЕНИИ

Благословение внутреннего подношения

ОМ ХРИХ ШТРИХ ВИКРИТАНАНА ХУМ ПХАТ

ОМ СВАБХАВА ШУДДАХСАРВА ДХАРМАХ
СВАБХАВА ШУДДХО ХАМ

ТОНГ ПА НЬИ ДУ ГЬОР /ТОНГ ПЕЙ НГАНГ ЛЕ ЯМ ЛЕ ЛУНГ ГИ КЬИЛ КХОР
НГЁН ПО ЩУЙИ ЙИБ ТА БУ БА ДЕН ГЬИ ЦХЕН ПА / ДЕ ЙИ ТЕНГ ДУ РАМ
ЛЕ МЕЙИ КЬИЛ КХОР МАР ПО ДРУ СУМ ПА / ДЕЙИ ТЕНГ ДУ АХ ЛЕ МИ ГЁЙ
ГЬЕ ПУ СУМ ГЬИ ТЕНД ДУ / АХ ЛЕ ДЖУНГ ВЕЙ ТХЁ ПА КАР ПО

Всё становится пустотой. Из пустоты из ЯМ возникает синяя мандала ветра в виде лука, отмеченная знамёнами. На ней из РАМ возникает красная треугольная мандала огня. На ней из слогов АХ возникает треножник из человеческих голов. На них из АХ возникает белая капала.

ДЕ ЙИ НАНГ ГИ ШАР ДУ БХРУМ ЛЕ ДЖУНГ ВЕЙ БА ЛАНГ ГИ ША ГЁ ЦХЕН
ПА / ЛХОР АМ ЛЕ ДЖУНГ ВЕЙ КХЬИИ ЩА КЮ ЦЕН ПА / НУБ ТУ ДЖРИМ
ЛЕ ДЖУНГ ВЕЙ ЛАНГ ПО ЧХЕИИ ША ДЕ ЦХЕН ПА / ДЖАНГ ДУ КХАМ
ДЖУНГ ВЕ ТЕИ Ш ХЕ ЦХЕН ПА / У СУ ХУМ ЛЕ ДЖУНГ ВЕЙ МИИ ША НЕ
ЦХЕН ПА

Внутри капалы, на востоке, из БХРУМ возникает плоть быка, отмеченная БХРУМ. На юге из АМ – плоть собаки, отмеченная КУ. На западе из ДЖРИМ – плоть слона, отмеченная ДА. На севере, из КХАМ, возникает плоть лошади, отмеченная ХА. В центре, из ХУМ, возникает человечесья плоть, отмеченная НА.

ШАР ЛХОР ЛАМ ЛЕ ДЖУНГ ВЕЙ ДРИ ЧХЕН БИ ЦХЕН ПА / ЛХО НУБ ТУМ
МАМ ЛЕ ДЖУНГ ВЕЙ РАК ТА РЕ ЦХЕН ПА / НУБ ДЖАНГ ДУ ПАМ ЛЕ ДЖУНГ
ВЕЙ ДЖАНГ СЕМ КАР ПО ШЮ ТХЦЕН ПА / ДЖАНГ ША ДУ ТАМ ЛЕ ДЖУНГ
ВЕ КАНГ МАР МЕ ЦХЕН ПА / У СУ БАМ ЛЕ ДЖУНГ ВЕЙ ДРИ ЧХУ МЮ ЦХЕН
ПА

На юго-востоке из ЛАМ возникают фекалии, отмеченные БИ. На юго-западе из МАМ возникает кровь, отмеченная РА. На северо-западе из РАМ возникает белая бодхичитта, отмеченная слогом ШУ. На северо-востоке из АМ, возникает костный мозг, отмеченный МА, а в центре из БАМ, возникает моча, отмеченная МУ.

ДЕ ДАГ ГИ ТЕНГ ТЕНГ ДУ ОМ КАР ПО / АХ МАР ПО / ХУМ НГЁН ПО СУМ /
ТЕНГ НЕ ТЕНГ ДУ ЦЕГ ПАР ГЬЮР / РАНГ ГИ ТХУГ КЕЙ ХУМ ЛЕ ВЁ ЗЕР ТРЁ /
ЛУНГ ЛА ПОГ ПЕ / ЛУНГ ЙО / МЕ БАР ТЕ / ТХЁ ПЕ ДЗЕ НАМ ЩУ ЩИНГ КХЁЛ
ВАР ГЬЮР

Над ними – белый ОМ, красный АХ и синий ХУМ, и они расположены друг над другом. ХУМ в моём сердце источает синий свет и движет ветер. Ветер дует, огонь полыхает, и вещества в капале плавятся и закипают.

ЙИ ГЕ СУМ ЛЕ ВЁ ЗЕР РИМ ПА ЩИН ДУ ТРЁ ПЕ / КУ ДОР ДЖЕ / СУНГ ДОР
ДЖЕ / ТХУГ ДОР ДЖЕ НАМ КУГ НЕ / ЙИ ГЕ СУМ ЛА РИМ ГЫ ТХИМ ПА НАМ
ТХЁ ПАР ЛХУНГ НЕ ЩУ ВЕ

Свет поочерёдно исходит из трёх слогов, зацепляя ваджрное тело, ваджрную речь и ваджрный ум, которые растворяются в трёх слогах. Слоги падают в капалу и тают.

ХУМ ГИ КХА ДОГ ДРИ НЮ КЫ КЬОН ДЖАНГ / АХ ДЮ ЦИР ТОГ ПАР ДЖЕ /
ОМ ГЫ МАНГ ПОР БАР ЩИНГ ПЕЛ ВАР ГЬОР

ХУМ очищает изъяны цвета, запаха и силы. АХ превращает всё в нектар. ОМ умножает и увеличивает нектар.

ОМ АХ ХУМ (3 РАЗА)

Благословение внешних подношений

ОМ ХРИХ ШТРИХ ВИКРИТАНАНА ХУМ ПХАТ

ОМ СВАБХАВА ШУДДХА САРВА ДХАРМА СВАБХА-
ВА ШУДДХО ХАМ

ТОНГ ПА НЫ ДУ ГЬОР / ТОНГ ПЕЙ НГАНГ ЛЕ АХ ЛЕ ДЖУНГ ВЕЙ ТХЁ ПА
ЯНГ ШИНГ ГЬА ЧХЕ ВА НАМ КЫ НАНГ ДУ / ХУМ ХУМ ЩУ ВА ЛЕ ДЖУНГ
ВЕЙ ЧХО ЙОН / ЩАБ СИЛ / ЩЕЛ СИЛ / САНГ ТОР / МЕ ТОГ / ДУГ ПЁ / МАР
МЕ / ДРИ ЧХАБ / ЩЕЛ ЗЕ / РЁЛ МО ЛА СОГ ПА НАМ

Всё становится пустотой. Из пустоты из слогов АХ возникают огромные капалы, внутри каждой из которых — слог ХУМ. Слоги ХУМ тают и становятся водой для питья, водой для омовения ног, водой для умывания, водой для полоскания рта, водой для опрыскивания, цветами, благовониями, светильниками, ароматами, пищей, музыкой и прочим.

РАНГ ШИН ДЕ ТОНГ НАМ ПА ЧО ДЗЕ/ ДЖЕ ЛЕ ВАНГ ПО ДРУГ ГИ ЧО ЮЛ ДУ
/ ЗАГ ПА МЕ ПЕЙ ДЕ ВА КЪЕ ПАР ЧЕН КЪЕ ПАР ГЬЮР

По природе они — блаженство и пустота, в аспекте — различные подношения; как объекты шести чувств они служат для дарования особого незагрязнённого блаженства.

ОМ АРГХАМ АХ ХУМ / ОМ ПАДЬЯМ АХ ХУМ / ОМ АНЧАМАНАМ
АХ ХУМ / ОМ ПРОКШАНАМ АХ ХУМ / ОМ ПУШПЕ АХ ХУМ / ОМ
ДХУПЕ АХ ХУМ / ОМ АЛОКЕ АХ ХУМ / ОМ ГАНДХЕ АХ ХУМ / ОМ
НАИВИДЬЯ АХ ХУМ / ОМ ШАПТА АХ ХУМ
ОМ РУПА АХ ХУМ / ОМ ШАПТА АХ ХУМ / ОМ ГАНДХЕ АХ ХУМ / ОМ
РАСА АХ ХУМ / ОМ СПАРША АХ ХУМ

ПП 7 ОМ АХ ХУМ (3 РАЗА)

ПП 8 НГО ВО Е ШЕ ЛА НАМ ПА НАНГ ЧХО ДАНГ ЧХО ДЗЕ СО
СОИ НАМ ПА ДЖЕ ЛЕ ВАНГ ПО ДРУГ ГИ ЧО ЮЛ ДУ ДЕ ТОНГ ГИ Е
ШЕ КХЪЕ ПАР ЧЕН КЪЕ ПЕ СА ДАНГ БАР НАНГ НАМ КХЕИ КХЪОН
ТХАМ ЧЕ ЙОНГ СУ КХЪЯБ ПЕЙ ЧХИ НАНГ САНГ ВЕЙ ЧХО ТРИН
ДАМ ДЗЕ ЧЕН ЗИГ САМ ГЪИ МИ КХЪЯБ ПЕ ГАНГ ВАР ГЬЮР

Чистые облака внешних, внутренних и тайных субстанций подношений наполняют пространство, землю и небеса, распространяясь за пределы мысли. По природе всё это — запредельная мудрость, в аспекте внутренних подношений и разнообразных веществ подношения. Даруя шесть видов

чувственного наслаждения, они служат для порождения необычайной запредельной мудрости блаженства и пустоты.

ОСНОВНАЯ ПРАКТИКА

Порождение поля заслуг

Визуализация

ПП9 ДЕ ТОНГ ЙЕР МЕ ЛХА ЛАМ ЯНГ ПАР
КЮН ЗАНГ ЧХО ТРИН ТХРИГ ПЕЙ У
ЛО МА МЕ ТОГ ДРЕ БЮ ЙОНГ ДЗЕ
ДЁ ГЮЙ ПАГ САМ ДЖЁН ПЕЙ ЦЕР
ДОНГ НГА БАР ВЕЙ РИН ЧХЕН ТХРИ ТЕНГ
ЧХУ КЬЕ НЬИ ДА ГЬЕ ПЕЙ ТЕНГ

**В безграничном пространстве нераздельных
Блаженства и пустоты,
Посреди океана облаков подношений Самантабхадры,
На вершине дерева исполнения желаний,
Украшенного листьями, цветами и плодами,
На пламенеющем драгоценностями львином троне,
На сиденье из обширного лотоса, солнца и полной луны**

ПП10 КА ДРИН СУМ ДЕН ЦА ВЕЙ ЛА МА
САНГ ГЬЕ КЮН ГЬИ НГО ВО НЬИ
НАМ ПА НГУР МИГ ДЗИН ПЕЙ ГЕ ЛОНГ
ЩЕЛ ЧИГ ЧХАГ НЬИ ДЗУМ КАР ТХРО

**Восседает мой коренной Гуру, являющий три доброты,
По природе — воплощение всех будд,
В облике монаха в шафрановых одеждах,**

С одним ликом, двумя руками и сияющей улыбкой.

ЧХАГ ЙЕ ЧХО ЧХЕ ЙОН ПА НЬЯМ ЦАГ
ДЮ ЦИ ГАНГ ВЕЙ ЛХУНГ ЗЕ НАМ
ГУР ГУМ ДАНГ ДЕН ЧХО ГЁ СУМ СЁЛ
СЕР ДОГ ПЕН ЩЕ У ЛА ДЗЕ

**Правой рукой ты наставляешь в Дхарме,
В левой руке, сложенной в жесте созерцания,
Держишь монашескую чашу, полную нектара.
Ты облачён в три одежды блестящего шафранового цвета,
Твою голову украшает золотистая шапка пандита.**

ПП II ТХУГ КАР КХЬЯБ ДАГ ДОР ДЖЕ ЧХАНГ ВАНГ
ЩЕЛ ЧИГ ЧХАГ НЬИ КУ ДОГ НГО
ДОР ДРИЛ ЗУНГ НЕ ЙИНГ ЧХУГ МАР КХЬЮ
ЛХЕН КЬЕ ДЕ ТОНГ РЁЛ ПЕ ГЬЕ
НАМ МАНГ РИН ЧХЕН ГЬЕН ГЬИ ТРЕ ШИНГ
ЛХА ДЗЕ ДАР ГЬИ НА ЗЕ ЛУБ

**В твоём сердце — всеобъемлющий Владыка,
Могущественный Ваджрадхара,
С телом синего цвета, одним ликом и двумя руками.
Держа ваджру и колокольчик,
Он обнимает Ваджрадхату Ишвари;
Они наслаждаются игрой вместиорождённых
Пустоты и блаженства,
Украшены разнообразными драгоценностями
И облачены в одежды из шелков небожителей.**

ПП I2 ЦХЕН ПЕЙ ГЬЕН ДЕН О ЗЕР ТОНГ БАР
ДЖА ЦХЁН НА НГЕ КОР ВЕЙ У
ДОР ДЖЕ КЬИЛ ТРУНГ ЦХЮЛ ГЬИ ЩУГ ПЕЙ
ПХУНГ ПО НАМ ДАГ ДЕ ШЕГ НГА

**Источая бесчисленные лучи света,
Украшенный большими и малыми знаками,
Ты восседаешь в ваджрной позе в ореоле пятицветной
радуги.**

Твои совершенно чистые пять скандх суть пять сугат,

КХАМ ШИ ЮМ ШИ КЬЕ ЧХЕ ЦХА ГЬЮ
ЦХИГ НАМ ДЖАНГ ЧХУБ СЕМ ПА НГЁ
БА ПУ ДРА ЧОМ НЬИ ТХРИ ЧХИГ ТОНГ
ЙЕН ЛАГ ТХРО ВЕЙ ВАНГ ПО НЬИ
О ЗЕР ЧХОГ КЬОНГ НЁ ДЖИН САНГ ВА
ДЖИГ ТЕН ПА НАМ ШАБ КЬИ ДЕН

**Твои четыре элемента — четыре матери мудрости;
Твои источники, каналы, мышцы и суставы
В реальности – бодхисаттвы.
Волоски на твоих порах — двадцать одна тысяча архатов.
Твои конечности — гневные защитники.
Твои лучи света — хранители сторон и тайные якши,
А все мирские боги — подушки под твоими стопами.**

ПП 13 ТХА КОР РИМ ШИН НГЁ ГЬЮ ЛА МА
ЙИ ДАМ КЬИЛ КХОР ЛХА ЦХОГ ДАНГ
САНГ ГЬЕ ДЖАНГ СЕМ ПА ВО КХА ДРО
ТЕН СУНГ ГЬА ЦХО КОР НЕ ЩУГ

**Вокруг тебя по порядку восседают
Непосредственные гуру и учителя традиции, йидамы,
Божества мандалы,
Будды, бодхисаттвы, виры и дакини,
Окружённые океаном защитников Дхармы.**

ПП 14 ДЕ ДАГ ГО СУМ ДОР ДЖЕ СУМ ЦХЕН

ХУМ ЙИГ О ЗЕР ЧАГ КЫИ ЙИ
РАНГ ЩИН НЕ НЕ ЙЕ ШЕ ПА НАМ
ЧЕН ДРАНГ ЙЕР МЕ ТЕН ПАР ГЬЮР

**Три твои двери отмечены тремя ваджрами,
Из слогов ХУМ исходят лучи света и зацепляют крюками
Существ мудрости из их природных обителей,
Чтобы стали они нераздельны.**

ПРИЗЫВАНИЕ

ГП 16 ЧО НАМ РАНГ ЩИН ДРО ОНГ КЮН ДРЕЛ ЯНГ
НА ЦХОГ ДЮЛ ДЖЕЙ САМ ПА ДЖИ ЩИН ДУ
ЧИР ЯНГ ЧХАР ВЕЙ КХЬЕН ЦЕЙ ТХРИН ЛЕ ЧЕН
КЪЯБ ГЁН ДАМ ПА КХОР ЧЕ ШЕГ СУ СЁЛ

**Хотя явления свободны от самосущего прибытия и ухода,
Ты, в силу мудрости, любви и сострадания,
Принимаешь формы согласно наклонностям учеников
О святой спаситель и Прибежище, явись сюда
Вместе с окружением!**

ГП 15 ПХЮН ЦХОГ ДЕ ЛЕГ ДЖЮНГ НЕ ДЮ СУМ ГЫИ
ЦА ГЬЮ ЛА МА ЙИ ДАМ КЁН ЧХОГ СУМ
ПА ВО КХА ДРО ЧХО КЬОНГ СУНГ ЦХОГ ЧЕ
ТХУГ ДЖЕЙ ВАНГ ГИ ДИР ШЕГ ТЕН ПАР ЩУГ

**О источники всецелого блага и процветания
в трёх временах,
Коренные гуру и учителя традиции, йидамы,
Три Редкие и Высшие,
Виры, дакини, дхармапалы и защитники со свитами,
В силу сострадания придите и прочно воссядьте!**

ПП 17 ОМ ГУРУ БУДДА БОДХИСАТТВА ДХАРМАПАЛА
САПАРИВАРА ЭХ ХЬЯ ХИ / ДЖА ХУМ БАМ ХО
Е ШЕ ПА НАМ ДАМ ЦХИГ ПА ДАНГ НЬИ СУ МЕ ПАР ГЬЮР
**Существа мудрости и существа самайи становятся недвой-
ственным единым целым.**

СЕМИЧЛЕННОЕ ПОДНОШЕНИЕ

Поклонение

ПП 18 ГАНГ ГИ ТХУГ ДЖЕ ДЕ ВА ЧХЕН ПЕЙ ЙИНГ
КУ СУМ ГО ПХАНГ ЧХОГ КЬЯНГ КЕ ЧИГ ЛА
ЦЁЛ ДЗЕ ЛА МА РИН ЧХЕН ТА БЮЙ КУ
ДОР ДЖЕ ЧЕН ЩАБ ПЕ МОР ЧХАГ ЦХЕЛ ЛО

**Твоё сострадание мгновенно дарует
Даже пространство великого блаженства,
Высшее достоинство Трёх Тел!
О Гуру с телом, подобным драгоценности,
Лотосным стопам твоим, Ваджрадержец, поклоняюсь!**

ПП 19 РАБ ДЖАМ ГЪЕЛ ВА КЮН ГЬИ Е ШЕ НИ
ГАНГ ДЮЛ ЧИР ЯНГ ЧХАР ВЕЙ ТХАБ КХЕ ЧХОГ
НГУР МИГ ДЗИН ПЕЙ ГАР ГЬИ НАМ РЁЛ ВА
КЬЯБ ГЁН ДАМ ПЕЙ ЩАБ ЛА ЧХАГ ЦХЕЛ ЛО

**О запредельная мудрость всех бесчисленных
Победоносных,
Обладая высшим методом укрощения,
Ты принимаешь любую форму
И являешься мне в облике монаха
В шафрановых одеждах.
Твоим стопам, святой спаситель и Прибежище, поклоняюсь!**

ПП 20 НЬЕ КЮН БАГ ЧХАГ ЧЕ ПА ДРУНГ ЧХУНГ ШИНГ
ПАГ МЕ ЙОН ТЕН РИН ЧХЕН ЦХОГ КЬИ ТЕР
ПХЕН ДЕ МА ЛЮ ДЖУНГ ВЕЙ ГО ЧИГ ПУ
ДЖЕ ЦЮН ЛА МЕЙ ЩАБ ЛА ЧХАГ ЦХЕЛ ЛО

**Единственный источник полного
Благоденствия и блаженства,
Уничтоживший все пороки и их следы,
Сокровищница безмерных драгоценных достоинств,
Твоим стопам, совершенный, чистый Гуру, поклоняюсь!**

ПП 21 ЛХАР ЧЕ ТЁН ПА САНГ ГЬЕ КЮН ГЬИ НГЁ
ГЬЕ ТХРИ ЩИ ТОНГ ДАМ ЧХО ДЖУНГ ВЕЙ НЕ
ПХАГ ЦХОГ КЮН ГЬИ У НА ЛХАНГ НГЕ ВА
ДРИН ЧЕН ЛА МА НАМ ЛА ЧХАГ ЦХЕЛ ЛО

**По природе единый со всеми буддами,
Наставник всех существ и богов,
Источник восьмидесяти четырёх тысяч святых Дхарм,
Ты сияешь посреди собрания святых!
Тебе, милосердному Гуру, поклоняюсь!**

ПП 22 ДЮ СУМ ЧХОГ ЧУР ЩУГ ПЕЙ ЛА МА ДАНГ
РИН ЧХЕН ЧХОГ СУМ ЧХАГ ВЁ ТХАМ ЧЕ ЛА
ДЕ ЧИНГ МЁ ПЕ ТЁ ЯНГ ГЬЯ ЦХОР ЧЕ
ЩИНГ ДЮЛ НЬЯМ ПЕЙ ЛЮ ТРЮЛ ЧХАГ ЦХЕЛ ЛО

**Гуру трёх времён и десяти сторон света,
Трёх Драгоценным и Высшим, и всем,
Достойным почитания,
С нерушимой верой, убеждённостью
И океаном вдохновенной хвалы
Я поклоняюсь в формах, бесчисленных,
Как частицы вселенной!**

Подношения

Четыре воды, цветы, благовония, свет, аромат, пища и музыка

ПП 23 КЪЯБ ГЁН ДЖЕ ЦЮН ЛА МА КХОР ЧЕ ЛА
НА ЦХОГ ЧХО ТРИ ГЪЯ ЦХО БЮЛ ВАР НИ

**Прибежищу и спасителям, совершенному, чистому Гуру,
Вместе с его окружением
Подношу океаны облаков разнообразных даров!**

ПП 24 КЁ ЛЕГ РИН ЧХЕН О БАР НЁ ЯНГ ЛЕ
ДАГ ДЖЕ ДЮ ЦИИ ЧХУ ЩИ ДЕЛ ГЫ БАБ

**Из изящных обширных сосудов, сияющих и драгоценных,
Спокойно текут четыре потока очищающего нектара.
Цветы, благовония, свет, ароматы, пища и музыка**

ПП 25 ДОНГ ПО СИЛ МА ТХРЕНГ ВА ПЕЛ ЛЕГ ПА
ДЗЕ ПЕЙ МЕ ТОГ СА ДАНГ БАР НАНГ ГАНГ

**На деревьях растущие, превосходно разложенные
По отдельности или в гирляндах,
Прекрасные цветы наполняют небеса и землю.**

ПП 26 ДРИ ЩИМ ПЁ КЫ ДЮ ПА БЕЙ ДУР ЙЕЙ
ЯР КЪЕ НГЁН ПЕЙ ТРИН ГЫ ЛХА ЛАМ ТХРИГ

**Струи летних облаков лазуритового дыма
От ароматных благовоний вздымаются в небо.**

ПП 27 НЫИ ДА НОР БУ РАБ БАР ДРЁН МЕЙ ЦХОГ
ТОНГ СУМ МЮН СЕЛ О ЗЕР ЦЕ ГА ГЁ

**Радостно танцующий свет солнца и луны,
Драгоценных камней
И горящих светильников рассеивает тьму
В миллиардах миров.**

ПП 28 ГА БУР ЦЕН ДЕН ГУР КУМ ДРИ ГЁ ПЕЙ
ПЁ ЧХЮЙ ЦХО ЧХЕН КХОР ЮГ КЮН НЕ КХЫЛ

**Благоухающие камфорой, сандалом и шафраном
Великие озёра насыщенной ароматами воды
Отовсюду стекаются в великий океан.**

ПП 29 РО ГЪЕЙ ЧУ ДЕН ЗА ЧА ТУНГ ВА ДАНГ
ЛХА ДАНГ МИ ЙИ ЩЕЛ ЗЕ ЛХЮН ПОР ПУНГ

**Питательные яства и напитки с сотней вкусов,
Божественные и человеческие, образуют гору Меру.**

ПП 30 НА ЦХОГ РЁЛ МЁЙ ДЖЕ ДРАГ ТХА ЙЕ ЛЕ
ДЖУНГ ВЕЙ ДАНГ НЬЕН ГЬЮР ВЕ СА СУМ ГЕНГ

**Чарующие звуки бесчисленных
музыкальных инструментов
Сливаются в симфонию, заполняющую три мира.**

Подношение объектов пяти органов чувств

ПП 31 ЗУГ ДРА ДРИ РО РЕГ ДЖЕЙ ПЕЛ ДЗИН ПЕЙ
ЧХИ НАНГ ДЁ ЙОН ЛХА МЁ ЧХОГ КЮН КХЬБА

**Богини внешних и внутренних желанных объектов,
Держащие символы формы, звука, запаха,
вкуса и осязания,**

Пронизывают все направления.

Подношение мандалы из 23 груд

ПП 32 ДЖЕ ВА ТХРАГ ГЪЕЙ ЛИНГ ЩИ ЛХЮН ПОР ЧЕ
РИН ЧХЕН ДЮН ДАНГ НЪЕ ВЕЙ РИН ЧХЕН СОГ

**Гору Меру и четыре континента,
Семь драгоценностей, семь малых
Драгоценностей и прочее,**

КЮН ГА КЪЕ ПЕЙ НЁ ЧУ ПХЮН СУМ ЦХОГ
ЛХА МИИ ЛОНГ ЧО ДЁ ГЮЙ ТЕР ЧХЕН ПО

**Порождающие совершенный восторг земли
И их обитателей
И великое изобилие желаний богов и людей**

ДАНГ ВЕЙ СЕМ КЪИ ПХЮЛ ДЖУНГ ШИНГ ГИ ЧХОГ
КЪЯБ ГЁН ТХУГ ДЖЕЙ ТЕР ЛА УЛ ВАР ГЪИ

**Миллиарды раз с чистой верой подношу тебе,
О спаситель и Прибежище, сокровищница
сострадания, наивысшее поле заслуг!**

Подношение практики

ПП 33 НГЁ ШАМ ЙИ ТРЮЛ ЙИ ШИН ГЪЯ ЦХОЙ НГОГ
СИ ШИИ НАМ КАР ЛЕ ОНГ ЧХО ДЗЕ КЪИ
ДАБ ТОНГ ГЪЕ ПЕ КЮН ГЪИ ЙИ ТХРОГ ЧИНГ
ДЖИГ ТЕН ДЖИГ ТЕН ЛЕ ДЕ РАНГ ШЕН ГЪИ

ГО СУМ ГЕ ВЕЙ МЕ ТОГ ЧИ ЯНГ ТРА
КЮН ЗАНГ ЧХО ПЕЙ ДРИ СУНГ БУМ ТХРО ШИНГ
ЛАБ СУМ РИМ НЬИ ЛАМ НГЕИ ДРЕ ДЕН ПЕЙ
ГА ЦХЕЛ ДЖЕ ЦЮН ЛА МА НЬЕ ЧХИР БЮЛ

**На радость тебе, совершенный, чистый Гуру, я подношу
прелестный сад,
Чарущий всех тысячелепестковыми лотосами,
Растущими на берегу океана исполнения желаний;
С расставленными наяву и явленными умом подношения-
ми,
Порождёнными белыми деяниями сансары и нирваны.
Украшенный разнообразными цветами мирских и запре-
дельных добродетелей
Трёх врат, моих и других существ,
Этот сад источает сто тысяч ароматов подношений Саман-
табхадры,
А на его деревьях — плоды трёх практик, двух стадий и
пяти путей!**

Внутреннее подношение

ПП 34 ГУР КУМ ДАНГ ДЕН ЗАНГ ПЕЙ ДРИ НГЕ ЧЕН
РО ГЬЕЙ ПЕЛ ДЗИН ГЬА ДЖЕЙ ТУНГ ВА ДАНГ
ЧАГ КЬЮ НГА ДАНГ ДРЁН МА НГА ЛА СОГ
ДЖАНГ ТОГ БАР ВЕЙ ДЮ ЦИИ ГЬА ЦХО ЧХО

**Я подношу напиток китайского чая цвета шафрана,
Благоуханный и насыщенный сотней вкусов.
Пять крюков, пять светильников и прочее
Очищаются, превращаются и приумножаются, становясь
океаном нектара!**

ПОДНОШЕНИЕ ЦОГ

Благословение подношения цог

ОМ ХРИХ ШТРИХ ВИКРИТАНАНА ХУМ ПХАТ

ОМ СВАБХАВА ШУДДХАХ САРВА ДХАРМАХ СВАБ-
ХАВА ШУДДХО ХАМ

ТОНГ ПА НЬИ ДУ ГЬЮР / ТОНГ ПЕЙ НГАНГ ЛЕ ЯМ ЛЕ ЛУНГ ГИ КЬИЛ КХОР
НГЁН ПО ЩЮЙ ЙИБ ТА БУ БА ДЕН ГЬИ ЦХЕН ПА / ДЕИ ТЕНГ ДУ РАМ ЛЕ МЕЙ
КЬИЛ КХОР МАР ПО ДРУ СУМ ПА / ДЕИ ТЕНГ ДУ АХ ЛЕ МИ ГЁЙ ГЬЕ ПУ СУМ
ГЬИ ТЕНГ ДУ / АХ ЛЕ ДЖУНГ ВЕЙ ТХЁ ПА КАР ПО

Всё становится пустотой. Из пустоты из ЯМ возникает синяя мандала ветра в форме лука, отмеченная знамёнами. На ней из РАМ возникает красная треугольная мандала огня. Над ней из слогов АХ возникает треножник из человеческих голов. Над ним из АХ возникает белая капала.

ДЕИ НАНГ ГИ ШАР ДУ БХРУМ ЛЕ ДЖУНГ ВЕЙ БА ЛАНГ ГИ ША ГЁ ЦХЕН
ПА / ЛХОР АМ ЛЕ ДЖУНГ ВЕЙ КЬИИ ША КЮ ЦХЕН ПА / НУБ ТУ ДЖРИМ
ЛЕ ДЖУНГ ВЕЙ ЛАНГ ПО ЧХЕЙ ША ДЕ ЦХЕН ПА / ДЖАНГ ДУ КХАМ ЛЕ
ДЖУНГ ВЕЙ ТАЙ ША ХЕ ЦХЕН ПА / У СУ ХУМ ЛЕ ДЖУНГ ВЕЙ МИИ ША НЕ
ЦХЕН ПА

В капале на востоке из БХРУМ возникает бычья плоть, отмеченная ГО;

На юге из АМ возникает собачья плоть, отмеченная КУ;

**На западе из ДЖРИМ возникает слоновья плоть, отмеченная ДА;
На севере из КХАМ возникает конская плоть, отмеченная ХА;
В центре из ХУМ возникает человеческая плоть, отмеченная НА;**

ШАР ЛХОР ЛАМ ЛЕ ДЖУНГ ВЕЙ ДРИ ЧХЕН БИ ЦХЕН ПА / ЛХО НУБ ТЮ
МАМ ЛЕ ДЖУНГ ВЕЙ РАК ТА РЕ ЦХЕН ПА / НУБ ДЖАНГ ДУ ПАМ ЛЕ
ДЖУНГ ВЕЙ ДЖАНГ СЕМ КАР ПО ШЮ ЦХЕН ПА / ДЖАНГ ШАР ДУ ТАМ ЛЕ
ДЖУНГ ВЕЙ КАНГ МАР МЕ ЦХЕН ПА / У СУ БАМ ЛЕ ДЖУНГ ВЕЙ ДРИ ЧХУ
МЮ ЦХЕН ПА

**На юго-востоке из ЛАМ возникают экскременты, отмеченные БИ;
На юго-западе из МАМ возникает кровь, отмеченная РА;
На северо-западе из ПАМ возникает бодхичитта, отмеченная ШУ;
На северо-востоке из ТАМ возникает костный мозг, отмеченный
МА;
И в центре из БАМ возникает моча, отмеченная МУ.**

ДЕ ДАГ ГИ ТЕНГ ДУ ОМ КАР ПО / АХ МАР ПО / ХУМ НГОН ПО СУМ / ТЕНГ
НЕ ТЕНГ ДУ ЦЕГ ПАР ГЬЮР / РАНГ ГИ ТХУГ КЕЙ ХУМ ЛЕ О ЗЕР ТРЁ / ЛУНГ
ЛА ПОГ ПЕ ЛУНГ ЙО / МЕ БАР ТЕ / ТХЁ ПЕЙ ДЗЕ НАМ ЩУ ЦИНГ КХЁЛ ВАР
ГЬЮР

**Над ними возникают белый ОМ, красный АХ и синий ХУМ,
Один над другим. Из ХУМ в моём сердце исходит свет и движет
ветер.
Ветер дует, огонь полыхает, и вещества в капале плавятся и заки-
пают.**

ЙИ ГЕ СУМ ЛЕ О ЗЕР РИМ ПА ЩИН ДУ ТРЁ ПЕ / КУ ДОР ДЖЕ / СУНГ ДОР
ДЖЕ / ТХУГ ДОР ДЖЕ НАМ КУГ НЕ / ЙИ ГЕ СУМ ЛА РИМ ГЫ ТХИМ ПА
НАМ ТХЁ ПАР ЛХУНГ НЕ ЩУ ВЕ

**Свет поочерёдно исходит из трёх слогов,
Зацепляя ваджрное тело, ваджрную речь и ваджрный ум,**

Которые растворяются в трёх слогах. Слоги падают в капалу и тают.

ХУМ ги кха дог дри ню кьи кьон джанг / АХ дю цир тог пар джа /
ОМ гьи манг пор бар щинг пел вар гьюр

**ХУМ очищает изъяны цвета, запаха и силы;
АХ превращает всё в нектар;
ОМ умножает нектар.**

ОМ АХ ХУМ (3 РАЗА)

Призывание

ПП 61 ТХУГ ДЖЕЙ ДАГ НЬИ ЦА ГЬЮ ЛА МА ДАНГ
ЙИ ДАМ ЛХА ЦХОГ КЬЯБ НЕ КЁН ЧХОГ СУМ
ПА ВО КХАН ДРО ЧХО КЬОНГ СУНГ МЕЙ ЦХОГ
ЧЕН ДРЕН ЧХО ПЕЙ НЕ ДИР ШЕГ СУ СЁЛ

**О коренные и косвенные наставники, неотделимые
от сострадания,
Йидамы, сонмы божеств, объекты Прибежища,
Три Редких и Высших, герои,
Дакини, сонм Защитников Дхармы и охранители:
Прошу вас прибыть к месту подношения!**

ПП 62 ЧХИ НАНГ САНГ ВЕЙ ЧХО ТРИН ГЬЯ ЦХОЙ У
РИН ЧХЕН ЛЕ ДРУБ ДЗЕ ПЕЙ ДЕН ТХРИ ЛА
ЩАБ СЕН ВЁ ЧХАГ ТЕН ПАР ЩУГ НЕ КЬЯНГ
ДРУБ ЧХОГ ДАГ ЛА ДЁ ГЮИ НГЁ ДРУБ ЦЁЛ

**Среди облаков внешних, внутренних
И тайных подношений**

**На прекрасный трон из драгоценностей
Прочно поставь свои сияющие стопы, высший сиддха,
И даруй мне все желанные свершения!**

Подношение цог

ПП 63 ХО ТИНГ ДЗИН НГАГ ДАНГ ЧХАГ ГЬЕ ДЖИН ЛАБ ПЕЙ
ЗАГ МЕ ДЮ ЦИИ ЦХОГ ЧХО ГЬЯ ЦХО ДИ
ЦА ГЬЮ ЛА МЕЙ ЦХОГ НАМ НЬЕ ЧХИР БЮЛ
ОМ АХ ХУМ
ДЁ ГЮЙ ПЕЛ ЛА РЁЛ ПЕ ЦХИМ ДЗЕ НЕ
Э МА ХО ДЖИН ЛАБ ЧХАР ЧХЕН ВАБ ТУ СЁЛ

**ХО! Этот океан подношения цог чистейшего нектара,
Благословлённого самадхи, мантрой и мудрой,
Мы подносим на радость вам, коренным и косвенным
наставникам!
Насладившись всем этим великолепием, которого только
можно пожелать,
Э МА ХО! Пролейте на нас обильный дождь благослове-
ний!**

ПП 64 ХО ТИНГ ДЗИН НГАГ ДАНГ ЧХАГ ГЬЕ ДЖИН ЛАБ ПЕЙ
ЗАГ МЕ ДЮ ЦИИ ЦХОГ ЧХО ГЬЯ ЦХО ДИ
ЙИ ДАМ ЛХА ЦХОГ КХОР ЧЕ НЬЕ ЧХИР БЮЛ

**ХО! Этот океан подношения цог чистейшего нектара, Бла-
гословлённого самадхи, мантрой и мудрой,
Мы подносим на радость вам, йидамам, сонмам божеств
вместе со свитами!**

ОМ АХ ХУМ

ДЁ ГЮ ПЕЛ ЛА РЁЛ ПЕ ЦХИМ ДЗЕ НЕ
Э МА ХО НГЁ ДРУБ ЧХАР ЧХЕН БАБ ТУ СЁЛ

**Насладившись всем этим великолепием, которого только
можно пожелать,**

Э МА ХО! Пролейте на нас обильный дождь свершений!

ПП 65 ХО ТИНГ ДЗИНГ НГАГ ДАНГ ЧХАГ ГЪЕ ДЖИН ЛАБ ПЕЙ
ЗАГ МЕ ДЮ ЦИИ ЦХОГ ЧХО ГЪЯ ЦХО ДИ
КЁН ЧХОГ РИН ЧХЕН ЦХОГ НАМ НЬЕ ЧХИР БЮЛ

**ХО! Этот океан подношения цог чистейшего нектара,
Благословлённого самадхи, мантрой и мудрой,
Мы подносим на радость вам, драгоценные Редкие
и Высшие!**

ОМ АХ ХУМ

ДЁ ГЮ ПЕЛ ЛА РЁЛ ПЕ ЦХИМ ДЗЕ НЕ
Э МА ХО ДАМ ЧХО ЧХАР ЧХЕН БАБ ТУ СЁЛ

**Насладившись всем этим великолепием,
которого только можно пожелать,**

**Э МА ХО! Пролейте на нас обильный
дождь святой Дхармы!**

ПП 66 ХО ТИНГ ДЗИНГ НГАГ ДАНГ ЧХАГ ГЪЕ ДЖИН ЛАБ ПЕЙ ХО!
ЭТОТ ОКЕАН ПОДНОШЕНИЯ ЦОГ ЧИСТЕЙШЕГО НЕКТАРА,
ЗАГ МЕ ДЮ ЦИИ ЦХОГ ЧХО ГЪЯ ЦХО ДИ

Благословлённого самадхи, мантрой и мудрой,

Кха дро чхо кьонг цхог нам нье чхир бюл

**Мы подносим на радость вам, сонмы дакинй и защитни-
ков Дхармы!**

ОМ АХ ХУМ

ДЁ ГЮ ПЕЛ ЛА РЁЛ ПЕ ЦХИМ ДЗЕ НЕ
Э МА ХО ТХРИН ЛЕ ЧХАР ЧХЕН БАБ ТУ СЁЛ

**Насладившись всем этим великолепием, которого только
можно пожелать,
Э МА ХО! Пролейте на нас обильный дождь просветлён-
ных деяний!**

ПП 67 ХО ТИНГ ДЗИНГ НГАГ ДАНГ ЧХАГ ГЬЕ ДЖИН ЛАБ ПЕЙ
ЗАГ МЕ ДЮ ЦИИ ЦХОГ ЧХО ГЬА ЦХО ДИ
МА ГЬЮР СЕМ ЧЕН ЦХОГ НАМ НЬЕ ЧХИР БЮЛ

**ХО! Этот океан подношения цог чистейшего нектара,
Благословлённого самадхи, мантрой и мудрой,
Мы подносим на радость вам, наши матери — живые
существа!**

ОМ АХ ХУМ

ДЁ ГЮ ПЕЛ ЛА РЁЛ ПЕ ЦХИМ ДЗЕ НЕ
Э МА ХО ТХРЮЛ НАНГ ДУГ НГЕЛ ЩИ ГЬЮР ЧИГ

**Насладившись всем этим великолепием, которого только
можно пожелать,
Э МА ХО! Умиротворите страдания, возникающие из-за
обманчивых явлений!**

Подношение цог мастеру ритуала

ПП 68 Э МА ХО ЦХОГ КЬИ КХОР ЛО ЧХЕ
ДЮ СУМ ДЕ ШЕГ ШЕГ ШЮЛ ТЕ

НГЁ ДРУБ МА ЛЮ ДЖУНГ ВЕЙ НЕ
ДЕ ТАР ШЕ НЕ ПА ВО ЧХЕ
НАМ ПАР ТОГ ПЕЙ СЕМ БОР НЕ
ЦХОГ КЫИ КХОР ЛОР ГЬЮН ДУ РЁЛ

Э МА ХО! Вот великий круг цог.
Путь сугат трёх времён —
Источник всех свершений.
Постигая это, великий герой,
Освободившийся от всех умопостроений,
Непрестанно наслаждается этим кругом цог!
АХ ЛА ЛА ХО

Ответ Мастера

ПП 69 ОМ ДОР ДЖЕ СУМ ЙЕР МЕ ПЕЙ ДАГ
РАНГ НЫИ ЛА МА ЛХАР СЕЛ НЕ
АХ ЗАГ МЕ Е ШЕ ДЮ ЦИ ДИ
ХУМ ДЖАНГ ЧХУБ СЕМ ЛЕ ЙО МЕ ПАР
ЛЮ НЕ ЛХА НАМ ЦХИМ ЧХИР РЁЛ

**ОМ — Я являю себя Гуру-Божеством,
Чья природа неотделима от трёх ваджр
АХ — Этим нектаром незагрязнённой мудрости,
ХУМ — Не отступая от бодхичитты,
Я наслаждаюсь, дабы удовлетворить божеств, обитающих
в моём теле!**

АХ ХО МАХА СУКХА

Продолжение «Гуру-пуджи».

Тайное подношение

ГП 35 ЙИ ОНГ ЛАНГ ЦХЁЙ ПЕЛ ДЗИН ДРУГ ЧУ ШИИ
ДЁ ПЕЙ ГЬЮ ЦЕЛ ЛА КХЕ ЛЮ ТХРА МА
ШЦИНГ КЬЕ НГАГ КЬЕ ЛХЕН КЬЕ ПХО НЬЕЙ ЦХОГ
ДЗЕ ДУГ ГЬЮ МЕЙ ЧХАГ ГЬА НАМ КЬАНГ БЮЛ

**Я подношу иллюзорных матерей мудрости,
Блистающих юностью,
Стройных и опытных в шестидесяти
Четырёх искусствах любви;
Множество рождённых в поле, рождённых мантрой
И вместиорождённых посланниц-дакинй!**

Подношение таковости

ГП 36 ДРИБ ДРЕЛ ЛХЕН КЬЕ ДЕ ВЕЙ Е ШЕ ЧХЕ
ЧХО КЮН РАНГ ШЦИН ТРЁ ДАНГ ДРЕЛ ВЕЙ ЙИНГ
ЙЕР МЕ ЛХЮН ДРУБ МА САМ ДЖО ЛЕ ДЕ
ДЁН ДАМ ДЖАНГ ЧХУБ СЕМ ЧХОГ КХЬЁ ЛА БЮЛ

**Я подношу тебе великую, ничем не омрачённую,
запредельную мудрость, вместиорождённую
с блаженством,
Пространство, свободное от измышлений,
Природу всех дхарм,
Непостижимую и невыразимую,
Спонтанную и нераздельную,
Высочайшую абсолютную бодхичитту!**

Подношение лекарств и служения

ПП 37 НЬЁН МОНГ ШИ ГЬА ЦА ШИИ НЕ ДЖОМ ПЕЙ
ЗАНГ ПЕЙ МЕН ГЫ ДЖЕ ДРАГ НА ЦХОГ ДАНГ
КХЬЁ НЬЕ ГЫ ЧХИР ДАГ ДРЕН БЮЛ ЛАГ НА
НАМ КХА ДЖИ СИ БАНГ СУ ЗУНГ ДУ СЁЛ

**Я подношу разнообразные лекарства
Для исцеления от вызванных омрачениями 404 болезней,
И на радость тебе приношу себя в услужение;
Повелевай мной, пока длится пространство!**

Раскаяние

ПП 38 ТХОГ МЕ ДЮ НЕ МИ ГЕ ДИГ ПЕЙ ЛЕ
ГЫ ДАНГ ГЫ ЦЕЛ ЙИ РАНГ ЧИ ЧХИ ПА
ТХУГ ДЖЕ ЧХЕ ДЕН ЧЕН НГАР ГЬО СЕМ КЫИ
ШАГ ШИНГ ЛЕН ЧХЕ МИ ГЫ ДОМ ПА НЁ

**Все недобродетели и злодеяния, совершённые мною с
безначальных времён,
Совершённые другими из-за меня, а также доставившие
мне радость,
Перед обладающими великим состраданием
Я с сожалением признаю и обещаю больше не повторять!**

Сорадование добродетелям

ПП 39 ЧХО НАМ РАНГ ШИН ЦХЕН МА ДАНГ ДРЕЛ ЯНГ
МИ ЛАМ ДЖИ ШИН КЬЕ ПХАГ ТХАМ ЧЕ КЫИ
ДЕ ГА ЧИР ЯНГ ЧХАР ВЕЙ НАМ КАР ЛА
ДАГ ЧАГ САМ ПА ТХАГ ПЕ ЙИ РАНГ НГО

**Хотя дхармы подобны сновидениям и лишены самобытия,
Мы от души сорадуемся подобным сновидению блажен-**

**ству и восторгу
Всех арьев и обычных существ
И каждой рождённой добродетели!**

Просьба к Гуру о вращении Колеса Дхармы

ПП 40 ПХЮЛ ДЖУНГ КХЬЕН ЦЕ ЧХУ ДЗИН БУМ ТРИГ ТЕ
ТХА ЙЕ ДРО ДИЙ ПХЕН ДЕ КЮН ДЕЙ ЦХЕЛ
КЬЕ ДАНГ ЮН ДУ НЕ ДАНГ ПЕЛ ВЕЙ ЧХИР
ЗАБ ГЬЕ ЧХО КЬИ ЧХАР ПА АБ ТУ СЁЛ

**Молю вас, пролейте дождь глубокой и обширной Дхармы
Из ста тысяч туч безупречных мудрости и сострадания,
Дабы породить, оросить и взрастить жасминовый сад
Благоденствия и блаженства бесчисленных существ!**

ПОДНОШЕНИЕ ДОЛГОЙ ЖИЗНИ

Подношение ваджрного сиденья

ТХРИ ДЁ НЕ ДАГ ПА ДОР ДЖЕЙ ТХРИ
СЕЛ ТОНГ ДЗИН МЕ ДОР ДЖЕЙ ТХРИ
НАНГ ТОНГ ЗУНГ ДЖУГ ДОР ДЖЕЙ ТХРИ
ТХРИ ДИ ЛЕ ЛАГ ПА ЩЕН НА МЕ
ТХРИ ДИ ЛА ГОНГ НЕ ЩУГ СУ СЁЛ

**Этот трон – изначально чистый ваджрный трон.
Ваджрный трон ясности и пустоты без цепляния,
Ваджрный трон союза явлений и пустоты.
Нет никакого трона превосходнее этого!
Молю, восседай на этом бесподобном троне!**

ДЕН ДРИ МА МЕ ПА ПЕ МЕЙ ДЕН
МА РИГ МЮН СЕЛ НЬИ МЕЙ ДЕН
РАНГ ЩИН ВЁ СЕЛ ДА ВЕЙ ДН
ДЕН ДИ ЛЕ ЛХААГ ПА ЩЕН НА МЕ
ДЕН ДИ ЛА ГОНГ НЕ ЩУГ СУ СЁЛ

**Эти безупречные сиденья – лотосовое,
Солнечное, устраняющее мрак неведения,
И лунное сиденье в природе ясного света:
Нет сидений роскошнее этих!
Молю, восседай на этих бесподобных сиденьях!**

ЦХОГ ГЕН ДЮН ДУ ПА ГЬЯ ЦХЁ ЦХОГ
ЛЕ НГЁН ДУ ГЬЮР ПА ПА ВЁЙ ЦХОГ
ДЁН ЧХОГ ТУ ГЬЮР ПА ПА МЁЙ ЦХОГ
ЦХОГ ДИ ЛА ГОНГ НЕ ЩУГ СЁЛ СОЛ

**Это собрание, океаноподобное монашеское сообщество,
Собрание героев, явленных з кармы
И в высшей степени значимое собрание героинь.
Нет собраний превосходнее этих.
Молю, восседай в этом бесподобном собрании!**

ЩИНГ НАМ ПАР ДАГ ПА ГЬЕЛ ВЕЙ ЩИНГ
ДЖЕ ДУ СУМ САНГ ГЬЕ ЩУГ ПЕ ЩИНГ
МА ДАНГ КХА ДРО ДУ ПЕЙ ЩИНГ
ЩИНГ ДИ ЛЕ ЛХАГ ПА ЩЕН НА МЕ
ЩИНГ ДИ ЛА ГОНГ НЕ ЩУГ СУ СЁЛ

**Эти совершенно чистые миры, мир победоносных,
Мир, где пребывают владыки, будды трёх времён,
И мир, где собираются женские духи и дакини:**

**Нет миров превосходнее этих!
Молю, восседай в этих бесподобных мирах!**

КУ ДОР ДЖЕ ТА БУР ЩУГ ССЁЛ
СУНГ ЦАНГ ЯНГ ТА БУР ЩУГ СУ СЁЛ
ТХУГ НЫИ ДА ТА БУР ЩУГ СУ СЁЛ
КУ ЦХЕ РИ ВАНГ ТА БУР ЩУГ СУ СЁЛ
ЙОН ТЕН ГЬЯ ЦХО ТА БУР ЩУГ СУ СЁЛ

**Молю, пребывай в теле, подобном ваджре!
Молю, пребывай с благозвучной речью!
Молю, пребывай с умом, подобным солнцу и луне!
Молю, пребывай с жизненным сроком,
Подобным могучей горе!
Молю, пребывай подобно океану достоинств!
Молю, пребывай с непрерывной рекой совершенных деяний!**

Просьба о повороте Колеса Дхармы

ЛО ЗАНГ ДАНГ ПЁЙ САНГ ГЬЕ ДОР ДЖЕ ЧХАНГ
КЮН КХЬЯБ ЧХИ НАНГ САНГ ВЕЙ КУР ТЕН НЕ
НАМ КХА ДЖИ СИ ДРО ЛА ЦЕР ГОНГ ЛА
ЧХИ НАНГ САНГ ВЕЙ ЧХО КХОР КОР ДУ СЁЛ

**Благородный изначальный Будда Ваджрадхара,
Всеобъемлющий и являющий внешние,
Внутренние и тайные тела,
Думай о скитальцах с любовью, пока существует небо,
И вращай Колесо внешней, внутренней и тайной Дхармы!**

Просьба с подношением зеркала

МЕ ЛОНГ Е ШЕ ЧХЕН ПОЙ РЁЛ ПА ЛЕ

КЮН КХЬЯБ БУД ДА РИГ КЬИ КУР ТЕН НЕ
НАМ КХА ДЖИ СИ ДРО ЛА ЦЕР ГОНГ ЛА
ЧХИ НАНГ САНГ ВЕЙ ЧХО КХОР КОР ДУ СЁЛ

**Из игры великой зеркалоподобной мудрости
Проявляя всепроникающее тело семейства Будды,
Думай о скитальцах с любовью, пока существует небо,
И вращай колесо внешней, внутренней и тайной Дхармы!**

Просьба с подношением лотоса

СОП ТОГ Е ШЕ ЧХЕН ПОЙ РЁЛ ПА ЛЕ
КЮН КХЬЯБ ПЕ МЕЙ РИГ КЬИ КУР ТЕН НЕ
НАМ КХА ДЖИ СИ ДРО ЛА ЦЕР ГОНГ ЛА
ЧХИ НАНГ САНГ ВЕЙ ЧХО КХОР КОР ДУ СЁЛ

**Из игры великой различающей мудрости
Проявляя всепроникающее тело семейства Падмы,
Думай о скитальцах с любовью, пока существует небо,
И вращай колесо внешней, внутренней и тайной Дхармы!**

Просьба с подношением ваджры

ЧХО ЙИНГ Е ШЕ ЧХЕН ПОЙ РЁЛ ПА ЛЕ
КЮН КХЬЯБ ДОР ДЖЕ РИГ КЬИ КУР ТЕН НЕ
НАМ КХА ДЖИ СИ ДРО ЛА ЦЕР ГОНГ ЛА
ЧХИ НАНГ САНГ ВЕЙ ЧХО КХОР КОР ДУ СЁЛ

**Из игры великого пространства мудрости Дхармы
Проявляя всепроникающее тело семейства Ваджры,
Думай о скитальцах с любовью, пока существует небо,
И вращай колесо внешней, внутренней и тайной Дхармы!**

Просьба с подношением драгоценности

НЬЯМ НИ Е ШЕ ЧХЕН ПОЙ РЁЛ ПА ЛЕ
КЮН КХЬЯБ РИН ЧХЕН РИГ КЬИ КУР ТЕН НЕ
НАМ КХА ДЖИ СИ ДРО ЛА ЦЕР ГОНГ ЛА
ЧХИ НАНГ САНГ ВЕЙ ЧХО КХОР КОР ДУ СЁЛ

**Из игры великой равностной мудрости
Проявляя всепроникающее тело семейства Ратны,
Думай о скитальцах с любовью, пока существует небо,
И вращай колесо внешней, внутренней и тайной Дхармы!**

Просьба с подношением меча

ДЖА ДРУБ Е ШЕ ЧХЕН ПОЙ РЁЛ ПА ЛЕ
КЮН КХЬЯБ ТХРИН ЛЕ РИГ КЬИ КУР ТЕН НЕ
НАМ КХА ДЖИ СИ ДРО ЛА ЦЕР ГОНГ ЛА
ЧХИ НАНГ САНГ ВЕЙ ЧХО КХОР КОР ДУ СЁЛ

**Из игры великой всеосуществляющей мудрости
Проявляя всепроникающее тело семейства Кармы,
Думай о скитальцах с любовью, пока существует небо,
И вращай колесо внешней, внутренней и тайной Дхармы!**

Посвящение заслуг

ЧХО ЧХОГ ДАНГ ПОЙ САНГ ГЪЕ КХОР ЧЕ ЛА
ДРО ЛА ЧХО КХОР КОР ЧХИР СЁЛ ТАБ ПЕ
ЛО ЗАНГ ДОР ДЖЕ ЧХАНГ ВАНГ ДРУБ ГЬЮР НЕ
ДРО КЮН ДРЕН ПЕЙ ПЕЛ ДУ ДАГ ГЬЮР ЧИГ

Силой просьбы к изначальному Будде и его окружению

**Вращать колесо высшей Дхармы ради существ-скитальцев
Да станем мы подобны могучему Лосангу-Ваджрадхаре!
Да станем славными спасителями всех существ!**

Просительное подношение мандалы

ОМ ВАДЖРА БХУМИ АХ ХУМ / ВАНГ ЧХЕН СЕР ГЫ СА ЩИ /
ОМ ВАДЖРА РЕКХЕ АХ ХУМ / ЧХИ ЧАГ РИ КХОР ЮГ ГИ КОР ВЕЙ У СУ
РИИ ГЬЕЛ ПО РИ РАБ / ШАР ЛЮ ПХАГ ПО / ЛХО ДЗАМ БУ ЛИНГ / НУБ БА
ЛАНГ ЧО / ДЖАНГ ДРА МИ НЬЕН / ЛЮ ДАНГ ЛЮ ПХАГ / НГА ЯБ ДАНГ НГА
ЯБ ЩЕН / ЙО ДЕН ДАНГ ЛАМ ЧХОГ ДРО / ДРА МИ НЬЕН ДАНГ ДРА МИ
НЬЕН ГЫ ДА / РИН ПО ЧХЕИ РИ ВО / ПАГ САМ ГЫ ШИНГ / ДЁ ДЖЁЙ БА /
МА МЁ ПЕЙ ЙИ ЛО ТОГ / КХОР ЛО РИН ПО ЧХЕ
/ НОР БУ РИН ПО ЧХЕ / ЦЮН МО РИН ПО ЧХЕ / ЛЁН ПО РИН ПО ЧХЕ / ЛАНГ
ПО РИН ПО ЧХЕ / ТА ЧХОГ РИН ПО ЧХЕ / МАГ ПЁН РИН ПО ЧХЕ / ТЕР ЧЕН
ПЁИ БУМ ПА
ГЕГ МА / ТХРЕНГ ВА МА /ЛУ МА/ ГАР МА / МЕ ТОГ МА / ДУГ ПЁ МА / НАНГ
СЁЛ МА / ДРИ ЧХАБ МА / НЬИ МА / ДА ВА / РИН ПО ЧХЕИ ДУГ
/ ЧХОГ ЛЕ НАМ ПАР ГЬЕЛ ВЕЙ ГЬЕЛ ЦХЕН /У СУ ЛХА ДАНГ МИИ ЙИ / ПЕЛ
ДЖОР ПХЮН СУМ ЦХОГ ПА МА ЦХАНГ ВА МЕ ПА / ЦАНГ ЩИНГ ЙИ ДУ ОНГ
ВА ДИ ДАГ ДРИН ЧЕН ЦА ВА ДАНГ ГЬЮ ПАР / ЧЕ ПЕЙ ПЕЛ ДЕН ЛА МА ДАМ
ПА НАМ ДАНГ КЬЕ ПАР ДУ ЯНГ
КХЬЯБ ГЁН ГЬЕЛ ВЕЙ ВАНГ ПО ТХАМ ЧЕ КХЬЕН ЧИНГ ЗИГ ПА ЧХЕН ПО
ДЖЕ ЦЮН ДЖАМ ПЕЛ НГАГ ВАНГ ЛО ЗАНГ Е ШЕ ТЕН ДЗИН ГЬЯ ЦХО СИ
СУМ ВАНГ ГЬЮР ЦУНГ ПА МЕ ПЕЙ ДЕ / ПЕЛ ЗАНГ ПО ШЕЛ НГА НЕ ТЕН ПА
ДАНГ ДРО ВЕЙ ДЁН ДУ КУ ЦХЕ КЕЛ ПА ТХРИ ТХРАГ НЕ ТХРИ ТХРАГ ГИ БАР
ДУ ТЕН ПАР ЦУГ ПЕЙ ЙОН ДУ ЩИНГ КХАМ БЮЛ ВАР ГЫ О/
ТХУГ ДЖЕ ДРО ВЕЙ ДЁН ДУ ШЕ СУ СЁЛ / ШЕ НЕ [КЬЯНГ] ДАГ СОГ ДРО ВА
МА ГЬЮР НАМ КХАИ ТХА ДАНГ НЬЯМ ПЕЙ СЕМ ЧЕН ТХАМ ЧЕ ЛА / ТХУГ
ЦЕ ВА ЧХЕН ПЁЙ ГО НЕ ЗИГ ЩИНГ ЧХОГ ДАНГ ТХЮН МОНГ ГИ НГЁ ДРУБ
МА ЛЮ ПА ЦЕЛ ДУ СЁЛ

ОМ ВАДЖРА БХУМИ АХ ХУМ,

вот могущественная золотая земля.

ОМ ВАДЖРА РЕКХЕ АХ ХУМ, в окружении железных гор.

В центре стоит Царь гор Меру. На востоке — Пурравидеха,

На юге — Джамбудвипа,

На западе — Апарагодания, На севере — Уттаракуру.

С двух сторон от восточного континента — Два субконтинента
Деха и Видеха.

С двух сторон от южного континента —

Два субконтинента Чамара и Апарачамара.

С двух сторон от западного континента —

Два субконтинента Сатха и Уттарамантрин.

С двух сторон от северного континента —

Два субконтинента Куру и Каурава.

На востоке — Гора сокровищ,

На юге — Древо исполнения желаний,

На западе — Корова, исполняющая желания,

На севере — Самовозникшее урожайное поле.

Драгоценное колесо, Драгоценный камень,

Драгоценная царица, Драгоценный министр,

Драгоценный слон, Драгоценный наилучший конь,

Драгоценный военачальник, Сосуд великого сокровища.

Богиня красоты, Богиня гирлянд,

Богиня песни, Богиня танца,

Богиня цветов, Богиня благовоний,

Богиня света, Богиня аромата.

Солнце и луна, Драгоценный зонт,

Победный стяг — во всех направлениях.

А в центре — чистое и приятное, полное и безупречное собрание
восхитительного изобилия богатств богов и людей.

Мы подносим эту чистую землю славным, святым, милосердным
коренным гуру и учителям традиции, особенно тебе,
славный и благой Защитник и Прибежище, Владыка Победонос-

ных, всеведущий, великий всезнающий и всевидящий, Джецюн Джампел Нгаванг Лосанг Еше Тензин Гьяцо Сисум Вангьюр Цю-нпа Мепей Де, дабы твоя жизнь была прочной десятки тысяч кальп ради блага учений и существ-скитальцев!

Прошу сострадательно принять это ради блага всех существ-скитальцев

И, приняв их, молю взглянуть на меня и всех матерей-скитальцев, числом равных бескрайнему небу, с великим сердечным милосердием и даровать нам всем обычные и высшие сиддхи!

Краткое подношение мандалы

СА ЩИ ПЁ КЫ ДЖУГ ШИНГ МЕ ТОГ ТРАМ
РИ РАБ ЛИНГ ЩИ НЬИ ДЕ ГЬЕН ПА ДИ
САНГ ГЬЕ ЩИНГ ДУ МИГ ТЕ УЛ ВА ЙИ
ДРО КЮН НАМ ДАГ ЩИНГ ЛА ЧО ПАР ШОГ

**Эту умащенную благовониями и покрытую цветами землю,
Великую Гору Меру, четыре континента, солнце и луну
Я представляю как поле будд и подношу!
Да наслаждаются все существа-скитальцы
Жизнью в этой чистой земле!**

Просьба о повороте Колеса Дхармы

ДЮ ГЫ НАМ КХАР СЕНГ ТХРИ ПЕ ДЕЙ ТЕНГ
ДЖЕ ЦЮН ЛА МА ГЬЕ ПЕЙ ДЗУМ КАР ЧЕН
ДАГ ЛО ДЕ ПЕЙ СЁ НАМ ЩИНГ ЧХОГ ТУ
ТЕН ПА ГЬЕ ЧХИР КЕЛ ГЬЯР ЩУГ СУ СЁЛ

**В небе передо мной, на львином троне, лотосе и луне,
Восседает мой чистый гуру с радостной улыбкой.**

**О высшее поле заслуг моей веры,
Молю, пребывай здесь сотни кальп, распространяя учения!**

ЛО ЗАНГ ДАНГ ПОЙ САНГ ГЬЕ ДОР ДЖЕ ЧХАНГ
КЮН КХЬЯБ ЧХИ НАНГ САНГ ВЕЙ КУР ТЕН НЕ
НАМ КХА ДЖИ СИ ДРО ЛА ЦЕР ГОНГ ЛА
ЧХИ НАНГ САНГ ВЕЙ ЧХО КХОР КОР ДЮ СЁЛ

**О благородный, изначальный Будда Ваджрадхара,
Всеобъемлющий и являющий внешние,
Внутренние и тайные тела!
Молю, думай о существах-скитальцах с любовью,
Пока существует небо,
И вращай колесо внешней, внутренней тайной Дхармы!**

ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛАКАМ НИРЬЯТАЯМИ

СОВЕРШЕНИЕ ПОДНОШЕНИИ

Символ Святого Тела (статуя божества долгой жизни)

ДЮ СУМ ГЬЕЛ ВЕЙ ЧИ ЗУГ ЛА МА ДЖЕЙ
ДЗЕ КУ МИ ЗЕ ГЬЕН ГЫ КХОР ЛЁ ДЗЁ
КХОР ВА МА ТОНГ БАР ДУ ТЕН ЩУГ НЕ
ТХОНГ ТХЁ ДРЕН ПЕ ДЁН ДЕН ДЗЕ ДУ СЁЛ

**Драгоценный Гуру, условная форма будд трёх времён,
Твоё прекрасное тело – сокровищница
Нескончаемых чакр украшения.
Пусть благодаря тому, что ты прочно
Пребудешь до конца сансары,
Станут значимым видение тебя,
Слышание тебя и воспоминание о тебе!**

Символ Святой Речи (текст о долгой жизни)

ДЮ СУМ ГЬЕЛ ВЕЙ ЧИ ЗУГ ЛА МА ДЖЕЙ
СУНГ ЯНГ МИ ЗЕ ГЬЕН ГЫ КХОР ЛЁ ДЗЁ
ЗАБ ДАНГ ГЬА ЧХЕЙ ЧХО КЫ ДЮ ЦИ ЙИ
РИ МЕ ДРО ЛА ПХЕН ДЕ ГА ТЁН ЦЁЛ

**Драгоценный Гуру, условная форма будд трёх времён,
Твоя благозвучная речь – сокровищница нескончаемых
Чакр украшения.**

**Глубоким и обширным нектаром Дхармы
Милосердно и непредвзято даруй праздник блага
И счастья живым существам!**

Символ Святого Ума (ступа)

ДЮ СУМ ГЬЕЛ ВЕЙ ЧИ ЗУГ ЛА МА ДЖЕЙ
ТХУГ САНГ МИ ЗЕ ГЬЕН ГЫ КХОР ЛЁ ДЗЁ
ЧХИН ДРУБ ЗАБ ДАНГ ГЬА ЧХЕЙ ЧХО КЫ ДЮ ЦИ ЙИ
РИ МЕ ДРО ЛА ПХЕН ДЕ ГА ТЁН ЦЁЛ

**Драгоценный Гуру, условная форма будд трёх времён,
Твой тайный ум –**

**Сокровищница нескончаемых чакр украшения
Глубокой йоги, шести парамит и двух стадий.
Неколебимый, всегда прочно восседай!**

Намджар, внешняя монашеская жёлтая роба

ГЬЕЛ КЮН ЧИ ЗУГ ПЕЛ ДЕН ЛА МА ЛА
НА ЗА НАМ ДЖАР ДРИ МЕ ДИ ПХЮЛ ВЕ
КХЬО ЩАБ МИ ГЬЮР ЮНГ ДРУНГ ТАР ТЕН НЕ
ТХУБ ТЕН МИ НУБ ГЬЕЛ ЦХЕН ДЗИН ПАР ШОГ

**Драгоценный Гуру, условная форма будд трёх времён,
Силой подношения тебе этой безупречной накидки
Пусть твои стопы стоят прочно и недвижимо, как свастика!
Держи нерушимо знамя победы учений Будды!**

Чого, желтая верхняя монашеская накидка (лаго)

ГЪЕЛ КЮН ЧИ ЗУГ ПЕЛ ДЕН ЛА МА ЛА
НА ЗА НАМ ДЖАР ДРИ МЕ ДИ ПХЮЛ ВЕ
КХЬО ЩАБ МИ ГЬЮР ЮНГ ДРУНГ ТАР ТЕН ЧИНГ
ЦХУЛ ТРИМ ДАГ ВЕС А ТЕНГ КХЬАБ ГЬЮР ЧИГ

**Драгоценный Гуру, условная форма будд трёх времён,
Силой подношения тебе этой безупречной верхней накидки
Пусть твои стопы стоят прочно и недвижимо, как свастика!
Пусть земля будет пронизана чистой нравственностью!**

Шамтаб, нижняя монашеская одежда (тхангго)

ГЪЕЛ КЮН ЧИ ЗУГ ПЕЛ ДЕН ЛА МА ЛА
НА ЗА ТХАН ГЁ ДРИ МЕ ДИ ПХЮЛ ВЕ
КХЬО ЩАБ МИ ГЬЮР ЮНГ ДРУНГ ТАР ТЕН ЧИНГ
ДЕ НЁ СУМ ГЫ ШЕ ДРУБ ПХЕЛ ГЬЮР ЧИГ

**Драгоценный Гуру, условная форма будд трёх времён,
Силой подношения тебе этой безупречной нижней одежды
Пусть твои стопы стоят прочно и недвижимо, как свастика!
Да возрастут объяснения и практика трипитаки!**

Уша, шапка пандита

ГЪЕЛ КЮН ЧИ ЗУГ ПЕЛ ДЕН ЛА МА ЛА

РАБ ДЗЕ СЕР ДОГ ПЕН ША ДИ ПХЮЛ ВЕ
ТА ЧО ЦАНГ МЕЙ ГЬЮ ПА ПХЕЛ ВА ДАНГ
ГАН ДЕН РИНГ ЛУГ ЧХОГ ЧУР ГЬЕ ГЬЮР ЧИГ

**Драгоценный Гуру, условная форма будд трёх времён,
Силой подношения тебе этой прекрасной
Золотистой шапки пандита
Пусть возрастает традиция чистого воззрения и поведения,
И линия ганден распространяется в десяти направлениях!**

Дингва, покрывало на монашеское сиденье

ГЬЕЛ КЮН ЧИ ЗУГ ПЕЛ ДЕН ЛА МА ЛА
РУНГ ТХЮН ЙО ДЖЕ ДИНГ ВА ДИ ПХЮЛ ВЕ
КХЬО ЩАБ МИ ГЬЮР ЮНГ ДРУНГ ТАР ТЕН ЧИНГ
ПОНГ ВА САМ ТЕН ЧХОГ ЧУР ГЬЕ ГЬЮР ЧИГ

**Драгоценный Гуру, условная форма будд трёх времён,
Силой подношения тебе этой дингвы, подходящей
И необходимой,
Пусть твои стопы пребывают прочно
И недвижимо, как свастика,
И отречение и сосредоточение возрастают
В десяти направлениях!**

Лхунгзе, монашеская чаша для подаяний

ГЬЕЛ КЮН ЧИ ЗУГ ПЕЛ ДЕН ЛА МА ЛА
ЗА ЧЕ КАНГ ВЕЙ ЛХУНГ ЗЕ ДИ ПХЮЛ ВЕ
ЗУГ КУ РИ ВАНГ ТА БУР ТЕН ЩУГ НЕ
ЗАБ ГЬЕ ЧХО КЬИ ГА ТЁН ЦЕЛ ДУ СЁЛ

**Драгоценный Гуру, условная форма будд трёх времён,
Силой подношения тебе этой чаши для подаяний,
Наполненной пищей,
Пребывая прочно, подобно царю всех гор,
Даруй торжество глубокой и обширной Дхармы!**

Карсил, монашеский посох

ГЪЕЛ КЮН ЧИ ЗУГ ПЕЛ ДЕН ЛА МА ЛА
ДЖАНГ ЧХОГ СО ДЮН ЦХОН ПЕЙ СИЛ ДЖЕ ДИ
ПХЮЛ ВЕ ЛО ЗАНГ ГЪЕЛ ВЕЙ ЛУНГ ТОГ ТЕН
НЬИНГ ТОБ ЧХЕН ПЁ МИ НУБ ДЗИН ГЬЮР ЧИГ

**Драгоценный Гуру, условная форма будд трёх времён,
Силой подношения тебе этого звенящего посоха –
символа тридцати семи дхарм просветления,
Пусть учения писаний и свершений Победоносного Лосанга
Будут сохраняться с великой отвагой и не придут в упадок!**

Гьялси Надюн, Семь драгоценных царских предметов

ДЮ СУМ ГЪЕЛ В КЮН ГЪИ НГАГ ПА ЙИ
ТХЕГ ЧХОГ ЧХО КЪИ СИ ЛА НГА ГЬЮР ПЕЙ
ГЪЕЛ СИ РИН ЧХЕН НА ДЮН ПХЮЛ ВА ЙИ
ЧХО КЪИ ГЪЕЛ СИ ТАГ ТУ ТЕН ГЬЮР ЧИГ

**Их восхваляют все будды трёх времён,
Правящие царством Дхармы Высшей Колесницы.
Силой подношения этих
Семи драгоценных царских предметов
Пусть всегда будет прочным царство Дхармы!**

Тагье, Восемь благоприятных символов

КХОР ЛО ГЬЕЛ ЦХЕН ДУГ ДАНГ ПЕЛ ВЕ У
ПЕ МА БАМ АНГ СЕР НЬЯ ДУНГ ЙЕ КХЫЛ
ЧХОГ ТУ ТРА ШИ ЦХЕН ПЕЙ ТАГ ГЬЕ ПО
ЧХОГ ДЮ КЮН ТУ ГЕ ЛЕГ ПХЕЛ ЧХИР БЮЛ

**Колесо, победный стяг, зонт, узел,
Лотос. совершенный сосуд, золотые рыбки и раковину, закру-
ченную вправо, Эти восемь предметов – символы высшего
благоприятствования
Мы подносим, чтобы добродетель и благо процветали повсе-
местно во все времена!**

Дзегье, Восемь благоприятных субстанций

ГАНГ ШИГ РЕГ ЧИНГ ТХОНГ ТХЁ ДРЕН ПЕ КЬАНГ
МИ ШИ КЮН СЕЛ ПХЮН ЦХОГ ЧХОГ ЦЁЛ ВЕЙ
ГЬЕЛ ВЕ ДЖИН ГЬИ ЛАБ ПЕЙ ТРА ШИ ДЗЕ
НАМ ГЬЕ ПХЮЛ ВЕ ГЕ ЛЕГ БАР ГЬЮР ЧИГ

**Когда их просто касаются, видят, слышат или о них вспоминают,
Она даруют высшее благоденствие, устраняющее всё неведение.
Силой подношения этих восьми благоприятных субстанций, бла-
гословлённых победоносными,
Да возгорится пламя высшей добродетели!**

ОБЛАКА НЕКТАРА БЛАГОСЛОВЕНИЙ

ТХРУНГ РАБ СЁЛ ДЕБ

**МОЛИТВА, ПОВЕСТВУЮЩАЯ О ВЫСШЕЙ ЦЕПИ ЖИЗНЕЙ
ВЕЛИКОГО ВЛАДЫКИ И ЗАЩИТНИКА, ВСЕЗНАЮЩЕГО
И ВСЕВИДЯЩЕГО ВЛАСТЕЛИНА ПОБЕДОНОСНЫХ, НАШЕГО
ПРОВОДНИКА В САНСАРЕ И НИРВАНЕ**

ОМ СВАСТИ

ТХУБ ВАНГ НАМ КЫИ ПЕ КАР ТАР НГАГ ШИНГ
ЦО ДЮ ШИНГ ДИ НЫНГ ТОБ ЧХЕН ПЁ ЗУНГ
ПАНГ ТОГ ТХАР ЧХИН КУ ШИЙ ДАГ НЫИ ЧХЕ
ТЁН ЧХОГ ДЁН КЮН ДРУБ ПЕ ГЕ ЛЕГ ЦЁЛ

**Прославленный буддами как безупречно чистый лотос,
Являющий великую отвагу в этом мире в эпоху раздоров,
Воплощение четырёх Тел, совершенно отбросивший
И всё свершивший,
Высший Учитель, исполняющий все цели,
Даруй добродетель и удачу!**

ДЕ ШЕГ КЮН ПХАГ НГО ВОР САНГ ГЬЕ КЬАНГ
ЦХЕ О ПАГ МЕ СЕ КЫИ ТХЮ ВЁЙ ЦХУЛ
ГАНГ ЧЕН ЛХА ЧИГ ГЬЕЛ КЮН НЫНГ ДЖЕЙ ДАГ
ЛА МА ЧЕН РЕ ЗИГ ЛА СЁЛ ВА ДЕБ

**Ты полностью просветлён как высшая сущность всех Сугат,
Но проявляешься как старший сын
Безграничной жизни и Света.
Единственный Проводник в Стране Снегов,
Воплощение сострадания всех Будд,
К Тебе, наставник Авалокитешвара,
Мы обращаемся в молитве!**

ГЁН КХЬЕ ГАНГ ДЮЛ ТРЮЛ ПЕЙ ДЁ ГАР ТЕ
ПХАГ ЮЛ СО ДРУГ ГАНГ РИИ ЧХО ГЬЕЛ ЧУ
ПЕН ДРУБ ЧУ ДЮН ГЬЕЛ ЧХОГ РИМ ДЖЁН СОГ
КУ ТХРЕНГ СЕР РИИ ТХРЕНГ ВА ЦХАР ДУ НГАР

**В поразительной череде Твоих проявлений как защитника,
Несущего благо существам,
Ты поочерёдно приходил в облике высших Победителей –
Тридцати шести эманаций в земле арьев, Индии,
Десяти царей Дхармы в Тибете,
И семнадцати мудрейших пандитов –
Цепь твоих перерождений величественна и прекрасна,
Как гряда золотых гор!**

ГЬЕЛ ПО ДЖИГ ТЕН ВАНГ ДАНГ КХЬЕ У НАНГ
КХЬЕ У СЕЛ ДАНГ ГЬЕЛ БУ ЧХАГ МЕ ЧЕН
КЮН ТУ ГА ДАНГ МИ ДАГ ЛХА КЬЕ ДАНГ
ЧХО ГЬЕЛ КЁН ЧХОГ ВАНГ ЛА СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся Царю, Владыке Вселенной,
И Сияющему Ребёнку,
Ребёнку Света и Царевичу, Свободному от Желания,
Всегда Радостному, и Царю Божественного Рождения,
И Царю Дхармы Служителю Трёх Драгоценностей!**

ГЬЕЛ СЕ ДЕ ПА ТЕН ДАНГ ПЕЛ ЗАНГ ЦХЕН

ДЕ ПА РАБ ТЕН ГЬЕЛ ПО ЛО ДРЁ ПХЕЛ
ЦХАНГ ЧО ГА ДЗИН ГЕ НЬЕН ЦЮН ПА ДАНГ
ДЮЛ ЗИН РИН ЧХЕН ПЕЛ ЛА СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся Бодхисаттве Твёрдая Вера,
Славному-и-Превосходному,
Неколебимой Вере, Царю с Поразительным Разумом,
Радостному Держателю Обета Безбрачия,
Почитаемому Упасаке,
И Славной Драгоценности, держателю винаи!**

КХЬЕ У ДА ВА РИН ЧХЕН НЬИНГ ПО ДАНГ
ПЕ МА ДАНГ НИ ВЁЗ ЕР ДЖАМ ПЕЙ ЦХЕН
СЕНГ ГЕ ДРА ДАНГ ГЬЕЛ СЕ ДА ЧХОГ ПЕЛ
ЛХА ЙИ ГЬЕЛ ПОЙ ЩАБ ЛА СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся Лунному Ребёнку, и Сущности Драгоценности,
Лотосу и Лучам Любви,
Львиному Рыку и Славе Высшего Блаженства Бодхисаттвы,
А также Божественному Царю!**

ГЕН ДЮН ПХЕЛ ДАНГ ПХО РЕНГ РА ДЗЕЙ ЩАБ
ГЕ САР ЦХЕН ДАНГ РИ БОНГ ТРЮЛ ПА ЧЕН
ЛО ГЬЕ ДЖИ ПА ГЬЕЛ ПО ДЗИ ВО ПА
ДРАМ ЗЕ РИН ЧХЕН ЧХОГ ЛА СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся Тому, Кто Расширяет Сангху,
И Царю Поренга, Золотому Пыльнику и Эманации Зайца,
Восьмилетнему Ребёнку, Царю-Пастуху
И брахману Красивейшей Драгоценности!**

САМ ТЕН ЗАНГ ПО ДУР ТХРЁ НЕЛ ДЖОР ПА
ЛИНГ ТХРЕН ГЬЕЛ ПО СО ЛОНГ КЮН ТУ ГЬЮ

ГЬЕЛ ПО КХЬЯБ ДЖИН СА КЬОНГ ЦУГ ЛАГ ДЗИН
ЧХО ГЬЕЛ ГЕ ВА ПЕЛ ЛА СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся Превосходному Сосредоточению,
Мудрецу с Земли Кремации,
Царю Острова и Бродяге Солонгу,
Царю, Дарующему Прибежище,
Императору Держателю Обучения
И царю Дхармы Славная Добродетель!**

ГАНГ ЧЕН ТХОГ МЕЙ ДЖЕ ВО ГЬЕЛ РИГ ТЕ
СА ЛА ЧХЕН ПЁЙ ГЬЮ ЛЕ НЬЯ ТХРИ ЦЕН
Э ШО ЛЕГ ДАНГ ДЕ ТХРЮЛ НАМ ЩУНГ ЦЕН
ЙОНГ КУР НЬЕМ МЕ ДЕ ДЖЕР СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся линии царей, первых
Правителей Страны Снегов –
Ньятри Ценпо из великой традиции Сала,
Эшо Легу и Детрулу Намщунгу Цену,
А также монарху Йонгкуру Ньеме Де!**

СА ЧО ДРА ПУНГ ЦЕН ДАНГ ГАНГ ДЖОНГ СУ
ДАМ ЧХО БУ НЬЕ ТХО РИ НЬЕН ЦЕН ДАНГ
ДЖО ШАГ НАМ НЬИ ЧЕН ДРАНГ ЙИГ ТХРИМ ОГ
СЁЛ ТЁ СОНГ ЦЕН ГАМ ПОР СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся царю Драпунгу Цену и Тхори Ньенцену,
При правлении которых святая Дхарма
Впервые возникла в Тибете,
А также Сонгцену Гампо, который
привёз в Тибет две статуи Шакьямуни
И учредил там грамматику и законы.
Джа Данг Кар Йол Че Сёл Дю Сонг Дже**

ЛУГ СУМ ЦУГ ЛАГ КХАНГ ЩЕНГ КХЕН ЛОБ ДАНГ
КА ТЕН ДЕН ДРАНГ РАБ ДЖУНГ ДЕ СОГ ЦУГ
ТХРИ СОНГ ДЕ ЦЕН ДЖЕ ЛА СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся Дюсонгу Дже, который принёс в Тибет чай,
фарфор и другие обычаи,
И владыке Трисонгу Децену, построившему учебный центр
В трёх архитектурных стилях,
Пригласившему Настоятеля и Наставника,
Принесшему писания и комментарии,
И учредившему монашескую общину!**

САР ЧЕ КЕ КЫ ЧХО КЮН ДАГ ТХЕР ДАНГ
ГЕН ДЮН СИ ЩУР ЦЁН ДЗЕ ТХРИ РЕЛ ПА
КХОР ЛО ДОМ ПАР ДРУБ НЬЕ ЧУ СУМ ЮЛ
ДРЕН ДЗЕ НАГ ПО ЧО ПАР СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся Три Релпачену, который пересмотрел переводы,
упорядочил все учения
И много трудился для поддержки Сангхи,
И Кришначарье, который свершил Чакрасамвару
И принёс Дхарму в тринадцать земель!**

ДИ ПАМ КА РЕЙ ТХУГ СЕ КА ДАМ ПЕЙ
МЕ ПО ДРОМ ТЁН ГЬЕЛ ВЕЙ ДЖУНГ НЕ ЧХЕ
ТЕР ЧХЕН НГА ДАГ НЬЯНГ ДАНГ ЛА САНГ ГИ
КА БЕБ ЧХО ВАНГ ГУР У СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся великому Дромтону Гьелве Джунгне,
Сердечному сыну Димапкары
И отцу традиции кадам, Великому тертону Нгадагу Ньянгу
И Гуру Човангу, получившему Свод таинств Ламы!**

НГА РИ ПЕН ЧХЕН ПЕ МА ВАНГ ГИ ГЬЕЛ
ДЗУ ТХРЮЛ НГА НЬЕ ДЖАНГ ДАНГ ВАНГ ПЕЙ ДЕ
ХОР ТЮЛ БЁ БАНГ ДЕР КЁ ЧХО ГЬЕЛ ПХАГ
НЕ ПЕЛ КХЕ ВАНГ ПЕ ДОР СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся великому пандиту из Нгари, Пеме Вангьялу,
Ванпо Де, мастеру Северного Сокровища,
который обрёл чудесные силы,
Чогьялу Пхагпе, который подчинил Монголию
И принёс мир в Тибет,
И самому учёному Пеме Дордже из Непала!**

НАМ СЕ КА БЕБ КХА ЧХЕ ГЁН ПА ВА
БИР ВЕ ДЖИН ЛАБ СА ЧХЕН КЮН ГА НЬИНГ
ДРУБ ТАГ НГЁН ГЬЮР ДРО ГЁН Ю ДРАГ ПА
Я ЗАНГ ЧХО МЁН ЧЕН ЛА СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся Кхаче Гонпове, знатоку практики Вайшраваны,
Сачену Кунге Ньингпо, благословлённому Вирупой,
Дрогёну Юдрагпе, который обрёл истинные признаки сиддхи,
И также Язангу Чомончену!**

ЛЮ СЕМ НЕ СЕЛ СУМ ТЁН Е ШЕ ЗУНГ
ДЕЛ ДРЁЙ ДЖИГ КЪОБ ЛХА ДЖЕ ГЕ ВА БУМ
КХЁН РИГ ЦЮН ПА ДАГ ЧХЕН ЛО ДРЁ ГЬЕЛ
РИН ЧХЕН КХЬЕН ЧХОГ ДРУБ ЛА СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся Сумтёну Еше Зунгу, который исцелял
от телесных и психических недугов,
Лхадже Гевабуму, который защищал существ от страха,
Дагчену Лодро Гьялу, монаху из семьи Кхон,
И Ринчену Кхьенчогу Друбу!**

ГЬЕЛ ВА НЬИ ПЕЙ СУНГ СЕ САМ ЙЕ ПА

ДРЕ ПУНГ ЧХАГ ТАБ ДЖАМ ЯНГ ЧХО ДЖЕ СОГ
РАБ ДЖАМ ГЬЮ ТХРЮЛ КЁ ПА ТХА ЙЕ ПЕЙ
ТРЮЛ ПЕЙ РЁЛ ГАР ТЁН ЛА СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся Самьепе, сыну речи Второго Будды,
Джамьяну Чодже, основателю Дрепунга,
И всем остальным, что являют волшебство
Бесчисленных воплощений
В бесконечном игривом чудодейственном Танце проявления!**

Первый Далай-лама

ГУР МИ НГАР ПЕЙ ЧХО РИГ СЕ ДУ ЛХАМ
ДЖАМ ГЁН ЦХОНГ КХА ПА ЙИ ТХУГ СЕ ПХЮЛ
ПЕН ЧХЕН ДРАГ ПЕ ТХАМ ЧЕ КХЬЕН ПА СЁЛ
ГЬЕЛ ВАНГ ГЕН ДЮН ДРУБ ПАР СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся рождённому
В области Се в семье Гурми Нгарпы,
Высшему сердечному сыну Джамгона Цонкапы,
Наречённому «Всеведущим» прославленными
и самыми учёными пандитами –
Победоносному Гендуну Друбу!**

Второй Далай-лама

ТА НАГ РЮ ЧХЕН СЕГ ТЁН ДАР РИГ СУ
ЛХАМ НЕ СУМ ЛОР ДРА ЯНГ ТХЁЛ ДЖУНГ СУНГ
НЕ ГО ДЖЕ ЧИНГ КХЕ ПЕЙ ВАНГ ПО ЧЕН
ЦХУНГ МЕ ГЕН ДЮН ГЬА ЦХОР СЁЛ ВА ДЕБ

Мы молимся тебе, рождённому в Танаке

**В великой семье Сektён Тар,
И с трёхлетнего возраста спонтанно поющему молитвы,
Открывшему священные земли и ставшему великим учёным,
Несравненному Гендуну Гьяцо!**

Третий Далай-лама

ЛО ЦА МАР ИН ДУНГ ЛЕ ТЁ ЛУНГ ДАР
О ГЬЕН КА ЩИН САМ ЩИН СИ ПА ЗУНГ
ТХА КХОБ ДЮЛ ДЗЕ ЦУГ ЛАГ ЩУНГ ГЬА ЗИГ
КХЕ ДРУБ СЁ НАМ ГЬА ЦХОР СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся тебе, потомку переводчика Ма Ринчен Чога,
Который намеренно переродился в Тёлунге,
как предсказал Оргьен,
И, подчинив пограничные земли, изучил сто трактатов,
Учёному и прозревшему Сонаму Гьяцо!**

Четвёртый Далай-лама

ДЖИНГ ГИР ХОР СОГ ЮЛ ДУ ТХРУНГ
ГЬА НАГ МОНГ ГЁЛ КХА ВА РИ ПА СОГ
ДЮЛ КА ДЮЛ ДЗЕ ЧХАГ НА ПЕ МО РУ
ЩЕЛ ШЕ ЙОН ТЕН ГЬА ЦХОР СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся тебе, рождённому в Монголии
В семье Чингиз-хана,
Самопровозглашённого Авалокитешваре и пришедшему
На благо китайцев, монголов, тибетцев и других,
Которых было трудно укротить, Йонтену Гьяцо!**

Пятый Далай-лама

ЗА ХОР РИГ ЛЕ ЧХОНГ ГЪЕ ЦХЕН ПЕ ЩЕ
ЦА СУМ ЩЕЛ ЗИГ ДАГ НАНГ НЪЕР НГЕЙ ДАГ
ЛУГ ЗУНГ ПЕЛ ГЪИ ПЁК ХАМ ТЕН ДЕР КЁ
НГАГ ВАНГ ЛО ЗАНГ ГЪЯ ЦХОР СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся Нгавангу Лобсангу Гьяцо,
Рождённому в Чонг-гье в семействе Захор,
В двадцати пяти чистых видениях он лицезрел три корня
И принёс Тибету непреходящий мир, совмеща
Духовное и светское правление!**

Шестой Далай-лама

НЬО ДУНГ ЦХОНЕЙ ЛА ОГ ЮЛ ДУ ТАМ
РИГ ДЗИН ДРУБ ПЕЙ ГО ПХАНГ ТХЁН ПОР ШЕГ
РИГ ПА ТЮЛ ЩУГ ЧО ПЕ ДЮЛ ЛА КЬОНГ
РИН ЧХЕН ЦХАНГ ЯНГ ГЪЯЦОР СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся тебе, Ринчен Цангьянг Гьяцо,
Рождённый в клане Ньо в низшей долине Цона,
Ты обрёл высокий уровень сиддха Видьядхары
И заботился о существах, сохраняя силу осознания!**

Седьмой Далай-лама

ДРОМ РИГ ЛИ ТХАНГ ЛХА ЩЁЛ ЗУГ КУ ТЕ
ГЪЕЛ ВА ГЪЯ ЦХОЙ КУ РУ ДУ МЕ ДЕЛ
ГЕ ДЕН ТЕН КЬОНГ ДЮ КЪИ КХОР ЛЁЙ ДАГ
ГЪЕЛ ЧХОГ КЕЛ ЗАНГ ГЪЯ ЦХОР СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся Тебе, Келсанг Гьяцо, высший Будда,
Физичеки явившийся в клане Дром в Лхашоле,**

**Что в Литханге,
Многие увидели
Тебя в формах бесчисленных различных Будд,
Ты хранил учения гелуг и Калачакру!**

Восьмой Далай-лама

ГЕ САР ЛХА ДЕЙ ДУНГ ЛЕ ЦХАНГ ЮЛ ДУ
ТАМ ШИНГ КХЬЕН ЛАБ ТЕН ПЕЙ КХОР ЛЕЙ ДЕ
ЧХЕ ЦО ЦОМ ЛА ЧХАГ ТХОГ МИ НГА ВА
ЛО ЗАНГ ДЖАМ ПЕЛ ГЬЯ ЦХОР СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся Тебе, Лобсанг Джампел Гьяцо,
Ты из царского рода Гесар, рождённый в провинции Цанг,
Благословлённый знаниями, Ты был равен Манджушри,
И у Тебя не было препятствий для учений, диспутов
И сочинений!**

Девятый Далай-лама

ДЖО ВО ГЬОГ ЧХЕН ДЖИН ЛБ ЛХА РИГ ЛЕ
ДЕН ЮЛ К ХРУНГ НГЁН НЕ ДЖЕ СУ ДРЕН
ЛХАГ ПЕЙ ЛХА ЙИ ЩЕЛ ЗИГ ТЕН ПА ДЗИН
НГАГ ВАНГ ЛУНГ ТОГ ГЬЯ ЦХОГ СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся Тебе, Нгаванг Лунгтог Гьяцо,
Ты был рождён в местности Ден, в царской семье,
Благословлённой Владыкой Гьогченом,
Ты помнил прошлое так, словно оно – настоящее.
О Держатель Учения, лицезревший высшее божество!**

Десятый Далай-лама

ЗАНГ ПОЙ РИГ ЛЕ ПОМ ГАНГ ШОГ ДРУГ ДРО
ДОНГ СУ КУ ТАМ НГА ВАНГ ТХРЕЛ ТХРИМ НЬОМ
КХЕ ЦЮН ЗАНГ ПОЙ ТЕН ДЗИН ЦУГ ГИ ГЬЕН
ЦХУНГ МЕ ЦХЮЛ ТРИМ ГЬЯ ЦХОР СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся Тебе, несравненный Цюльтрим Гьяцо,
Ты родился в благородной семье перед Бомганг Шодругдро,
И ввёл для всех справедливые налоги.
Ты был учёным, дисциплинированным, доброжелательным –
украшением в короне держателей учения!**

Одиннадцатый Далай-лама

ДЖАНГ СЕМ РИГ ЛЕГ АР ТХАР СА ЧХОГ ТХРУНГ
ДЁ КХАМ ДАГ МО ЛА ЦХОР НГО СУ ЗИГ
ЛУНГ ДАНГ ЛАБ СУМ ТОГ ПЕЙ ПЕЛ ЙОН ПХЮЛ
НГАГ ВАНГ КХЕ ДРУБ ГЬЯ ЦХОР СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся Тебе, Нгаванг Кхедруб Гьяцо,
Рождённый в семье бодхисаттв в области Гартхар,
Ты воочию увидел Шри Дэви в священном озере
И довёл до совершенства высшие качества учёности и сверше-
ний в трёх высших практиках!**

Двенадцатый Далай-лама

ЦАНГ МЕЙ РИГ ЛЕ БУ РУ ВЁЛ ГА РУ
ТАМ ЦХЕ ДОР КЬИЛ НЬЯМ ЩАГ ЩАБ ДЖЕ СОГ
ДЖИ НЬЕ НГО ЦХАР КХЬЕН ЛАБ ДРЕН ДА ДРЕЛ
ДЖЕ ЦЮН ТХРИН ЛЕ ГЬЯ ЦХОР СЁЛ ВА ДЕБ

Мы молимся Тебе, Джецюн Тринлей Гьяцо,

**Ты родился в небесной семье в Олга, что в Уру,
При рождении ты скрестил ноги в медитации
И оставил отпечаток стопы.
Ты был превосходен во всём, и в знаниях Тебе не было равных!**

Тринадцатый Далай-лама

ЗАНГ ПЕЙ ДУНГ ЛЕ ДАГ МЕ ЛАНГ ДЮН ТХРУНГ
КХЕ ДРЕЛ САРТ Ё СОР ДОМ ЙОНГ КХЯБ ЦЕЛ
БЁ ДЖОНГ РАНГ ВАНГ ЦАНГ МЕЙ НГА ЧХЕН ДРАГ
ДА ДРЕЛ ТХУБ ТЕН ГЯ ЦХОР СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся Тебе, бесподобный Тхубтен Гьяцо,
Рождённый в благородной семье в Лангдуне,
что в Нижнем Дагпо,
Ты обновил систему учёных степеней
И широко даровал обеты пратимокши,
И бил в великий барабан полной независимости Тибета!**

Четырнадцатый Далай-лама

У ГЬЮР ЧХАНГ ГИ РИГ ЛЕ ДО МЕ ЧЕ
ДЖАМ ГЁН ЛА МА ЦХЕН ПЕ ЩЕ ПЕЙ ДАБЖ
ТАГ ЦХЕР КХАБ ТУ ПЕЛ ДЕН ЛХА МОЙ ЙИ
ЛУНГ ШИН НГО ЦХАР ТАМ ЛА СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся Тебе, Джамгёну Ламе,
Раскрывшему свою форму Будды
В Восточном Тибете, в семье,
Которая хранила традиции центрального региона,
Ты чудесным образом родился в Такцере,
Согласно пророчеству Палден Лхамо!**

ГЬЕЛ ЧХОГ ЙОНГ КЬИ ДЗЕ ЗАНГ КХЬЕ ЧИГ ПУ
ДАГ ГИР ЩЕ НЕ ТХУБ ТЕН ЙИН НО ЧХОГ
РИ МЕ ДЗИН КЬОНГ ПЕЛ ЛА ХУ ТХОБ ПА
ДЖАМ ПЕЛ НГАГ ГИ ВАНГ ПОР СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся Тебе, Джампел Нгаги Вангпо
[Уполномоченный Речью Манджушри],
Ты единственный, кто вершит совершенные
Деяния высших Будд.
Ты в силах держать, сохранять и распространять
Все учения Буды без различий!**

КХЕН ПЕЙ НАМ ЧО ГЬЕН ДРУГ ЧХОГ НЬИ ДА
ЦЮН ПЕЙ ЛАБ ГЮ ДРА ЧОМ НЬЕ ВАР КХОР
ЗАНГ ПЕЙ ТХРИН ЛО ЗАНГ ГЬЕЛ ВА НГЁ
ЛО ЗАНГ Е ШЕ ЩАБ ЛА СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся Тебе, Лобсанг Еше
(Превосходный Разум и Мудрость),
Своей учёностью и пониманием ты сравним
С Шестью Украшениями и Двумя Высшими,
В почитании монашеского обучения ты равен Архату Упали,
И в Твоих совершенных деяниях Ты –
Победитель Цонкапа во плоти!**

НЬИНГ ДЖЕ ЧХЕН ПЕЙ ТОБ КЬИ ЦХЕ МЕ ЛАМ
ГЬЯ ЧХЕР ПЕЛ ЛЕ ЩИ ДЕЙ ЗЕНГ ТАГ ПХЮЛ
ДЗАМ ЛИНГ КЮН ГЬИ КУР ЩИНГ ДЮ КХОР НГЁ
ТЕН ДЗИН ГЬЯ ЦХОЙ НОР БУР СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся Тебе. Драгоценный Тензин Гьяцо
(Океаноподобный Держатель Учения),
За сострадательное продвижение пути ненасилия –
Ведь ты получил высшие награды за укрепление мира.**

Почитаемый во всём мире, ты – воплощение Калачакры!

ГАНГ ГИ ДЮЛ ДЖА КЕЛ ДЕН ГАНГ ЧЕН ПАР
НГЁН МЕ МАНГ ЦЕЙ ДАГ ВАНГ ГЪЕ ШИН ЦЁЛ
ДЖАМ ЦЕЙ ТХУГ КЫ СИ СУМ ВАНГ ГЬЮР ГЁН
ЦХУНГ ПА МЕ ПЕЁ ДЕ ЛА СЁЛ ВА ДЕБ

**Мы молимся Тебе, Цхунпа Мепей Де (Несравненный),
Ты радостно даровал демократические права
(которых не было раньше)
Удачливым тибетцам, твоим духовным подданным.
О Защитник, правящий
Тремя Мирами с любовью и состраданием!**

ГЁН КХЪЕ САНГ СУМ ТАГ ТЕН ДОР ДЖЕЙ ТХРИП
НЬЯМ ТХАГ НЬИГ ДРОЙ ГЁН ДУ ЦХО ШЕ ТЕ
ЗАБ ГЪА ЧХО КХОР ГЬЮН МИ ЧХ ПА Й
ДРО КЮН ТЕН ДЕЙ СА ЛА УГ ЮНГ СЁЛ

**О Защитник, пусть твои три таинства навеки
И прочно пребудут на ваджрном троне,
И будь здесь, дабы наставлять омрачённых
Существ в эту эпоху упадка
Непрерывно вращая колесо глубоких и обширных учений.
Пусть в силу этого все существа найдут облегчение в вечном
счастье!**

КЪЕ ВА КЮН ТУ ГЁН ПО КХЪО НЬИ КЫ
ТХУГ ДЖЕЙ КЪЯБ КЫ ДО РАР ЛЕГ СЁН ТЕ
КХА НЬЯМ ДРО ВЕЙ ДЁН ДУ ЛАБ ЧХЕН ГЫ
ГЬЕЛ СЕ ЧО ЛА ЦЁН ПАР ДЖИН ГЫ ЛОБ

**Наш Владыка и Прибежище, да будем мы рождаться
На пастбище Твоей сострадательной защиты!**

**Благослови нас на усердие в деяниях бодхисаттв,
Дабы приносили мы большое благо существам,
Числом равным бескрайнему небу!**

ТХУБ ТЕН ДРИ МЕ РИНГ ЛУГ ЧХОГ ЧУР ГЪЕ
ДЕН ДЗИН КУ ДЗЕ ЯР ПХЕЛ ЛЮ ЧЕН КЮН
ДЕ КЫ ПЕЛ ЛА ЧО ЧИНГ ГАНГ ЧЕН ПЕЙ
ДЁ ДЁН ГЕГ МЕ ЛХЮН ГЫ ДРУБ ГЬЮР ЧИГ

**Пусть безупречная традиция учений Будды распространится
В десяти направлениях,
Пусть держатели Учения преумножают свои деяния,
Пусть все живые существа наслаждаются
всевозможным счастьем,
И пусть желания тибетского народа исполнятся спонтанно
И беспрепятственно!**

ПЕСНЬ БЕССМЕРТИЯ

ОБШИРНАЯ МОЛИТВА О ДОЛГОЛЕТИИ ЕГО СВЯТЕЙШЕСТВА ДАЛАЙ-ЛАМЫ

ОМ СВАСТИ

РАБ ДЖАМ ГЬЕЛ ВЕ САНГ СУМ МА ЛЮ ПА
ГАНГ ДЮЛ ЧИР ЯНГ ЧХАР ВЕЙ ГЬЮ ТХРЮЛ ГАР
СИ ШЦИ ИГЕ ЛЕГ КЮН ДЖУНГ ЙИ ШЦИН НОР
НГЁ ГЬЮ ДРИН ЧЕН ЛА МЕЙ ЦХОГ НАМ ЛА

**О собрание милосердных учителей, нынешних и прошлых,
Волшебный танец тела, речи и ума бесчисленных будд,
Проявляющийся в соответствии
С духовными способностями подвижников,
Драгоценность исполнения всех желаний, источник
Всей добродетели и блага –**

ДАГ ЧАГ ДУНГШУГ ДРАГ ПЁ СЁЛ ДЕБ НА
ГАНГ ЧЕН ГЁН ПО ТЕН ДЗИН ГЬЯ ЦХО ЙИ
КУ ЦХЕ МИ ШИГ КЕЛ ГЬЯР РАБ ТЕН ЧИНГ
ЩЕ ДЁН ЛХЮН ГЬИ ДРУБ ПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ

**Вам мы подносим наши молитвы с горячей преданностью:
Чтобы Тензин Гьяцо, защитник
Страны Снегов, жил сотни кальп!
Пролейте на него ливень ваших благословений,
Чтобы его устремления исполнились
Без малейших препятствий!**

ЧХО ЙИНГ КЮН СЕЛ КХЬОН ДАНГ НЬЯМ ДЖУГ ПЕЙ
ДЮЛ ДРЕЛ ДЕ ЧХЕН Е ЕШЕ ГЬЮ МЕЙ ТРИН
ДРАНГ МЕ ТЕН ДАНГ ТЕН ПЕЙ КЬИЛ КХОР ДУ
ШАР ВЕЙ ЙИ ДАМ ЛХА ЦХОГ ТХАМ ЧЕ ЛА

**Собрание всех йидамов,
Проявляющихся бесчисленными мандалами и божествами –
Волшебные облака безупречной запредельной мудрости,
Простирающейся до самых пределов
Пространства абсолютной реальности –**

ДАГ ЧАГ ДУНГ ШУГ ДРАГ ПЁ СЁЛ ДЕБ НА
ГАНГ ЧЕН ГЁН ПО ТЕН ДЗИН ГЬА ЦХО ЙИ
КУ ЦХЕ МИ ШИГ КЕЛ ГЬЯР РАБ ТЕН ЧИНГ
ЩЕ ДЁН ЛЮН ГЬИ ДРУБ ПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ

**Вам мы подносим наши молитвы с горячей преданностью:
Чтобы Тензин Гьяцо, защитник
Страны Снегов, жил сотни кальп!
Пролейте на него ливень ваших благословений,
Чтобы его устремления исполнились
Без малейших препятствий!**

ПАНГ ТОГ ЙОН ТЕН ЛХЮН ДЗОГ ТХРИН ЛЕ КЬИ
НАНГ ВА ДРО КХАМ ГЬА ЦХОР ТАГ ЦЕН ПЕ
ПХЕН ДЗЕ ТОБ ЧУ НГА ВАЛ ХА ЙИ ЛХА
РАБ ДЖАМ ДЮ СУМ ГЬЕЛ ВА ТХАМ ЧЕ ЛА

**Всем победоносные будды трёх времён,
Наделённые десятью силами и даже наставники богов,
Чьи признаки совершенства –
Источник всех сострадательных деяний,
Приносящих благо великому океану мира живых существ,**

ДАГ ЧАГ ДУНГ ШУГ ДРАГ ПЁ СЁЛ ДЕБ НА

ГАНГ ЧЕН ГЁН ПО ТЕН ДЗИН ГЬЯ ЦХО ЙИ
КУ ЦХЕ МИ ШИГ КЕЛ ГЬЯР РАБ ТЕН ЧИНГ
ЩЕ ДЁН ЛЮН ГЬИ ДРУБ ПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ

**Вам мы подносим наши молитвы с горячей преданностью:
Чтобы Тензин Гьяцо, защитник Страны Снегов,
Жил сотни кальп!
Пролейте на него ливень ваших благословений,
Чтобы его устремления исполнились
Без малейших препятствий!**

ДЖИГ ТЕН СУМ ЛЕ ГАНГ ГИ НГЕ ДРЁЛ ЩИНГ
ЧХОГ ТУ ЩИ ВА НАМ ДЖАНГ НОР БЮЙ ТЕР
ЗАГ МЕ МИ ЙО КЮН ЗАНГ ГЕ ВЕЙ ПЕЛ
ТХЕГ СУМ ДАМ ПЕЙ ЧХО КУЙ ЦХОГ НАМ ЛА

**Собрание святого Учения, воплощённого в Трёх Колесницах,
В высшей степени безмятежное,
Драгоценная сокровищница просветления,
Безупречное, неизменное, вечно благое,
Слава всех добродетелей,
Освобождающее существ от страданий трёх миров,**

ДАГ ЧАГ ДУНГ ШУГ ДРАГ ПЁ СЁЛ ДЕБ НА
ГАНГ ЧЕН ГЁН ПО ТЕН ДЗИН ГЬЯ ЦХО ЙИ
КУ ЦХЕ МИ ШИГ КЕЛ ГЬЯР РАБ ТЕН ЧИНГ
ЩЕ ДЁН ЛЮН ГЬИ ДРУБ ПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ

**Вам мы подносим наши молитвы с горячей преданностью:
Чтобы Тензин Гьяцо, защитник
Страны Снегов, жил сотни кальп!
Пролейте на него ливень ваших благословений,
Чтобы его устремления исполнились
Без малейших препятствий!**

СИ ПЕЙ ТХРЮЛ КХОР ДЖОМ ЛА ЧХЕ ПА ВЕЙ
ДЕН ДЁН НГЁН СУМ ДЖЕЛ ВЕЙ Е ШЕ ЧЕН
НАМ ТХАР ДОР ДЖЕЙ ДРОНГЛЕ МИ ЧХЕ ПА
РИГ ДРЁЛ ПХАГ ПЕЙ ГЕН ДЮН ТХАМ ЧЕ ЛА

**Все члены просветляющего,
Благородного духовного сообщества,
Никогда не уклоняющиеся от полного
Освобождения ваджрного града,
Обладающие оком мудрости,
Непосредственно видящим глубокую истину,
И высочайшей доблестью,
Разрушающей все махинации сансары,**

ДАГ ЧАГ ДУНГ ШУГ ДРАГ ПЁ СЁЛ ДЕБ НА
ГАНГ ЧЕН ГЁН ПО ТЕН ДЗИН ГЪЯ ЦХО ЙИ
КУ ЦХЕ МИ ШИГ КЕЛ ГЪЯР РАБ ТЕН ЧИНГ
ЩЕ ДЁН ЛЮН ГЪИ ДРУБ ПАР ДЖИН ГЪИ ЛОБ

**Вам мы подносим наши молитвы с горячей преданностью:
Чтобы Тензин Гьяцо, защитник
Страны Снегов, жил сотни кальп!
Пролейте на него ливень ваших благословений,
Чтобы его устремления исполнились
Без малейших препятствий!**

КХА ЧО ШИНГ ДАНГ НЕ ЮЛ ДУР ТХРЁ ДУ
ДЕ ТОНГ НЪЯМ ГЪЯР РЁЛ ПЕЙ ЦЕ ДЖО ЙИ
НЕЛ ДЖОР ЛАМ ЗАНГ ДРУБ ЛА ДРОГ ДЗЕ ПЕЙ
НЕ СУМ ПА ВО КХА ДРОЙ ЦХОГ НАМ ЛА

**Собрание героев и дакини, небесных существ трёх миров,
Являющееся в высших чистых землях, в святых местах
И в местах кремации,**

**И, творческой игрой сотен переживаний
Блаженства и пустоты,
Помогающее практикам в медитации на превосходном пути,**

ДАГ ЧАГ ДУНГ ШУГ ДРАГ ПЁ СЁЛ ДЕБ НА
ГАНГ ЧЕН ГЁН ПО ТЕН ДЗИН ГЬЯ ЦХО ЙИ
КУ ЦХЕ МИ ШИГ КЕЛ ГЬЯР РАБ ТЕН ЧИНГ
ЩЕ ДЁН ЛЮН ГЬИ ДРУБ ПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ

**Вам мы подносим наши молитвы с горячей преданностью:
Чтобы Тензин Гьяцо, защитник
Страны Снегов, жил сотни кальп!
Пролейте на него ливень ваших благословений,
Чтобы его устремления исполнились
Без малейших препятствий!**

ДОР ДЖЕ ЧХАНГ ГИ КА ТАГ ЧХАГ ЪЕЛ ДЮ
МИ ДРЕЛ РЕЛ ПЕЙ ТХЁ ДУ НЬЕР КЁ НЕ
ТЕН ДАНГ ТЕН ДЗИН КЬОНГ ВЕЙ ТХУ ЦЕЛ ЧЕН
Е ШЕ ЧЕН ДЕН ТЕН СУНГ ГЬЯ ЦХО ЛА

**Океан защитников, обладающих
Оком запредельной мудрости –
Могущественные охранители и держатели учений,
На чьих спутанных локонах нераздельно сияет
Узел вашей клятвы Ваджрадержцу –**

ДАГ ЧАГ ДУНГ ШУГ ДРАГ ПЁ СЁЛ ДЕБ НА
ГАНГ ЧЕН ГЁН ПО ТЕН ДЗИН ГЬЯ ЦХО ЙИ
КУ ЦХЕ МИ ШИГ КЕЛ ГЬЯР РАБ ТЕН ЧИНГ
ЩЕ ДЁН ЛЮН ГЬИ ДРУБ ПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ

**Вам мы подносим наши молитвы с горячей преданностью:
Чтобы Тензин Гьяцо, защитник**

**Страны Снегов, жил сотни кальп!
Пролейте на него ливень ваших благословений,
Чтобы его устремления исполнились
Без малейших препятствий!**

ДЕ ТАР ЛУ МЕ КЪЯБ КЪИ ЧХОГ НАМ ЛА
ШУГ ДРАГ НЬИНГ НЕ ГЮ ПЕ СЁЛ ТАБ ТХЮ
МИ ЗЕ НЬИГ МЕЙ ЗУГ НГЮ РАБ НАР ВЕЙ
ДАГ СОГ ГАНГ ДЖОНГ ДРО ВЕЙ ГЁН ЧИГ ПУ

**Итак, этому собранию превосходного,
Безобманного Прибежища,
Мы молимся о том, чтобы силой этой молитвы,
Излившейся из сердца, полного
Горячей преданности и смирения,
Пусть тело, речь и ум единственного
Спасителя Страны Снегов**

НГАГ ВАНГ ЛО ЗАНГ ТЕН ДЗИН ГЪЯ ЦХО ЧХОГ
САНГ СУМ МИ ШИГ МИ ГЬЮР МИ НУБ ПАР
ЗХОМ ЩИГ ЙОНГ ДРЕЛ ДОР ДЖЕ ДЖЕ НЬИНГ ПЁЙ ТХРИР
КЕЛ ПА ГЪЯ ЦХОР ЙО МЕ ТАГ ТЕН ШОГ

**Высшего Нгаванга Лосанга Тензина Гьяцо,
Будут нерушимыми, неколебимыми
И непрекращаемыми!
Пусть он живет сотни кальп,
Восседая на ваджрном троне
И превосходя тлен и разрушение!**

РАБ ДЖАМ ГЪЕЛ ВА КЮН ГЪИ ДЗЕ ПЕЙ КХУР
НЬИНГ ТОБ ТХРАГ ПАР ЗУНГ ВЕЙ ЛАБ ЧХЕН ГЪИ
ТХРИН ЛЕК ЮН ПХЕН НОР БЮЙ НЬИНГ ПО ЧЕН
ЩЕ ПА ДЖИ ЩИН ЛХЮН ГЪИ ДРУБ ГЬЮР ЧИГ

**Ты – драгоценное сердце,
Воплощающее все сострадательные благие деяния,
О самый отважный, ты несёшь на своих плечах
Ношу всех будд в безграничных мирах!
Да исполнятся во всей полноте
Все твои благородные устремления!**

ДЕ ТХЮ ДЗОГ ДЕН КЕЛ ЗАНГ НАМ КХАЙ ГО
ЛЮ ЧЕН НГЕЛ СЕЙ ЧИ ДУ ТАГ ДРЁЛ ЩИНГ
ТХУБ ТЕН ЧХОГ ДЮ КЮН ТУ РАБ ДАР ВЕЙ
ГЕЦ ХЕН СИ ЩИИ ЦЕ МОР ГЪЕ ГЬЮР ЧИГ

**Силой этой добродетели
Да откроются небесные двери благой эпохи
Вечным источником покоя и отдыха всех существ,
И да достигнут благоприятные знаки
Вершины бытия и освобождения,
А святые учения да процветают навеки во всех мирах!**

ЧХАГ НЕ ПЕ МЕЙ ДЖИН ЛАБ ДЮ ЦИИ ГЬЮН
ДАГ СОГ НЫНГ ГИ ЗУНГ СУ ТАГ МИН ЧИНГ
КА ЩИН ДРУБ ПЕЙ ЧХО ПЕ РАБ НЬЕН НЕ
КЮН ЗАНГ ЧО ЧХОГ ГЪА ЦХО ТХАР СЁН ШОГ

**Пусть поток нектара благословений Держателя Лотоса
Всегда входит в наши сердца и насыщает их силой!
Да будем мы радовать тебя подношениями
Преданной практики
И да перейдём мы берега совершенных
Сострадательных деяний!**

МЕ ДЖУНГ СЕ ЧЕ ГЬЕЛ ВЕЙ ДЖИН ЛАБ ДАНГ
ТЕН ДРЕЛ ЛУ ВА МЕ ПЕЙ ДЕН ПА ДАНГ

ДАГ ГИ ЛХАГ САМ ДАГ ПЕЙ ТХУ ТОБ КЫИ
МЁН ПЕЙ ДЁН КЮН ДЕ ЛАГ НЬЮР ДРУБ ШОГ

**Благословениями чудесных будд и бодхисаттв,
Непогрешимой истиной закона зависимого возникновения
И чистотой наших горячих устремлений
Да исполнятся беспрепятственно цели моей молитвы!**

БЛАГОДАРСТВЕННОЕ ПОДНОШЕНИЕ МАНДАЛЫ

ОМ ВАДЖРА БХУМИ АХ ХУМ/ ВАНГ ЧХЕН СЕР ГЫИ СА ШИ/
ОМ ВАДЖРА РЕКХЕ АХ ХУМ / ЧХИ ЧАГ РИ КХОР ЮГ ГИ КОР ВЕЙ Ю СУ
РИИ ГЬЕЛ ПО РИ РАБ
ШАР ЛЮ ПХАГ ПО / ЛХО ДЗАМ БУ ЛИНГ / НУБ БА ЛАНГ ЧО /
ДЖАНГ ДРА МИ НЬЕН /
ЛЮ ДАНГ ЛЮ ПХАГ / НГА ЯБ ДАНГ НГА ЯБ ШЕН / ЙО ДЕН ДАНГ ЛАМ ЧХОГ
ДРО / ДРА МИ НЬЕН ДАНГ ДРА МИ НЬЕН ГЫИ ДА /
РИН ПО ЧХЕЙ РИ ВО / ПАГ САМ ГЫИ ШИНГ / ДЁ ДЖЕЙ БА /
МА МЁ ПЕЙ ЛО ТОГ / КХОР ЛО РИН ПО ЧХЕ / НОР БУ РИН ПО ЧХЕ / ЦЮН
МО РИ ПО ЧХЕ / ЛЁН ПО РИН ПО ЧХЕ / ЛАНГ ПО РИН ПО ЧХЕ / ТА ЧХОГ
РИН ПО ЧХЕ / МАГ ПЁН РИН ПО ЧХЕ /
ТЕР ЧХЕН ПЕЙ БУМ ПА
ГЕГ МА / ТХРЕНГ ВА МА / ЛУ МА / ГАР МА / МЕ ТОГ МА / ДУГ ПЁ МА / НАНГ
СЁЛ МА / ДРИ ЧХАБ МА /
НЬИ МА / ДА ВА / РИН ПО ЧХЕЙ ДУГ / ЧХОГ ЛЕ НАМ ПАР ГЬЕЛ ВЕЙ ГЬЕН
ЦХЕН / У СУ ЛХА ДАНГ МИИ ЙИ ПЕЛ ДЖОР ПХЮН СУМ ЦХОГ ПА МА
ЦХАНГ ВА МЕ ПА ЦАНГ ШИНГ ЙИ ДУ ОНГ ВА /
ДИ ДАГ ДРИН ЧЕН ЦА ВА ДАНГ ГЬЮ ПАР / ЧЕ ПЕЙ ПЕЛ ДЕН ЛА МА ДАМ
ПА НАМ ДАНГ
КХЬЕ ПАР ДЮ ЯНГ / КХЬЯБ ГЁН ГЬЕЛ ВЕЙ ВАНГ ПО ТХАМ ЧЕ КХЬЕН ЧИНГ
ЗИГ ПА ЧХЕН ПО ДЖЕ ЦЮН ДЖАМ ПЕЛ НГАГ ВАНГ ЛО ЗАНГ Е ШЕ ТЕН
ДЗИН ГЬА ЦХО СИ СУМ ВАНГ ГЬЮР ЦЕНГ ПА МЕ ПЕЙ ДЕ / ПЕЛ ЗАНГ ПЕЙ
ЩЕЛ НГА НЕ ТЕН ПА ДАНГ / ДРО ВЕЙ ДЁН ДУ КУ ЦХЕ КЕЛ ПА / ТХРИ ТХРАГ

НЕ ТХРИ ТХРАГ ГИ БАР ДУ / ТЕН ПЕЙ ЩЕЛ ЩЕ ЗАНГ ПО ЛЕГ ПАР ТХОБ ПЕ
КА ДРИН ТАНГ РАГ ГИ ЙОН ДУ ЩИНГ КХАМ БЮЛ ВАР ГЬИ О
ТХУГ ДЖЕ ДРО ВЕЙ ДЁН ДУ ЩЕ СУ СЁЛ / ЩЕ НЕ [КЪЯНГ] ДАГ СОГ ДРО ВА
МА ГЬЮР НАМ КХЕЙ ТХА ДАНГ НЬЯМ ПЕЙ СЕМ ЧЕН ТХАМ ЧЕ ЛА / ТХУГ ЦЕ
ВА ЧХЕН ПЕЙ ГО НЕ ЗИГ ЩИНГ ЧХОГ ДАНГ ТХЮН МОНГ ГИ НГЁ ДРУБ МАЛ
Ю ПА ЦЕЛ ДУ СЁЛ

**ОМ ВАДЖРА БХУМИ АХ ХУМ, вот могущественная
золотая земля.**

ОМ ВАДЖРА РЕКХЕ АХ ХУМ, в окружении железных гор.

В центре стоит Царь гор Меру.

На востоке — Пурравидеха,

На юге — Джамбудвипа,

На западе — Апарагодания, На севере — Уттаракору.

С двух сторон от восточного континента —

Два субконтинента Деха и Видеха.

С двух сторон от южного континента —

Два субконтинента Чамара и Апарачамара.

С двух сторон от западного континента — Два субконтинента

Сатха и Уттарамантрин.

С двух сторон от северного континента —

Два субконтинента Куру и Каурава.

На востоке — Гора сокровищ,

На юге — Дерево исполнения желаний,

На западе — Корова, исполняющая желания,

На севере — Самовозникшее урожайное поле.

Драгоценное колесо, Драгоценный камень,

Драгоценная царица, Драгоценный министр,

Драгоценный слон, Драгоценный наилучший конь,

Драгоценный военачальник, Сосуд великого сокровища.

Богиня красоты, Богиня гирлянд,

Богиня песни, Богиня танца,

Богиня цветов, Богиня благовоний,

Богиня света, Богиня аромата.

**Солнце и луна, Драгоценный зонт,
Победный стяг — во всех направлениях.
А в центре — чистое и приятное, полное и безупречное собрание
восхитительного изобилия богатств богов и людей.**

**Мы подносим эту чистую землю славным, святым, милосерд-
ным коренным гуру и учителям традиции, особенно тебе,
славный и благой Защитник и Прибежище, Владыка Победонос-
ных, всеведущий, великий всезнающий и всевидящий, Джецюн
Джампел Нгаванг Лосанг Еше Тензин Гьяцо Сисум Вангьюр
Цюнгпа Мепей Де, в качестве благодарности за принятие жизни,
прочной в течение десятков тысяч кальп!**

**Прошу сострадательно принять это ради блага всех существ-ски-
тальцев**

**И, приняв их, молю взглянуть на меня и всех матерей-скиталь-
цев, числом равных бескрайнему небу, с великим сердечным
милосердием и даровать нам всем обычные и высшие сиддхи!**

КРАТКОЕ ПОДНОШЕНИЕ МАНДАЛЫ

**СА ШИ ПЁ КЫ ДЖУГ ШИНГ МЕ ТОГ ТРАМ
РИ РАБ ЛИНГ ШИ НЬИ ДЕ ГЬЕН ПА ДИ
САНГ ГЬЕ ШИНГ ДУ МИГ ТЕ ЮЛ ВА ЙИ
ДРО КЮН НАМ ДАГ ШИН ЛА ЧО ПАР ШОГ**

**Эту умащенную благовониями и покрытую цветами землю,
Великую Гору [Меру], четыре континента, солнце и луну
Я представляю как поле будд и подношу.
Да наслаждаются все существа жизнью в этой чистой земле!**

Просьба о повороте Колеса Дхармы

ДЖЕ ЦЮН ЛА МА ДАМ ПА КХЬЕ НАМ КЫИ
ЧХО КУЙ КХА ЛА КХЬЕН ЦЕИ ЧХУ ДЗИН ТХРИГ
ДЖИ ТАР ЦХАМ ПЕЙ ДЮЛ ДЖЕЙ ДЗИН МА ЛА
ЗАБ ГЬЕ ЧХО КЫИ ЧХАР ПА АБ ТУ СЁЛ

**О совершенные, чистые, святые гуру, из вздымающихся туч
Ваших мудрости и сострадания в небесах Дхармакаи
Молю, пролейте дождь глубокой и обширной Дхармы
На тех, кого нужно укротить, в точном согласии с их нуждами!**

Просьба о пребывании

ДЖЕ ЦЮН ЛА МЕЙ КУ ЦХЕ РАБ ТЕН ЧИНГ
НАМ КАР ТХРИН ЛЕ ЧХОГ ЧУР ГЬЕ ПА ДАНГ
ЛО ЗАНГ ТЕН ПЕЙ ДРЁН МЕ СА СУМ ГЫИ
ДРО ВЕЙ МЮН СЕЛ ТАГ ТУ НЕ ГЬЮР ЧИГ

**Да будет прочной жизнь моего досточтимого Гуру,
~~А его белые божественные деяния распространятся~~
В десяти сторонах света!
~~Да будет вечно гореть светоч учений Лосанга,~~
Рассеивая тьму у всех существ в трёх мирах!**

ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛАКАМ НИРЬЯТАЯМИ

МОЛИТВА АМИТАЮСУ

НЬИ ЩЁН ЧХАР КЕЙ ДАНГ ДЕН ЛИ ТХРИ ТАР
ЙИ ОНГ МАР СЕР ДРА ВЕ КХЕБ ПА ЙИ
ДАБ ТОНГ ГЕ САР ЦЕ НА ДА ДЕН ЛА
ХРИХ ЛЕ ДЖУНГ ВЕЙ ГЁН ПО ЦХЕ ПАГ МЕ

**Сияя юным восходящим солнцем, подобным синдуре,
Покрытый паутиной сладчайших красно-жёлтых одеяний,
На тысячелепестковым лотосе, на лунном диске,
Из ХРИХ возникает защитник Амитаюс!**

ПЕ МА РА ГЕЙ ЛХЮН ПО ВАНГ ПЁ ЩЮ
КЮН НЕ ЛУБ ПА ДЖИ ЩИН КХЬЁ КЬИ КУ
НА ЦХОГ ГЁ ДАНГ НОР БЮЙ ГЬЕН МАНГ ГИ
КЮН НЕ ДЗЕ ПАР ДЖЕ ЛА ЧХАГ ЦХЕЛ ЛО

**Перед телом твоим, украшенным со всех сторон
Различными одеяниями и множеством
Драгоценных украшений,
Перед мощным луком, сделанным из рубиновых груд,
И со всех сторон прекрасно убранным, я простираюсь!**

ТХРИ ШИНГ ЩЁН НЬЮ ЙЕЛ ДАБ ТАР НЬЕН ПЕЙ
ЧХАГ НЬИ У НА ЧХИ МЕ ДЮ ЦИ ЙИ
ЛЕГ ПАР ГАНГ ВЕЙ ЛХУНГ ЗЕ РАБ НАМ НЕ
ЦХЕ ЙИ НГЁ ДРУБ ЦЁЛ ЛА ЧХАГ ЦХЕЛ ЛО

**Между двумя ладонями, мягкий,
Как стебель молодого виноградника,
Ты прекрасно держишь чашу,
Доверха наполненную нектаром бессмертия.**

Перед тобой, дарующему жизнь, я простираюсь!

БУНГ ВА ТАР НАГ РЕЛ ПЕЙ ТХОР ЧХОГ НИ
ЧИ ВОР ДЗЕ ПЕЙ ЛЕН БУ РИНГ ДУ ЧХАНГ
ДЖАМ НЬЕН НА ЦХОГ ДАР ГЫ МЕ ЙОНГ ЧЕН
ЦХЕН ПЕЙ ЗИ ДЖИ БАР ЛА ЧХАГ ЦХЕЛ ЛО

**Твои пучки волос, угольно-чёрные, как полоски у пчелы,
Украшают твою макушку, а остальные волосы
Свисают длинными прядями.
А твои нижние одежды из разнообразных
Мягких и изящных шелков.
Перед тобой, сияющим великолепием знаков
И отличий, я простираюсь!**

ШУГ ДРАГ ДАНГ ПЕ КЬО ПЕЙ ТХЕЛ ДЖАР ЩИНГ
ЙИ ТХРОГ ШИН ТУ НЬЕН ПЕЙ НГА РО ЙИ
КХЬО КЫ ЙОН ТЕН ЛЕГ ПАР ДЖЁ ПА ЛА
ЛЕГ ЦХОГ ТХАМ ЧЕ ЦЁЛ ЛА ЧХАГ ЦХЕЛ ЛО

**Сложив ладони с великой силой веры,
Провозглашая своё превосходное добродетельное знание
Чарующей, сладчайшей мелодией,
Перед тобой, дарующим накопление всего блага,
Я простираюсь!**

Е ШЕ ЦХЁН ГЫ МИ ШЕ ДРА ВА ЧЕ
СЕМ ЧЕН КЮН ЛА ТХУГ ДЖЕ ГЬОН ЧХЕ МЕ
ДРОК ЮН ДРЕН ПЕЙ КХУР ГЫ МИ НГЕЛ ВА
ТЕН ГЫ КЬАБ НЕ КХЬО ЛА ЧХАГ ЦХЕЛ ЛО

**Разрубая паутину неведения орудием мудрости,
Испытывая непрерывное сострадание
Ко всем живым существам,**

**Неутомимо носящий освобождение всех существ,
Перед тобой, абсолютным объектом Прибежища,
Я простираюсь!**

ЦХЕН ЦХАМ ЗУНГ ВЕ МИН ЧИИ ВА ДЖОМ
ЙИ ЛА ДРЕН ПЕ ДЖИГ ПЕЙ ДЖИГ ЛЕ КЬОБ
КЬАБ СУ ТЕН НА ТЕН ГЫ ДЕ ТЕР ВА
КХЬО ЛА НАМ ПА КЮН ТУ ЧХАГ ЦЕЛ ЛО

**Просто памятование об имени
Твоём разрушает безвременную смерть,
А простое воспоминание о тебе защищает от страхов сансары,
Принятие Прибежища в Тебе дарует вечное блаженство!
Перед Тобой вечно простираюсь!**

КХЬОН ДРЕЛ КХЬО ЛА ГЮ ПЕЙ ТЕН ПА ДАГ
НЕ КАБ МИ ДЁ НЬЕР ЦХЕ ШИ ВА ДАНГ
ТХАР ТХУГ ДЕ ВА ЧЕН ДУ ПЕ МОЛ Е
ДЗУГ ТЕ КЬЕ НЕ КХЬО НЬЕ ГЫ ПАР ШОГ

**Моей преданностью тебе, Безупречный,
Пусть сейчас же успокоятся все ненавистные страдания,
И пусть, наконец, ты позволишь нам родиться
Из лотоса в Земле Блаженства!**

ЦХЕ ПАГ МЕ ГЁН КХЬЕ КУ ЧИ ДРА ВА
КХОР ДАНГ КУ ЦХЕЙ ЦХЕ ДАНГ ШИНГ КХАМ ДАНГ
КХЬЕ КЫ ЦХЕН ЧХОГ ЗАНГ ПО ЧИ ДРА ВА
ДЕ ДРА КХО НАР ДАГ СОГ ГЬЮР ВАР ШОГ

**Спаситель Амитаюс, каким бы ни было Твоё тело,
Окружение, жизненный срок и мир,
Каким бы ни было Твоё высшее, превосходное имя,
Пусть у меня и других будет в точности всё таким же!**

КХЬЕЛА ТЁ СИНГ СЁЛ ВА ТАБ ПЕЁ ТХЮ
ДА ГОС ГАНГ ДУ НЕ ПЕЙСА ЧХОГ ДЕР
НЕ ДЁН ЮЛ ПХОНГ ТХАБ ЦХЁ ШИ ВА ДАНГ
ЧХО ДАНГ ТРА ШИ ПХЕЛ ВАР ДЗЕ ДУ СЁЛ

**Силой восхвалений и молитв к тебе,
Пусть успокоятся все болезни, злые духи нищета и раздоры,
И пусть возрастает Дхарма и благая удача
В регионах, где живу я, и живут другие!**

Продолжение «Гуру-пуджи»

Просьба к Гуру о долгом пребывании

ГП 41 ДОР ДЖЕЙ КУ ЛА КЬЕ ЧХИ МИ НГА ЯНГ
ЗУНГ ДЖУГ ВАНГ ГИ ГЬЕЛ ПЁЙ ЗА МА ТОГ
ДАГ ЧАГ МЁ ПА ДЖИ ШИН СИ ТХЕЙ БАР
НЬЯ НГЕН МИ ДА ТАГ ПАР ЦУГ СУ СЁЛ

**Хотя твоё ваджрное тело свободно от рождения и смерти,
Но является сосудом могучего царя, единения;
Прошу тебя остаться с нами навеки,
Не покидая обитель печали до самого конца сансары!**

Посвящение заслуг

ГП 42 ДЕ ТАР ТРЮН ПЕЙ НАМ КАР ГЕ ВЕЙ ЦХОГ
КА ДРИН СУМ ДЕН ДЖЕ ЦЮН ЛА МА ЙИ
ЦХЕ РАБ КЮН ТУ ДРЕЛ МЕ ДЖЕ ДЗИН ЧИНГ
ЗУНГ ДЖУГ ДОР ДЖЕ ЧХАНГ ВАНГ ТХОБ ЧХИР НГО

**Силой всех созданных мною белых добродетелей
Пусть все живые существа во всех будущих рождениях
Будут неразлучны с безупречными, чистыми проводника-
ми — гуру, являющими три вида доброты,
Вплоть до достижения единения Ваджрадхары!**

ОБРАЩЕНИЯ

Обращения с памятованием о качествах Гуру

Согласно Винае

ПП 43 ЙОН ТЕН ДЖУНГ НЕ ЦХЮЛ ТХРИМ ГЬЯ ЦХО ЧХЕ
**Ты источник добродетели, великий океан
нравственности,
МАНГ ТХЁ НОР БЮЙ ЦХОГ КЬИ ЙОНГ СУ ТАМ
Сокровищница с драгоценностями обширных знаний,
НГУР МИГ ДЗИН ПА ТХУБ ВАНГ НЬИ ПЕЙ ДЖЕ
Мастер, второй Будда, облачённый в шафран,
НЕ ТЕН ДЮЛ ВА ДЗИН ЛА СЁЛ ВА ДЕБ
Старейшина, держатель Винаи, к тебе обращаюсь!**

Согласно Махаяне

ПП 44 ГАНГ ДАНГ ДЕН НА ДЕ ВАР ШЕГ ПЕЙ ЛАМ
**Ты наделён десятью качествами истинного проводника,

ТЁН ПАР О ПЕЙ ЙОН ТЕН ЧУ ДЕН ПА
Наставляющего на пути сугат,
МА ЛЮ ГЬЕЛ ВЕЙ ДУНГ ЦХОБ ЧХО КЬИ ДЖЕ
Владыка Учения, представитель всех Победоносных,
ТХЕГ ЧХОГ ГЕ ВЕЙ ШЕ ЛА СЁЛ ВА ДЕБ
О благой друг Махаяны, к тебе обращаюсь!**

Согласно Ваджраяне

ПП 45 ГО СУМ ЛЕГ ДАМ ЛО ЧХЕН ЗЁ ДЕН ДРАНГ
Мудрый, честный, терпеливый,
ЙО ДАНГ ГЬЮ МЕ НГАГ ДАНГ ГЬЮ ШЕ ЩИНГ
Лишённый притворства и укротивший тело, речь и ум,
ДЕ НЬИ ЧУ ЗУНГ ДРИ ДАНГ ЧХЕ КХЕ ПЕЙ
Обладающий двумя собраниями десяти достоинств,
Знаток Тантры и мантры, искусный
В рисовании и разъяснении,
ДОР ДЖЕ ДЗИН ПЕЙ ЦО ЛА СЁЛ ВА ДЕБ
О Высший Ваджрадержец, к тебе обращаюсь!

Обращения с памятованием о доброте Гуру

Гуру добрее всех будд

ПП 46 САНГ ГЬЕ ДРАНГ МЕ ДЖЁН ПЕ МА ТХЮЛ ВЕЙ
Ты безошибочно указываешь благой путь сугат
МА РУНГ ДЮЛ КЕЙ НЬИГ ДЮ ДРО ВА ЛА
Необузданным, блуждающим умам,
Неукрощённым бесчисленными буддами прошлого,
ДЕ ШЕГ ЛАМ ЗАНГ ДЖИ ЩИН ТЁН ПА ЙИ
Существам эпохи упадка, которых трудно подчинить,
КЬЯБ ГЁН ТХУГ ДЖЕ ЧЕН ЛА СЁЛ ВА ДЕБ
О сострадательный защитник и спаситель,
К тебе обращаюсь!

Гуру даже добрее Будды Шакьямуни

ПП 47 ТХУБ ПЕЙ НЬИ МА ДЮ КЬИ НУБ ГЬЮР ТЕ
Ныне, на закате солнца учений Муни,

ГЁН КЪЯБ МЕ ПЕЙ ДРО ВА МАНГ ПО ЛА
Ты совершаешь деяния Победителей
ГЬЕЛ ВЕЙ ДЗЕ ПА НЬЕ ВАР ДРУБ ДЗЕ ПЕЙ
Ради множества скитальцев, лишённых
Защитника и спасителя,
КЪЯБ ГЁН ТХУГ ДЖЕ ЧЕН ЛА СЁЛ ВА ДЕБ
О сострадательный защитник и спаситель,
К тебе обращаюсь!

Даже семья, животные и прочее, принадлежащее Гуру, — объекты подношений превыше всех будд

ПП 48 ДЮ СУМ ЧХОГ ЧЮЙ ГЬЕЛ ВА ТХАМ ЧЕ ЛЕ
Каждый волосок на порах твоей кожи
ГАНГ ГИ БА ПЮЙ БУ ГА ЧИГ ЦАМ ЯНГ
Мы почитаем как поле заслуг, превосходящее
ДАГ ЧАГ СЁ НАМ ЩИНГ ДУ ЛЕГ НГАГ ПЕЙ
Победоносных трёх времён и десяти сторон света;
КЪЯБ ГЁН ТХУГ ДЖЕ ЧЕН ЛА СЁЛ ВА ДЕБ
О сострадательный защитник и спаситель,
К тебе обращаюсь!

Обращения, выражающие качества Гуру Внешние качества

ПП 49 ДЕ ШЕГ КУ СУМ ГЬЕН ГЬИ КХОР ЛО НИ
Украшенный чакрами и тремя телами сугаты,
ТХАБ КХЕ ГЬЮ ТХРЮЛ ДРА ВЕЙ ДЖО ГЕГ ЛЕ
Из манящей паутины искусных методов
ТХА МЕЛ ЦХУЛ ГЬИ ДРО ВА ДРЕН ДЗЕ ПЕЙ
Ты являешь себя в обычной форме,
Дабы вести всех существ
КЪЯБ ГЁН ТХУГ ДЖЕ ЧЕН ЛА СЁЛ ВА ДЕБ

**О сострадательный защитник и спаситель,
К тебе обращаюсь!**

Внутренние качества

ПП 50 КХЬЁ КЫ ПХУНГ КХАМ КЬЕ ЧХЕ ЙЕН ЛАГ НАМ
Твои скандхи, элементы, источники и конечности
ДЕ ШЕГ РИГ НГА ЯБ ЮМ СЕМ ПА ДАНГ
По природе — отцы и матери мудрости пяти видов сугат,
ТХРО ВЕЙ ВАНГ ПЕЙ РАНГ ЩИН ЧХОГ СУМ ГЫ
Бодхисаттвы и гневные защитники.
ДАГ НЫИ ЛА МА ЧХОГ ЛА СЁЛ ВА ДЕБ
О сущность Трёх Редких и Высших,
Высший Гуру, к тебе обращаюсь!

Тайные качества

ПП 51 КЮН КХЬЕН Е ШЕ РЕЛ ПА ЛЕ ДЖУНГ ВЕЙ
Ты средоточие десяти миллионов чакр мандалы,
КЫЛ КХОР КХОР ЛО ДЖЕ ВЕЙ ДАГ НЫИ ДЕ
Возникающих из игры
Всеведущей запредельной мудрости;
РИГ ГЬЕЙ КХЬЯБ ДАГ ДОР ДЖЕ ДЗИН ПЕЙ ЦО
Всеобъемлющий властелин ста видов будд, наивысший
Ваджрадхара,
ЗУНГ ДЖУГ ДАНГ ПЕЙ ГЁН ЛА СЁЛ ВА ДЕБ
О изначально единый спаситель, к тебе обращаюсь!

Качества таковости

ПП 52 ДРИБ МЕ ЛХЕН КЬЕ ГА ВЕЙ РЕЛ ПА ДАНГ

Неомрачённая, неотделимая
От игры вместиорождённого блаженства,
ЙЕР МЕ ТЕН ЙО КЮН КХЯБ КЮН ГЫ ДАГ
Пронизывающая все постоянные и изменчивые дхармы,
ТХОГ МА ТХА ДРЕЛ КЮН ЗАНГ ДЁН ДАМ ГЫ
Природа всех вещей, безначальная и бесконечная,
ДЖАНГ ЧХУБ СЕМ НГЁ КХЁ ЛА СЁЛ ВА ДЕБ
Сама абсолютная бодхичитта, к тебе обращаюсь!

Особое однонаправленное обращение

ПП 53 КХЁ НИ ЛА МА КХЁ НИ ЙИ ДАМ
Ты Гуру, ты Йидам,
КХЁ НИ КХА ДРО ЧХО КЬОНГ ТЕ
Ты все дакини и Защитники,
ДЕНГ НЕ ЗУНГ ТЕ ДЖАНГ ЧХУБ БАР ДУ
Отныне и до просветления Кхё мин кьяб щен ми цхёл ве
Лишь ты — моё Прибежище!
ДИ ДАНГ БАР ДО ЧХИ МЕЙ ТХАР ЯНГ
В этой жизни, в бардо и во всех будущих рождениях
ТХУГ ДЖЕЙ ЧАГ КЬЮ ЗУНГ ДЗЁ ЛА
Держи меня крючком своего сострадания;
СИ ШИИ ДЖИГ ДРЁЛ НГЁ ДРУБ КЮН ЦЁЛ
Спасай меня от страха перед сансарой и нирваной
И даруй мне все сиддхи;
ТЕН ГЫ ДРОГ ДЗЁ БАР ЧО СУНГ
Будь моим другом навеки и охраняй меня от препятствий!
(3 раза)

Принятие благословения четырёх посвящений

ПП 54 ДЕ ТАР ЛЕН СУМ СЁЛ ВА ТАБ ПЕЙ ТХЮ
В силу этого троекратного обращения

ЛА МЕЙ КУ СУНГ ТХУГ КЫИ НЕ НАМ ЛЕ
Из центров святых тела, речи и ума моего Гуру
ДЮ ЦИ О ЗЕР КАР МАР ТХИНГ ГА СУМ
Последовательно и совокупно исходят
РИМ ДАНГ ЧИГ ЧАР ДЖУНГ НЕ ДАГ НЫИ КЫИ
БЕЛЫЕ, КРАСНЫЕ И ТЁМНО-СИНИЕ ЛУЧИ СВЕТА С НЕКТАРОМ.
НЕ СУМ РИМ ДАНГ ЧИГ ЧАР ТХИМ ПА ЛЕ
Они последовательно и совокупно
Входят в мои три центра,
ДРИБ ЩИ ДАГ ЧИНГ НАМ ДАГ ВАНГ ЩИ ТХОБ
Очищая от четырёх завес, и я получаю
Четыре чистых посвящения.
КУ ЩИ ТХОБ ЧИНГ ЛА МА НЫИ ПА ЩИГ
Я обретаю четыре каи, и вторым своим телом
ГЪЕ ЩИН ТХИМ ПЕ ДЖИН ГЫИ ЛАБ ПАР ГЬЮР
Гуру входит в меня, улыбаясь, и дарит мне благословение.

ТРЕНИРОВКА УМА ПОСРЕДСТВОМ ОБЗОРА ВСЕГО ПУТИ
И ПОЛУЧЕНИЯ БЛАГОСЛОВЕНИЙ

Преданность Гуру как корень пути

ГП 84 ЩИНГ ЧХОГ ДАМ ПА ДЖЕ ЦЮН ЛА МА ЛА
В силу подношения и преданного обращения
ЧХО ЧИНГ ГЮ ПЕ СЁЛ ВА ТАБ ПЕЙ ТХЮ
К тебе, мой безупречный, чистый Гуру,
Наивысшее поле заслуг,
ДЕ ЛЕГ ЦА ВА ГЁН ПО КХЪЁ НЫИ КЫИ
Благослови меня, о спаситель и корень счастья и блага,
ГЪЕ ЩИН ДЖЕ СУ ДЗИН ПАР ДЖИН ГЫИ ЛОБ
С великой радостью вверить себя твоей заботе!

**МЕТОД РАЗВИТИЯ УМА НА ОБЩЕМ ПУТИ ЛИЧНОСТИ
С МОТИВАЦИЕЙ НАЧАЛЬНОГО УРОВНЯ**

Драгоценная человеческая жизнь

ПП 85 ЛЕН ЧИГ ЦАМ ШИГ НЬЕ ПЕЙ ДЕЛ ДЖОР ДИ
Это драгоценное рождение
Со всеми его свободами и дарованиями
НЬЕ КА НЬЮР ДУ ДЖИГ ПЕЙ ЦХЮЛ ТОГ НЕ
Трудно обрести и легко потерять
ДЁН МЕ ЦХЕ ДИИ ДЖА ВЕ МИ ЙЕНГ ВАР
Благослови меня осознать это и,
не отвлекаясь на праздную суету,
ДЁН ДЕН НЬИНГ ПО ЛЕН ПАР ДЖИН ГЫ ЛОБ
Осуществить смысл жизни!

Порождение стремления к счастью в будущих жизнях

ПП 86 НГЕН СОНГ ДУГ НГЕЛ БАР ВЕЙ МЕ ДЖИГ НЕ
Благослови меня от всего сердца принять
Прибежище в Трёх Редких и Высших
НЬИНГ НЕ КЁН ЧХОГ СУМ ЛА КЬЯБ ДРО ШИНГ
Из страха перед огнём страдания в низших мирах,
ДИГ ПОНГ ГЕ ЦХОГ ТХА ДАГ ДРУБ ПА ЛА
И, решительно избегая всех проступков,
ЦЁН ПА ЛХУР ЛЕН ДЖЕ ПАР ДЖИН ГЫ ЛОБ
Накапливать все добродетели!

**МЕТОД РАЗВИТИЯ УМА НА ОБЩЕМ ПУТИ ЛИЧНОСТИ
С МОТИВАЦИЕЙ СРЕДНЕГО УРОВНЯ**

Развитие стремления к освобождению

ПП 87 ЛЕ ДАНГ НЬЁН МОНГ БА ЛОНГ ДРАГ ТУ ТХРУГ
Меня носят свирепые волны омрачений и кармы
ДУГ НГЕЛ СУМ ГЫ ЧХУ СИН МАНГ ПЁ ЦЕ
И со всех сторон подстерегают морские
Чудовища трёх страданий
ТХА МЕ ДЖИГ РУНГ СИ ЦО ЧХЕН ПО ЛЕ
Благослови меня устремить все мысли к освобождению
ТХАР ДЁ ШУГ ДРАГ КЪЕ ВАР ДЖИН ГЫ ЛОБ
От ужаса бесконечного, великого океана бытия!

Тренировка для достижения освобождения

ПП 88 ЗЁ КА ЦЁН РА ДРА ВЕЙ КХОР ВА ДИ
Невыносимая тюрьма сансары
ГА ВЕЙ ЦХЕЛ ТАР ТХОНГ ВЕЙ ЛО ПАНГ НЕ
Больше не кажется мне райским садом
ЛАБ СУМ ПХАГ ПЕЙ НОР ГЫ ДЗЁ ЗУНГ ТЕ
Благослови меня считать три высшие практики
ТХАР ПЕЙ ГЬЕЛ ЦХЕН ДЗИН ПАР ДЖИН ГЫ ЛОБ
Драгоценным богатством арьев —
и поднять победный стяг освобождения!

МЕТОД РАЗВИТИЯ УМА НА ОБЩЕМ ПУТИ ЛИЧНОСТИ С МОТИВАЦИЕЙ
ВЫСШЕГО УРОВНЯ

Развитие бодхичитты

Порождение сострадания, основы пути Махаяны

ПП 89 НЬЯМ ТХАГ ДРО ВА ДИ КЮН ДАГ ГИ МА
Я осознал, что все страдающие существа
ЯНГ ЯНГ ДРИН ГЫ КЬЯНГ ПЕЙ ЦХЮЛ САМ НЕ
Материнской заботой не раз меня окружали;

ДУГ ПЕЙ БУ ЛА ЦЕ ВЕЙ МА ШИН ДУ
Благослови меня породить
К ним неподдельное сострадание
ЧО МИН НЫНГ ДЖЕ КЪЕ ВАР ДЖИН ГЫ ЛОБ
И любить их, как мать лелеет своё драгоценное дитя!

ПП 90 ДУГ НГЕЛ ТХРА МО ЦАМ ЯНГ МИ ДЁ ЧИНГ
Никто не хочет ни малейшего страдания,
ДЕ ЛА НАМ ЯНГ ЧХОГ ШЕ МЕ ПАР НИ
И никому никогда не хватало счастья
ДАГ ДАНГ ШЕН ЛА КХЪЕ ПАР ЙО МИН ШЕ
Поскольку нет разницы между мной и другими,
ШЕН ДЕ ГА ВА КЪЕ ПАР ДЖИН ГЫ ЛОБ
Благослови меня радоваться их счастью!

ОБМЕН СЕБЯ НА ДРУГИХ

Размышление о пороках себялюбия

ПП 91 РАНГ НЫИ ЧЕ ПАР ДЗИН ПЕЙ ЧОНГ НЕ ДИ
Неотступная болезнь себялюбия —
МИ ДЁ ДУГ НГЕЛ КЪЕ ПЕЙ ГЬЮР ТХОНГ НЕ
Причина всех нежеланных страданий
ЛЕ ЛЕН ДЕ ЛА КХЁН ДУ ЗУНГ ДЖЕ ТЕ
Благослови меня, осознав это, обвинить во всём,
подавить и уничтожить
ДАГ ДЗИН ДЁН ЧХЕН ДЖОМ ПАР ДЖИН ГЫ ЛОБ
Чудовищного демона себялюбия!

Размышление о преимуществах заботы о других

ПП 92 МА НАМ ЧЕ ЗУНГ ДЕ ЛА ГЁ ПЕЙ ЛО
Забота о моих матерях и дарование им блаженства
ТХА ЙЕ ЙОН ТЕН ДЖУНГ ВЕЙ ГОР ТХОНГ НЕ
Открывают врата безмерных достоинств;
ДРО ВА ДИ ДАГ ДАГ ГИ ДРАР ЛАНГ КЬАНГ
Благослови меня осознать это
И полюбить этих скитальцев больше жизни,
СОГ ЛЕ ЧЕ ПАР ДЗИН ПАР ДЖИН ГЫ ЛОБ
Даже если они проявят ко мне враждебность!

Обмен себялюбия на заботу о других

ПП 93 ДОР НА ДЖИ ПА РАНГ ДЁН КХО НА ДАНГ
Словом, существа, подобные детям,
Трудятся только ради себя,
ТХУБ ВАНГ ЩЕН ДЁН БА ЩИГ ДЗЕ ПА ЙИ
А будды — только на благо других;
КЬОН ДАНГ ЙОН ТЕН ЙЕ ВА ТОГ ПЕЙ ЛЁ
Благослови меня, различая пороки одного
И блага другого,
ДАГ ЩЕН НЬЯМ ДЖЕ НЮ ПАР ДЖИН ГЫ ЛОБ
Уравнять себя с другими и обменять себя на других!

ПП 94 РАНГ НЫИ ЧЕ ДЗИН ГЮ ПА КЮН ГЫ ГО
Себялюбие — врата во все пороки,
МА НАМ ЧЕ ДЗИН ЙОН ТЕН КЮН ГЫ ЩИ
А любовь к матерям — основа всех достоинств.
ДЕ ЧХИР ДАГ ЩЕН ДЖЕ ВЕЙ НЕЛ ДЖОР ЛА
Благослови меня сделать сердцем своей практики
НЬЯМ ЛЕН НЬИНГ ПОР ДЖЕ ПАР ДЖИН ГЫ ЛОБ
Йогу обмена себя на других!

ПП 95 ДЕ НА ДЖЕ ЦЮН ЛА МА ТХУГ ДЖЕ ЧЕН
Итак, совершенный, чистый, милосердный Гуру,

МА ГЬЮР ДРО ВЕЙ ДИГ ДРИБ ДУГ НГЕЛ КЮН
Благослови меня, дабы кармические скверны, завесы и
страдания моих скитающихся матерей,
МА ЛЮ ДА ТА ДАГ ЛА МИН ПА ДАНГ
Все без остатка созрели сейчас же во мне,
ДАГ ГИ ДЕ ГЕ ЩЕН ЛА ТАНГ ВА ЙИ
И в силу даяния им моих радостей и добродетелей
ДРО КЮН ДЕ ДАНГ ДЕН ПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ
Все существа-скитальцы обрели счастье! (3 раза)

3-7 пункты «Семичленной тренировки ума»

ПП 96 НЁ ЧУ ДИГ ПЕЙ ДРЕ БЮ ЙОНГ ГАНГ ТЕ
Хотя мир и его обитатели
Переполнены плодами злодеяний
МИ ДЁ ДУГ НГЕЛ ЧХАР ТАР БАБ ГЬЮР КЬЯНГ
И нежеланные страдания льются на меня дождём,
ЛЕ НГЕН ДРЕ БУ ЗЕ ПЕЙ ГЬЮР ТХОНГ НЕ
Благослови меня увидеть их как очищение
От плодов дурной кармы
КЬЕН НГЕН ЛАМ ДУ ЛОНГ ПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ
И превратить эти несчастья в путь!

ГП 97 ДОР НА ЗАНГ НГЕН НАНГ ВА ЧИ ШАР ЯНГ
Итак, что бы ни возникло, хорошее или дурное,
ЧХО КЮН НЬИНГ ПО ТОБ НГЕИ НЬЯМ ЛЕН ГЬИ
Благослови меня превратить это в путь возрастания двух
видов бодхичитты
ДЖАНГ ЧХУБ СЕМ НЬИ ПХЕЛ ВЕЙ ЛАМ ГЬЮР ТЕ
И, осуществляя практику пяти сил —
Сущность всей Дхармы,
ЙИ ДЕ БА ЩИГ ГОМ ПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ
Опираясь только на ум, исполненный счастья!

ПП 98 ДЖОР ВА ШИ ДАНГ ДЕН ПЕЙ ТХАБ КХЕ КЫИ
**Благослови меня привносить всё,
С чем я встречаюсь, в медитацию**
ТХРЕЛ ЛА ГАНГ ТХУГ ГОМ ЛА ДЖОР ВА ДАНГ
ИСКУСНЫМ МЕТОДОМ ПРИМЕНЕНИЯ ЧЕТЫРЁХ ДЕЙСТВИЙ
ЛО ДЖОНГ ДАМ ЦХИГ ЛАБ ДЖЕЙ НЬЯМ ЛЕН ГЫИ
**И осуществлять великий смысл этой драгоценной жизни с
её свободами и дарованиями,**
ДЕЛ ДЖОР ДЁН ЧХЕН ДЖЕ ПАР ДЖИН ГЫИ ЛОБ
Следуя обязательствам и обетам преобразования ума!

*Медитация на сверхнамерение и порождение бодхичит-
ты*

ПП 99 ТОНГ ЛЕН ЛУНГ ЛА КЬЁН ПЕЙ ТХРЮЛ ДЕГ ЧЕН
**Для избавления всех существ-скитальцев от бескрайнего
океана бытия**
ДЖАМ ДАНГ НЬИНГ ДЖЕ ЛХАГ ПЕЙ САМ ПА ЙИ
Благослови меня осваивать только бодхичитту
ДРО НАМ СИ ЦХО ЧХЕ ЛЕ ДРЁЛ ВЕИ ЧХИР
С любовью, состраданием и сверхнамерением
ДЖАНГ ЧХУБ СЕМ НЬИ ДЖОНГ ПАР ДЖИН ГЫИ ЛОБ
**В сочетании с методом «принятия и даяния на вдохе и
выдохе!»**

ПП 100 ДЮ СУМ ГЬЕЛ ВА КЮН ГЫИ ДРЁ ЧИГ ЛАМ
Благослови меня усердно применять на практике
НАМ ДАГ ГЬЕЛ СЕ ДОМ ПЕ ГЬЮ ДАМ ШИНГ
Три свода нравственности Махаяны
ТХЕГ ЧХОГ ЦХЮЛ ТХРИМ СУМ ГЫИ НЬЯМ ЛЕН ЛА
**И связать поток ума чистыми обетами бодхисаттвы, –
ЦЁН ПА ЛХУР ЛЕН ДЖЕ ПАР ДЖИН ГЫИ ЛОБ**
Единственным путём всех Победоносных трёх времён!

Благословение и подношение оставшегося цога

ПП 76 ХУМ МА ДАГ ТХРЮЛ НАНГ ЙИНГ СУ ДАГ
ХУМ! Нечистая ложная видимость очищается в пустоте.
АХ Е ШЕ ЛЕ ДРУБ ДЮ ЦИ ЧХЕ
АХ! Этот великолепный нектар, сотворённый из запредель-
ной мудрости,
ОМ ДЁ ГЮИ ГЬА ЦО ЧХЕН ПОР ГЬЮР
ОМ! Превращается в обширный океан всего того, что толь-
ко можно пожелать!

ОМ АХ ХУМ (3 РАЗА)

ПП 77 ХО ТИНГ ДЗИН НГАГ ДАНГ ЧХАГ ГЬЕ ДЖИН ЛАБ ПЕЙ
ХО! Этот океан оставшегося Цог из чистейшего нектара,
ЗАГ МЕ ДЮ ЦИИ ЦХОГ ЛХАГ ГЬА ЦХО ДИ
Благословлённого самадхи, мантрой и мудрой,
ДАМ ЧЕН ШИНГ КЬОНГ ЦХОГ НАМ НЬЕ ЧХИР БЮЛ
Мы подносим на радость вам,
Сонмы мирских защитников, связанных клятвой!

ОМ АХ ХУМ

ДЁ ГЮИ ПЕЛ ЛА РЁЛ ПЕ ЦХИМ ДЗЕ НЕ
Насладившись всем этим великолепием,
Которого только можно пожелать,
Э МА ХО НЕЛ ДЖОР ТХРИН ЛЕ ЦХЮЛ ШИН ДРУБ
Э МА ХО! Свершите, согласно клятве,
Благие деяния йогического пути!

ПП 78 ХО ЛХАГ МЕЙ ДРЁН НАМ КХОР ЧЕ КЬИ
ХО! В силу подношения этого океана оставшегося Цог
ЦХОГ ЛХАГ ГЬА ЦХО ДЕ ШЕ ЛА
Гостям, пребывающим здесь вместе со свитами,

ТЕН ПА РИН ЧХЕН ГЪЕ ПА ДАНГ
Пусть процветают драгоценные учения,
ТЕН ДЗИН ЙОН ЧХО КХОР ЧЕ ДАНГ
Пусть держатели и благодетели Дхармы,
ГП 79 КХЪЕ ПАР НЕЛ ДЖОР ДАГ ЧАГ ЛА
И в особенности — мы, йогины,
НЕ МЕ ЦХЕ ДАНГ ВАНГ ЧХУГ ДАНГ
Освободимся от болезней,
ПЕЛ ДАНГ ДРАГ ДАНГ КЕЛ ВА ЗАНГ
Обретём долголетие и славу,
ЛОНГ ЧО ГЪЯ ЧХЕН КЮН ТХОБ ЧИНГ
Удачу, богатство и всё желанное!

ГП 80 ЩИ ДАНГ ГЪЕ ЛА СОГ ПА ЙИ
Даруйте нам сиддхи в деяниях
ЛЕ КЪИ НГЁ ДРУБ ДАГ ЛА ЦЁЛ
Умиротворения, приумножения и прочих!
ДАМ ЦХИГ ЧЕН ГЪИ ДАГ ЛА СУНГ
О защитники, связанные клятвой, храните нас!
НГЁ ДРУБ КЮН ГЪИ ТОНГ ДРОГ ДЗЁ
Помогите нам обрести все сиддхи!
ГП 81 ДЮ МИН ЧХИ ДАНГ НЕ НАМ ДАНГ
Помогите нам избежать преждевременной смерти,
ДЁН ДАНГ ГЕГ НАМ МЕ ПАР ДЗЁ
Болезней, демонов и вмешательств духов!
МИ ЛАМ НГЕН ДАНГ ЦХЕН МА НГЕН
Избавьте нас от дурных снов,
ДЖА ДЖЕ НГЕН ПА МЕ ПАР ДЗЁ
Неблагоприятных знаков и проступков!

ГП 82 ДЖИГ ТЕН ДЕ ШИНГ ЛО ЛЕГ ДАНГ
Да обретём мы преходящее счастье
И обильные урожаи!
ДРУ НАМ ГЪЕ ШИНГ ЧХО ПХЕЛ ДАНГ

Да процветает Дхарма!

ДЕ ЛЕГ ТХАМ ЧЕ ДЖУНГ ВА ДАНГ

Да пребудут с нами счастье и благо!

ЙИ ЛА ДЁ ПА КЮН ДРУБ ШОГ

И да исполнятся все наши желания!

ПП 83 ДЖИН ПА ГЪЯ ЧХЕН ГЪЮР ПА ДИ ЙИ ТХЮ

И в силу этого обильного даяния

ДРО ВЕЙ ДЁН ДЮ РАНГ ДЖУНГ САНГ ГЪЕ ШОГ

Да стану я буддой ради блага существ-скитальцев,

НГЁН ЦХЕ ГЪЕЛ ВА НАМ КЪИ МА ДРЕЛ ВЕЙ

И в силу своей щедрости да приведу я к освобождению

КЪЕ ВЕЙ ЦХОГ НАМ ДЖИН ПЕ ДРЁЛ ГЪЮР ЧИГ

Множество живых существ,

Не освобождённых буддами прошлого!

Продолжение «Гуру-пуджи»

ПРАКТИКА ПАРАМИТ ПОСЛЕ ПОРОЖДЕНИЯ

БОДХИЧИТТЫ: ОБЩИЕ ПРАКТИКИ БОДХИСАТТВЫ

Парамита даяния

ПП 101 ЛЮ ДАНГ ЛОНГ ЧО ДЮ СУМ ГЕ ЦХОГ ЧЕ

Благослови меня превратить мое тело,

Богатство и добродетели трёх времён

СЕМ ЧЕН РАНГ РАНГ ДЁ ПЕЙ НГЁ ГЪЮР ТЕ

В предметы исполнения желаний

Каждого живого существа;

ЧХАГ МЕ ТОНГ СЕМ ПЕЛ ВЕЙ МЕН НГАНГ ГИ

И, следуя наставлениям о даянии без привязанности,

**ДЖИН ПЕЙ ПХАР ЧХИН ДЗОГ ПАР ДЖИН ГЫИ ЛОБ
Достичь совершенства даяния!**

Парамита нравственности

ПП 102 СО ТХАР ДЖАНГ СЕМ САНГ НГАГ ДОМ ПА ЙИ
**Благослови меня достигь совершенства
Нравственного поведения,
ЧЕ ЦХАМ СОГ ГИ ЧХИР ЯНГ МИ ТОНГ ШИНГ
Трудясь во благо всех живущих, накапливая достоинства
ГЕ ЧХО ДЮ ДАНГ СЕМ ЧЕН ДЁН ДРУБ ПЕЙ
И не преступая обеты пратимокши, бодхичитты и Тантры
ЦХЮЛ ТРИМ ПХАР ЧХИН ДЗОГ ПАР ДЖИН ГЫИ ЛОБ
Даже ценою жизни!**

Парамита терпения

ПП 103 КХАМ СУМ КЬЕ ГУ МА ЛЮ ТХРЁ ГЬЮР ТЕ
**Пусть все существа в трёх мирах
ШЕ ШИНГ ЦХАНГ ДРУ ДИГ ШИНГ СОГ ЧО КЬЯНГ
Гневаются на меня, унижают, порочат,
Угрожают или даже убьют меня,
МИ ТХРУГ НЁ ЛЕН ПХЕН ПА ДРУБ ДЖЕ ПЕЙ
Благослови меня достигь совершенства терпения
ЗЁ ПЕЙ ПХАР ЧХИН ДЗОГ ПАР ДЖИН ГЫИ ЛОБ
И бестрепетно трудиться им во благо в ответ на причиняе-
мый мне вред!**

Парамита усердия

ПП 104 СЕМ ЧЕН РЕ РЕИ ЧХИР ЯНГ НАР МЕ ПЕЙ
Если даже ради одного живого существа мне придётся

гореть в огне Авичи

МЕ НАНГ КЕЛ ПА ГЬА ЦХОР НЕ ГЁ КЬАНГ

В течение неисчислимых кальп,

НЬИНГ ДЖЕ МИ КЬО ДЖАНГ ЧХУБ ЧХОГ ЦЁН ПЕЙ

Благослови меня достичь совершенства

Радостного усердия

ЦЁН ДРЮ ПХАР ЧХИН ДЗОГ ПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ

И из сострадания неустанно стремиться

К высшему просветлению!

Парамита сосредоточения

ГП 105 ДЖИНГ ГЁ НАМ ПАР ЙЕНГ ВЕЙ КЬЁН ПАНГ НЕ

Благослови меня достичь совершенства сосредоточения,

ЧХО КЮН ДЕН ПЕ ТОНГ ПЕЙ НЕ ЛУГ ЛА

Избегая пороков вялости, возбуждённости и рассеянности

ЦЕ ЧИГ НЬЯМ ПАР ДЖОГ ПЕЙ ТИНГ ДЗИН ГЬИ

И однонаправленно созерцая

САМ ТЕН ПХАР ЧХИН ДЗОГ ПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ

Природу реальности всех вещей — пустоту от самобытия!

ПАРАМИТА МУДРОСТИ

Практика пустоты, подобной пространству, во время сеанса медитации

ГП 106 ДЕ НЬИ СО СОР ТОГ ПЕЙ ШЕ РАБ КЬИ

Благослови меня достичь совершенства мудрости

ДРАНГ ПЕЙ ШИНГ ДЖАНГ ДЕ ЧХЕН ДАНГ ДРЕЛ ВА

Благодаря подобной пространству йоге

Однонаправленного погружения в абсолютную истину,

ДЁН ДАМ НЬЯМ ЩАГ НАМ КХАИ НЕЛ ДЖОР ГЬИ

**Сопряжённой с податливостью и великим блаженством,
ШЕ РАБ ПХАР ЧХИН ДЗОГ ПАР ДЖИН ГЫИ ЛОБ
Рождённым различающей мудростью,
анализирующей таковость!**

Подобная иллюзии практика пустоты в промежутках между медитациями

ГП 107 ЧХИ НАНГ ЧХО НАМ ГЬЮ МА МИ ЛАМ ДАНГ
**Благослови меня достичь совершенства сосредоточения
На иллюзорности явлений,
ДАНГ ПЕЙ ЦХО НАНГ ДА ЗУГ ДЖИ ШИН ДУ
Осознав, что все внешние и внутренние дхармы
НАНГ ЯНГ ДЕН ПАР МЕ ПЕЙ ЦХЮЛ ТОГ НЕ
Не истинны, но всё же проявляются, —
ГЬЮ МЕЙ ТИНГ ДЗИН ДЗОГ ПАР ДЖИН ГЫИ ЛОБ
Как иллюзия, как сон, как отражение луны
В спокойной глади озера!**

Тренировка ума, в особенности, в глубоком срединном воззрении

ГП 108 КХОР ДЕ РАНГ ШИН ДЮЛ ЦАМ МЕ ПА ДАНГ
**В сансаре и нирване нет ни частицы самобытия,
ГЬЮ ДРЕ ТЕН ДРЕЛ ЛУ ВА МЕ ПА НЬИ
А причинно-следственная связь
И зависимое возникновение безошибочны;
ПХЕН ЦХЮН ГЕЛ МЕ ДРОГ СУ ЧХАР ВА ЙИ
Благослови меня постигнуть смысл слов Нагарджуны
ЛУ ДРУБ ГОНГ ДЁН ТОГ ПАР ДЖИН ГЫИ ЛОБ
О том, что эти две истины не противоречат одна другой,
Но дополняют друг друга!**

Тренировка ума на особом пути Ваджраяны

Подготовка к тантрическому пути и соблюдение в чистоте тантрических обетов и самай

ПП 109 **ДЕ НЕ ДОР ДЖЕ ДЗИН ПЕЙ ДЕ ПЁН ГЫ**
Затем, когда через глубокий океан тантры
ДРИН ЛЕ ГЬЮ ДЕ ГЬА ЦОЙ ДЖИНГ ГЕЛ ТЕ
Поплыву я милостью моего кормчего Ваджрадхары,
НГЁ ДРУБ ЦА ВА ДАМ ЦХИГ ДОМ ПА НАМ
Благослови меня хранить свои обеты —
корень всех сиддхи —
СОГ ЛЕ ЧЕ ПАР ДЗИН ПАР ДЖИН ГЫ ЛОБ
Как зеницу ока!

Практика стадии порождения высшей йога-тантры

ПП 110 **КЬЕ ШИ БАР ДО ГЬЕЛ ВЕЙ КУ СУМ ДУ**
Благослови меня очиститься от скверн
Привязанности к обычной видимости
ГЬЮР ВЕЙ РИМ ПА ДАНГ ПЁИ НЕЛ ДЖОР ГЫ
На первом этапе йоги превращения
Рождения, смерти и бардо
ТХА МЕЛ НАНГ ЩЕН ДРИ МА КЮН ДЖАНГ ТЕ
В Три Тела Победителя,
ГАНГ НАНГ ЛХА КУР ЧХАР ВАР ДЖИН ГЫ ЛОБ
И видеть божество во всех явлениях!

Практика стадии завершения высшей йога-тантры

ПП 111 **НЬИНГ ГЕЙ ДАБ ГЬЕ ДХУ ТИИ У ДАГ ТУ**
Поставив стопы свои, мой спаситель,

ГЁН КХЬЁ ЩАБ СЕН КЁ ПА ЛЕ ДЖУНГ ВА
На восемь лепестков моего сердца в центре Авадхути,
О СЕЛ ГЬЮ ЛЮ ЗУНГ ДУ ДЖУГ ПЕЙ ЛАМ
Тем самым благослови меня уже в этой жизни
ЦХЕ ДИР НГЁН ДУ ГЬЮР ВАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ
Завершить путь единения ясного света
и иллюзорного тела!

Практика переноса сознания во время смерти

ПП 112 ЛАМ НА МА ЗИН ЧХИ ВЕЙ ДЮ ДЖЕ НА
Если к моменту смерти не пройду путь до конца,
ЦЕН ТХАБ ЦХАНГ ГЬЯ ЛА МЕЙ ПХО ВА НИ
Благослови меня достичь чистой земли,
ТОБ НГА ЯНГ ДАГ ДЖАР ВЕЙ ДАМ НГАГ ГИ
Следуя наставлениям о правильном
Применении пяти сил
ДАГ ПЕЙ ШИНГ ДУ ДРЁ ПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ
Или могучему методу просветления —
Переносу сознания с помощью Гуру!

МОЛИТВА О СЛЕДОВАНИИ ГУРУ И РАСТВОРЕНИЕ ПОЛЯ ЗАСЛУГ

Молитва о следовании Гуру во всех будущих жизнях

ПП 113 ДОР НА КЬЕ ШИНГ КЬЕ ВА ТХАМ ЧЕ ДУ
Словом, благослови меня, спаситель,
ГЁН ПО КХЬЁ КЬИ ДРЕЛ МЕ ДЖЕ ЗУНГ НЕ
Дабы я был окружён твоей заботой
С рождения во всех будущих жизнях
КУ СУНГ ТХУГ КЬИ САНГ ВА КЮН ДЗИН ПЕЙ
И стал твоим старшим сыном, хранителем
СЕ КЬИ ТХУ ВОР ГЬЮР ВАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ

Всех тайн твоих святых тела, речи и ума!

ПП 114 ГЁН КХЬЁ ГАНГ ДУ НГЁН ПАР САНГ ГЬЕ ПЕЙ
О спаситель, даруй мне благопожелания,
КХОР ГЫ ТХОГ МА НЫИ ДУ ДАГ ГЬЮР ТЕ
Дабы везде, где ты являешь себя буддой,
Я был ближайшим из твоих учеников,
НЕ КАБ ТХАР ТХУГ ГЁ ДЁ МА ЛЮ ПА
И все до одного мои временные и абсолютные желания
БЕ МЕ ЛХЮН ГЫ ДРУБ ПЕЙ ТРА ШИ ЦЁЛ
Исполнялись спонтанно и без усилий!

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ ПРАКТИКА

Посвящение заслуг

ПП 116 ДИ ТАР ГЫ ПЕЙ НАМ КАР ГЕ ВА ЯНГ
Все созданные этим белые добродетели мы посвящаем
ДЮ СУМ ДЕ ШЕГ СЕ ЧЕ ТХАМ ЧЕ КЫИ
Исполнению всех деяний и молитв
ДЗЕ ПА МЁН ЛАМ МА ЛЮ ДРУБ ПА ДАНГ
Всех татхагат и бодхисаттв трёх времён
ЛУНГ ТОГ ДАМ ЧХО ДЗИН ПЕЙ ГЬЮ РУ НГО
И сохранению святой Дхармы писаний и свершений!

ПП 117 ДЕ ЙИ ТХЮ ЛЕ ЦХЕ РАБ КЮН ТУ ДАГ
Силой этих заслуг да не расстанемся
Мы во всех наших жизнях
ТХЕГ ЧХОГ КХОР ЛО ШИ ДАНГ МИ ДРЕЛ ШИНГ
С четырьмя колёсами Махаяны
НГЕ ДЖУНГ ДЖАНГ СЕМ ЯНГ ДАГ ТА ВА ДАНГ
И пройдем до конца весь путь

**РИМ НЬИ ЛАМ ГЫ ДРЁ ПА ТХАР ЧХИН ШОГ
Отречения, бодхичитты, чистого воззрения и двух стадий!**

Благопожелания

ГП 118 Си щии нам кар джи нье ге цхен гьи
**Пусть силой всех чистейших достоинств
Сансары и нирваны
ДЕНГ ДИР МИ ШИ ГЮ ПА КЮН ДРЕЛ ТЕ
Всё благоприятствует тому,
Чтобы мы тотчас же освободились от всех бед и утрат
НЕ КАБ ТХАР ТХУГ ГЕ ЛЕГ НАМ КХАИ ДЗЁ
И насладились славой и совершенством
Небесного сокровища —
ПХЮН ЦХОГ ПЕЛ ЛА РЕЛ ПЕЙ ТРА ШИ ШОГ
Временных и абсолютных добродетелей и благ!**

ГП 119 КЮН КХЬЕН ЛО ЗАНГ ДРАГ ПЕЙ ЧХО КЫ ДЕР
**Пусть всё благоприятствует тому,
дабы учения Будды сохранились надолго,
ЛАБ СУМ НАМ ДАГ ЦЕ ЧИГ ДРУБ ЛА ЦЁН
Благодаря твоим общинам Дхармы,
Всеведущий Лосанг Драгпа,
НЕЛ ДЖОР РАБ ДЖУНГ ЦХОГ КЫ ЙОНГ ГАНГ ВЕ
Полным монахов, йогингов и йогинь,
ТХУБ ТЕН ЮН ДУ НЕ ПЕЙ ТРА ШИ ШОГ
Однонаправленно овладевающих
Тремя чистыми практиками!**

ГП 120 ЩЁН НЮЙ ДЮ НЕ ЛА МА ЛХА ЧХОГ ЛА
**Пусть твоими благословениями, Лосанг Драгпа,
СЁЛ ВА ТАБ ПЕ ЛО ЗАНГ ДРАГ ПА ЙИ
С юных лет взывавший к высшему Гуру-Божеству,
ДЖИН ЛАБ ШУГ НЕ ЩЕН ДЁН ЛХЮН ГЫ ДРУБ**

**Будет благо Лосанга Ваджрадхары,
ЛО ЗАНГ ДОР ДЖЕ ЧХАНГ ГИ ТРА ШИ ШОГ
Спонтанно исполняющего желания других!**

ГП 121 ДЁ ГЮЙ ДЖОР ВА ЯР КЬИ ЦХО ТАР ПХЕЛ
Пусть все наши желанные дарования возрастают,

**подобно воде в озере после летнего ливня,
КЬЁН МЕ РИГ КЬИ ДЕЛ ДРО ГЬЮН ЧХЕ МЕ
Принося непрерывный поток рождений
С полнотой свобод в благородных семьях,
НЬИН ЦХЕН ЛО ЗАНГ ДАМ ПЕЙ ЧХО КЬИ ДА
Дабы денно и ночью не расставались мы, о Лосанг,
С твоей святой Дхармой
ПХЮН ЦХОГ ПЕЛ ЛА РЕЛ ПЕЙ ТРА ШИ ШОГ
И наслаждались славой совершенства!**

ГП 122 ДАГ СОГ НАМ КЬИ ДЕНГ НЕ ДЖАНГ ЧХУБ БАР
**Пусть силой всех добродетелей,
Обретённых мной и другими
ГЬИ ДАНГ ГЬИ ГЬЮР ГЕ ВА ЧИ САГ ПА
С безначальных времён и до самого просветления,
ЩИНГ ДИР ДЖЕ ЦЮН ДАМ ПЕЙ ЗУГ КЬИ КУ
Всё благоприятствует тому, дабы твоя Рупакая,
О благородный, совершенный, чистый святой,
ГЬЮР МЕ ДОР ДЖЕ ТАР ТЕН ТРА ШИ ШОГ
Нерушимой ваджрой пребывала в этом мире!**

Колофон:

Подношение долгой жизни через Гуру-пуджу подготовлено на основе Удобного способа подношения пуджи долгой жизни на основе сочинения «Союз блаженства и пустоты: ритуал глубокого пути Гуру-пуджи». Молитвы взяты из книги Lama Chopa and Tsog Offering, Portland, FPMT, 2020, и Long Life Lama Chopa with Requests to the Dakinis, Portland: FPMT, 2009. Подготовлено по случаю подношения долгой жизни Его Святейшеству Далай-ламе по просьбе Кьябдже ламы Сопы Ринпоче 24 мая 2023 года в Тхегчхен Чолинге, Дхарамсале. Составлено Образовательной службой ФПМТ с помощью ведущего ритуалов в монастыре Копан Умдзела геше Лосанга Шераба, в мае 2023 года.

«Облака нектара подношений: молитва, повествующая о высшей цепи жизней Великого Владыки и Защитника, всезнающего, всевидящего Властелина Победоносных, нашего проводника в сансаре и в нирване (srid zhi'i rnam 'dren gong sa skyabs mgon rgyal ba'i dbang po thams cad mkhyen cing gzigs pa chen po mchog gi 'khrungs rabs gsol 'debs byin rlabs bdud rtsi'i spring phung):

Эту молитву написал Кьябдже Трулшиг Ринпоче, Нгаванг Чокьи Лодро. Здесь было невозможно включить подробный колофон.

Перевод на английский язык взят из Dalai Lama Strasboug 2016: Texte et prieres: Text and Prayers, 87-101, © Padmakara Translation Group 2016. Перепечатано с любезного разрешения.

Тибетскую транскрипцию подготовила Образовательная служба ФПМТ в апреле 2023 года.

«Песнь бессмертия: обширная молитва о долгой жизни Его Святейшества Далай-ламы (gong sa skyabs mgon chen po'i zhabs brtan gsol 'debs 'chi med grub pa'i dbyags snyan):

Сочинили два наставника Его Святейшества Далай-ламы, Триджанг Ринпоче и Линг Ринпоче. Перевёл геше Тхубтен Джинпа в 2002 году. Санскритские термины транслитерировала Образовательная служба ФПМТ в декабре 2020 года.

МОЛИТВА ПОДНОШЕНИЯ ЧАЯ

НЕСРАВНЕННЫЙ ПРОВОДНИК

Джа чхо дрен па ньям ме

ДРЕН ПА НЬЯМ МЕ ЗЕ ЦАНГ СЕ
ДЕ СЕ КХЬЕН ДАНГ ЦЕ ВЕЙ ДАГ
ДЖАМ ПЕЙ ЯНГ ДАНГ МИ ПХАМ ГЁН
СЁЛ ВА ДЕБ СО ДЖИН ГЫ ЛОБ

**К несравненному проводнику, сыну Зацанга,
Обладателю всеведения и сострадания,
И к Манджугхосе и Майтрее, я обращаюсь –
Молю, благословите меня!**

НГА ГЪЕЙ ЦУГ ГЬЕН ТХАМ ЧЕ КХЬЕН
О ПАГ МЕ ГЁН МАР МЕ ДЗЕ
ЧЕН РЕ ЗИГ ВАНГ ГЬЕЛ ВА ДРОМ
ЗАГ МЕ ДЮ ЦИИ ЧХО ПА ЩЕ

**Всеведущий, головное украшение пятисот,
Дипамкара – Спаситель, Безграничный Свет!
Победоносный Дром – Сострадательнозрящий,
Прошу, примите это незагрязнённое подношение нектара!**

ГЬЕЛ ВЕЙ ЯБ ЧИГ ДЖАМ ПЕЙ ЯНГ
ГЕ ЛОНГ ЦХУЛ ЗУНГ ЦОНГ КХА ПА
ДЖИН ЛАБ ТХУГ ДЖЕЙ ДРИН ТРИГ НЕ
ДЕ ЧХЕН ДЮ ЦИ ЦХИМ ПАР ДЗЁ

**Единственный отец победоносных. Манджугхоша,
Который принял облик бхикшу, Цонкапы,
Собравший облака благословений и сострадания,
Молю, насыть меня и всех живых существ этим великим нектаром блаженства!**

ЯБ ЧИГ ЯБ ЧИГ ДЖАМ ПЕЙ ЯНГ
ТЕН ГЫ КЯБ НЕ РИН ПО ЧХЕ
ДРЕЛ МЕ НЫНГ ГЕЙ ПЕ МОР ЩУГ
ПАГ МЕ ДЮ ЦИИ ЧХО ПА ЩЕ

**Один единственный Отец, Манджугхоша,
Драгоценный и постоянный источник Прибежища,
Молю, пребывай на лотосе в моём сердце, никогда со мной не
разлучаясь,
И прими это безграничное подношение нектара!**

РАНГ ЛЮ ЛХА КЮЙ НГО ВО НЫ
РО ГЯ ДЮ ЦИИ СЕ ДРЕЛ ЯНГ
ДЁ ГУР ЧЕ ПЕ ДЕ ВА ЧХЕ
Э МАО МЕ ДЖУНГ КЕЛ ПА ЗАНГ

**Моё тело в природе святого тела божества.
И даже этот нектар с сотней вкусов
Не вызывает вожеления.
Во мне порождается великое блаженство,
Когда я наслаждаюсь желанным –
Э МА ХО! Какое это чудо! Какая удача!**

Это сочинил Победоносный Гендун Гьяцо

Колофон:

Перевёл лама Сопы Ринпоче. Отредактировали Джунга Рипо и дост. Тензин Цомо и Дорис Лоу в апреле 2023 года. Образовательная служба ФПМТ.

МОЛИТВА О ПРОЦВЕТАНИИ УЧЕНИЙ ДЖЕ ЦОНКАПЫ

(ЛОСАНГ ГЬЕЛ ТЕНМА)

ГЬЕЛ ВА МА ЛЮ КЬЕ ПЕЙ ЯБ ГЬЮР КЬЯНГ
Он — Отец, создатель всех Победоносных,
ГЬЕЛ СЕ ЦХЮЛ ГЬИ ШИНГ КХАМ РАБ ДЖАМ СУ
Но как сын Победоносного он породил мысль
ГЬЕЛ ВЕЙ ЧХО ДЗИН ТХУГ КЬЕ ДЕН ПЕЙ ТХЮ
О сохранении Дхармы Победоносного
В бесчисленных мирах.
ЛО ЗАНГ ГЬЕЛ ВЕЙ ТЕН ПА ГЬЕ ГЬЮР ЧИГ
Пусть силой истины этой процветают
Ечения Лосанга Победоносного!

НГЁН ЦХЕ ВАНГ ПЕЙ ТОГ ГИ ЧЕН НГА РУ
В прошлом пред очами Будды Индракеты
ДАМ ЧЕ ЦХЕ НА НЬИНГ ТОБ ЧХЕН ПО ШЕ
Он дал свой обет, и тогда Победитель и его сыновья
СЕ ЧЕ ГЬЕЛ ВЕ НГАГ ДЖЁ ДЕН ПЕЙ ТХЮ
Восславили его за великое мужество.
ЛО ЗАНГ ГЬЕЛ ВЕЙ ТЕН ПА ГЬЕ ГЬЮР ЧИГ
Пусть силою истины этой процветают
Ечения Лосанга Победоносного!

ТА ЧО ЦАНГ МЕЙ ГЬЮ ПА ПЕЛ ВЕЙ ЧХИР

**Во имя распространения традиции
Чистого воззрения и поведения**

ТХУБ ПЕЙ ДРУНГ ДУ ШЕЛ КАР ТХРЕНГ ВА ПХЮЛ
Он поднёс Мудрецу белые хрустальные чётки,
ЧХО ДУНГ НАНГ ШИНГ ЛУНГ ТЕН ДЕН ПЕЙ ТХЮ
А тот дал ему раковину и произнёс пророчество.
ЛО ЗАНГ ГЬЕЛ ВЕЙ ТЕН ПА ГЬЕ ГЬЮР ЧИГ
Пусть силою истины этой процветают
Учения Лосанга Победоносного!

ТА ВА НАМ ДАГ ТАГ ЧХЕ ТХА ЛЕ ДРЁЛ
Его воззрение чистое свободно от вечности и разрушения;
ГОМ ПА НАМ ДАГ ДЖИНГ МУГ МЮН ПА САНГ
Его медитация чистая избавлена от вялости и тумана;
ЧЁ ПА НАМ ДАГ ГЬЕЛ ВЕЙ КА ШИН ДРУБ
Его поведение чистое отвечает наказам Победоносных:
ЛО ЗАНГ ГЬЕЛ ВЕЙ ТЕН ПА ГЬЕ ГЬЮР ЧИГ
Пусть процветают учения Лосанга Победоносного!

МАНГ ДУ ТХЁ ПА ГЬА ЧХЕР ЦЕЛ ВЕ КХЕ
Искавший обширное обучение, он стал учёным;
ТХЁ ДЁН ДЖИ ШИН ГЬЮ ЛА ДЖАР ВЕ ЦЮН
Правильно применивший смысл учений к себе,
Он стал почитаем;
КЮН КЬАНГ ТЕН ДРЁИ ДЁН ДУ НГО ВЕ ЗАНГ
Посвятивший всё существам и учению, он стал благим:
ЛО ЗАНГ ГЬЕЛ ВЕЙ ТЕН ПА ГЬЕ ГЬЮР ЧИГ
Пусть процветают учения Лосанга Победоносного!

ДРАНГ НГЕ СУНГ РАБ МА ЛЮ ГЕЛ МЕ ДЮ
Убедившись в том, что писания все — буквальные
ГАНГ ЗАГ ЧИГ ГИ НЬЯМ ЛЕН ДАМ ПА РУ
И толкования требующие — непротиворечивы

НГЕ ПА НЬЕ ПЕ НЬЕ ЧО ТХА ДАГ ГАГ

И являются наставлениями для практики одной личности, он прекратил все проступки:

ЛО ЗАНГ ГЬЕЛ ВЕЙ ТЕН ПА ГЬЕ ГЬЮР ЧИГ

Пусть процветают учения Лосанга Победоносного!

ЛУНГ ЧХО ДЕ НЁ СУМ ГЬИ ЧХЕ НЬЕН ДАНГ

Он слушал объяснения трипитаки,

ТОГ ПЕЙ ТЕН ПА ЛАБ СУМ НЬЯМ ЛЕН ТЕ

Постигал учения, осваивал три высшие практики, —

КХЕ ШИНГ ДРУБ ПЕЙ НАМ ТХАР МЕ ДУ ДЖУНГ

Его искусная жизнь, полная свершений, изумляет!

ЛО ЗАНГ ГЬЕЛ ВЕЙ ТЕН ПА ГЬЕ ГЬЮР ЧИГ

Пусть процветают учения ЛОСАНГА ПОБЕДОНОСНОГО!

ЧХИ РУ НЬЕН ТХЁ ЧЁ ПЕ ШИ ШИНГ ДЮЛ

Внешне умиротворённый и укрощённый

Поведением шравака,

НАНГ ДУ РИМ НЬИ НЕЛ ДЖОР ДЕНГ ДАНГ ДЕН

А внутри доверяющий йоге двух стадий,

ДО НГАГ ЛАМ ЗАНГ ГЕЛ МЕ ДРОГ СУ КХЬЕР

Он беспрепятственно соединил благие пути Сутры и Тантры:

ЛО САНГ ГЬЕЛ ВЕЙ ТЕН ПА ГЬЕ ГЬЮР ЧИГ

Пусть процветают учения Лосанга Победоносного!

ГЬЮ ЙИ ТХЕГ ПАР ШЕ ПЕЙ ТОНГ ПА НЬИ

Объединяющая пустоту, разъяснённую

Как причинную колесницу,

ДРЕ БЮЙ ТХАБ КЬИ ДРУБ ПЕЙ ДЕ ЧХЕН ДАНГ

С великим блаженством, обретаемым методом,

Колесницей плода,

НЬЯМ ДЖОР ЧХО ПХУНГ ГЬЕ ТХРИИ НЬИНГ ПЁЙ ЧЮ

Сердечная сущность восьмидесяти тысяч груд Дхармы —

ЛО ЗАНГ ГЬЕЛ ВЕЙ ТЕН ПА ГЬЕ ГЬЮР ЧИГ

Пусть процветают учения Лосанга Победоносного!

КЪЕ БУ СУМ ГЫ ЛАМ ГЫ СУНГ МЕЙ ЦО

Силой океана защитников учения, связанных клятвой,

НЬЮР ДЗЕ ГЁН ДАНГ НАМ СЕ ЛЕ ШИН СОГ

Таких как основные хранители путей трёх видов личностей —

ТЕН СУНГ ДАМ ЧЕН ГЯ ЦХЁЙ ТХУ ТОБ КЫ

Быстродействующий Владыка, Вайшравана, Кармаяма —

ЛО ЗАНГ ГЬЕЛ ВЕЙ ТЕН ПА ГЬЕ ГЬЮР ЧИГ

Пусть процветают учения Лосанга Победоносного!

ДОР НА ПЕЛ ДЕН ЛА МЕЙ КУ ЦХЕ ТЕН

Вкратце, долголетием славных гуру,

КХЕ ЦЮН ТЕН ДЗИН ДАМ ПЕ СА ТЕНГ ГАНГ

Землём, полной святых, учёных,

Почитаемых держателей учения,

ТЕН ПЕЙ ДЖИН ДАГ НГА ТХАНГ ДАР ВА ЙИ

И возрастанием силы его покровителей,

ЛО САНГ ГЬЕЛ ВЕЙ ТЕН ПА ГЬЕ ГЬЮР ЧИГ

Пусть процветают учения Лосанга Победоносного!

МОЛИТВА О ПРОЦВЕТАНИИ УЧЕНИЙ БУДДЫ

(ТЕН БАР МА)

САНГ ГЪЕ НАМ ЗИГ ЦУГ ТОР ТХАМ ЧЕ КЪОБ
КХО РВА ДЖИГ ДАНГ СЕР ТХУБ ВЁ СУНГ ДАНГ
ША КЪЯ ТХУБ ПА ГО ТАМ ЛХА ЙИ ЛХА
САНГ ГЪЕ ПА ВО ДЮН ЛА ЧХАГ ЦХЕЛ ЛО

**Поклоняюсь семи героям-буддам:
Випашьину, Шикшину, Вишвабху,
Кракучандре, Канакамуни, Кашьяпе
И Гаутаме Шакьямуни, владыке владык!**

СЕМ ЧЕН ДЁН ДУ ДАГ ГИ НГЁН
КА ВА ГАНГ ЩИГ ЧЕ ГЬЮР ДАНГ
ДАГ ГИ ДЕ ВА ТАНГ ВА ЙИ
ТЕН ПА ЮН РИНГ БАР ГЬЮР ЧИГ

**Какую бы аскезой я раньше ни занимался,
И каким бы счастьем ни жертвовал
Ради блага всех живых существ,
Пусть в силу этого не угасает пламя учений!**

НГЕ НГЁН НЕ ПЕЙ ЧХЕ ДАГ ТУ
РАНГ ГИ ЦХО ВА ЙОНГ ТАНГ ВЕ

СЕМ ЧЕН ПХОНГ ПА КЪЯБ ПЕЙ ЧХИР
ЮН РИНГ ТЕН ПА БАР ГЬЮР ЧХИГ

**Дабы освободить живых существ от мучений,
Я отдал свои средства на пропитание
Ради этих больных.
Пусть в силу этого не угасает пламя учений!**

БУ ДАНГ БУМ О ЧХУНГ МА ДАНГ
НОР ДАНГ ЛАНГ ЧХЕН ШИНГ ТА ДАНГ
РИН ЧХЕН ДЖАНГ ЧХУБ ЧХИР ТАНГ ВЕ
ТЕН ПА ЮН РИНГ БАР ГЬЮР ЧИГ

**Ради достижения просветления
Я отдал своего сына, свою дочь и свою жену,
Богатство, слонов, повозки и драгоценности.
Пусть в силу этого не угасает пламя учений!**

ДАГ ГИ САНГ ГЬЕ РАНГ САНГ ГЬЕ
НЬЕН ТХЁ ПХА ДАНГ МА ДАНГ НИ
ДРАНГ СОНГ ДАГ ЛА ЧХО ДЖЕ ПЕ
ТЕН ПА ЮН РИНГ БАР ГЬЮР ЧИГ

**Я сделал множество подношений
Буддам, пратьекабуддам,
Шравакам, отцам, матерям и мудрецам-риши.
Пусть в силу этого не угасает пламя учений!**

КЕЛ ПА ДЖЕ ВА ДУ МАР ДАГ
ДУГ НГЕЛ НА ЦХОГ НЬОНГ ГЬЮР ЧИНГ
ДЖАНГ ЧХУБ ДЁН ДУ ТХЁ ЦЕЛ ВЕ
ТЕН ПА ЮН РИНГ БАР ГЬЮР ЧИГ

Сотни миллионов кальп

**Я испытывал много страданий,
В поисках мудрости, незаменимой для просветления.
Пусть в силу этого не угасает пламя учений!**

ДАГ ГИ ЦХЮЛ ТХРИМ ТЮЛ ЩУГ ДАНГ
КА ТХУБ ЮН РИНГ ТЕН ДЖЕ ШИНГ
ЧХОГ ЧУЙ САНГ ГЪЕ НГЕ ЧХО ПЕ
ТЕН ПА ЮН РИНГ БАР ГЬЮР ЧИГ

**Я добросовестно соблюдал нравственное поведение,
Долгое время хранил аскезу
И делал подношения буддам десяти направлений.
Пусть в силу этого не угасает пламя учений!**

ДАГ НГЁН ЦЁН ДРЮ ДАНГ ДЕН ПЕ
ТАГ ТУ ТЕН ЧИНГ ПХА РЁЛ НЁН
СЕМ ЧЕН ТХАМ ЧЕ ДРЕЛ ДЁН ДУ
ДАГ ТЕН ЮН РИНГ БАР ГЬЮР ЧИГ

**В прошлом я всегда был устойчив,
Применяя радостное благое усердие,
И преодолевал все препятствия
Ради освобождения всех живых существ.
Пусть в силу этого не угасает пламя учений!**

ЗЁ ТЮЛ ТАГ ТУ ТЕ ДЖЕ ШИНГ
СЕМ ЧЕН НЬОН МОНГ НЬИГ МАЙ И
СЕМ ЧЕН НГЕН ЗЁ ДЖЕ ГЬЮР ПЕ
ТЕН ПА ЮН РИНГ БАР ГЬЮР ЧИГ

**Я всегда хранил терпение,
Особенно к существам этой эпохи упадка,
Полным сильных омрачений и причинившим мне вред.**

Пусть в силу этого не угасает пламя учений!

САМ ТЕН НАМ ТХАР ЗУГ МЕ ДАНГ
ТИНГ ДЗИН ГАНГ ГЕЙ ДЖЕ НЬЕ ПА
ГОМ ПЕ ДЕ ТХЮ ДАГ ГИ НИ
ТЕН ПА ЮН РИНГ БАР ГЬЮР ЧИГ

**Силой моего сосредоточения на тончайшем мирском уровне
И моих бесчисленных медитаций,
Подобных песчинкам в реке Ганг, на запредельном уровне,
Пусть в силу этого не угасает пламя учений!**

Е ШЕ ДЁН ДУ ДАГ ГИ НГЁН
КА ТХУБ НАГ ДАГ ТЕН ДЖЕ ШИНГ
ТЕН ЧО ДУ МА НЬЕР ТЕН ПЕ
ДАГ ГИ ТЕН ПА БАР ГЬЮР ЧИГ

**Ради обретения мудрости [бессамостности]
В прошлом я долго практиковал аскезу в лесу
И много изучал и созерцал [мудрость бессамостности].
Пусть в силу этого не угасает пламя учений!**

ЦЕ ВЕЙ ГЬЮ ЙИ ША ТХРАГ ДАНГ
ЦХО ВА ЙОНГ СУ ТАНГ ГЬЮР ЧИНГ
ЙЕН ЛАГ НЬИНГ ЛАГ ТАНГ ВА ЙИ
ЧХО ЦХЮЛ НАМ ПАР ПХЕЛ ГЬЮР ЧИГ

**Побуждаемый великой любовью,
Я отдавал свою плоть и кровь,
Все средства на жизнь и все свои конечности.
Пусть в силу этого процветает Дхарма!**

ДАГ НГЁН ДИГ ПЕЙ СЕМ ЧЕН НАМ
ДЖАМ ПЕ СЕЛ ВАР МИН ДЖЕ ШИНГ

ТХЕГ ПА СУМ ЛА РАБ КЁ ПЕ
ЧХО КЫ ЧХО ДЖИН ГЪЕ ГЬЮР ЧИГ

**Раньше, желая, чтобы все злодеи стали счастливы,
Своей любовью и добротой
Я приводил их на путь Трёх Колесниц.
Пусть в силу этого возрастает высшая практика даяния!**

ДАГ НГЁН ТХАБ ШЕ ГЬЮР ПА НА
СЕМ ЧЕН ТА НГЕН ЛЕ ДРЕЛ ЧИНГ
ЯНГ ДАГ ТА ЛА КЁ ДЖЕ ПЕ
ЧХО НИ НАМ ПАР ПХЕЛ ГЬЮР ЧИГ

**Раньше, опираясь на метод и мудрость,
Я избавлял существ от ложных взглядов
И приводил их на уровень совершенного воззрения.
Пусть в силу этого всегда возрастает Дхарма!**

ДАГ ГИ СЕМ ЧЕН ДУ НГЁ ШИ
НЬОН МОНГ МЕ ЛЕ ТХАР ДЖЕ ШИНГ
ДАГ ГИ ПХЕЛ ДИГ ПХАМ ДЖЕ ПЕ
ДАГ КХОР ЮН РИНГ НЕ ГЬЮР ЧИГ

**Применяя четыре способа привлечения существ,
Я освобождал их от огня омрачений,
И этим побеждал вредоносные скверны,
Которые иначе бы в них возрастали.
Пусть в силу этого долго живут последователи моих учений!**

ДАГ ГИ МУ ТЕГ ЧЕН ШЕН ДАГ
ТА ВЕЙ ЧХУ ЛЕ ДРЕЛ ДЖЕ ТЕ
ЯНГ ДАГ ТА ЛА КЁ ГЬЮР ПЕ
ДАГ КХОР ТАГ ТУ ГЮ ГЬЮР ЧИГ
ЮН РИНГ ТЕН ПА БАР ГЬЮР ЧИГ

**Я освобождал тех, у кого были заблуждения,
Из реки ошибочных взглядов,
И приводил их на путь правильного воззрения.
Да будут мои последователи всегда полны веры и почтения!
Пусть в силу этого не угасает пламя учений!**

ЧХО КЫ ГЬЕЛ ПО ЦОНГ КХА ПЕЙ
ЧХОЦХЮЛ НАМ ПАР ПХЕЛ ВА ЛА
ГЕГ КЫ ЦХЕН МА ШИ ВА ДАНГ
ТХЮН КЬЕН МАЛ Ю ЦХАНГ ВАР ШОГ

**Ради процветания традиции Дхармы
Царя Дхармы Цонкапы
Да будут умиротворены все знаки препятствий
И будут совершенны все благие условия!**

ДАГ ДАНГ ШЕН ГЫ ДЮ СУМ ДАНГ
ДРЕЛ ВЕЙ ЦХОГ НЫ ЛА ТЕН НЕ
ГЬЕЛ ВА ЛО ЗАНГ ДРАГ ПА ЙИ
ТЕН ПА ЮН РИНГ БАР ГЬЮР ЧИГ

**Силой двух видов заслуг,
Созданных в трёх временах мной и другими,
Пусть учения победоносного Лосанга Драгпы
Сияют вечным огнём!**

Колофоны:

Изначальный колофон:

Эта молитва – отрывок из сочинения «Сущность лунной сутры» Панчена Сонама Драгпы, который был учителем Третьего Далай-ламы. К тибетской

версии этой молитвы были добавлены последние две строфы поклонения и посвящения заслуг. Перевели Кэрол Саввас и Лодро Тулку, в книге Transformation into the Exalted State: Sprititual Exercises of the Tibetan Tantric Tradition, Tibetan Institute, Rikon, Switzerland, 1987, pp. 179-184.

Колофон издателя:

Слегка отредактировала дост. Констанс Миллер, Образовательный отдел ФПМТ, в ноябре 2000 года. Слегка отредактировала Переводческая служба ФПМТ в июне 2018 года. Последние две строфы перевели дост. Джоан Найселл и Джуна Рипо, Переводческая служба ФПМТ, в «Сборнике молитв ФПМТ», 2016 год. Санскритские термины транслитерировала Образовательная служба ФПМТ в декабре 2020 года.

МОЛИТВА О РАСПРОСТРАНЕНИИ НЕСЕКТАРНЫХ УЧЕНИЙ БУДДЫ: БЛАГОЗВУЧНАЯ ПЕСНЬ ИСТИНЫ МУДРЕЦА (ТХУБ ТЕН РИ МЕ ГЬЕ ПЕЙ МЁН ЛАМ)

КУ ШИИ ДАГ НЬИ КЮН КХЬЕН НЬИ МЕЙ НЬЕН
ЦХЕ ВЁ ПАГ МЕ ПХАГ ЧХОГ ЧЕН РЕ ЗИГ
ДЖАМ ЯНГ САНГ ДАГ ДРЁЛ МА ТХРО НЬЕР ЧЕН
ГЬЕЛ ДАНГ ГЬЕЛ СЕ СЕ СЕМ ПЕЙ ЦХОГ НАМ ДАНГ

**Всезнающий Шакьямуни, чья суть – Четыре Тела,
Амитабха, Амитаюс, высший Арья Авалокитешвара,
Манджушри, Ваджрапани, Нахмуренная Тара,
Победитель и собрание отважных сыновей Будды,**

**Те раб чхе дюн гьен друг чхог ньи по
Друб чхен гье чу не тен чу друг сог
Тен данг дро ла чиг ту пхен ще па
Кье чхог сем па ма лю гонг су сёл**

СЕМЬ ВЕЛИКИХ ПРЕЕМНИКОВ, ШЕСТЬ УКРАШЕНИЙ И ДВОЕ ВЫСШИХ,
ВОСЕМЬДЕСЯТ МАХАСИДДХОВ,
ШЕСТНАДЦАТЬ СТАРЕЙШИН И ПРОЧИЕ,
ВСЕ ТЕ, КТО ДУМАЕТ ТОЛЬКО О ПОМОЩИ УЧЕНИЯМ И СКИТАЛЬЦАМ,
ВЫСШЕЕ СУЩЕСТВО И ВСЕ БОДХИСАТТВЫ, МОЛЮ, УСЛЫШЬТЕ МЕНЯ!

ТХУБ ПА ЧХОГ ГЫ ДРАНГ МЕ КЕЛ ПА РУ
СЁ НАМ Е ШЕ ЦХОГ НЫ РАБ ДЗОГ ТЕ
КХЬЕН ЦЕ НЮ ПА ТХАР СЁН ДЕН ПЕЙ ТХЮ
ЙОНГ ДЗОГ ГЬЕЛ ТЕН ЮН РИНГ БАР ГЬЮР ЧИГ

**Высший и Могучий бесчисленными кальпами
Завершая накопление двух собраний мудрости и заслуг,
Ушёл за пределы – к всеведению, состраданию
В способностям.
Силой этой истины пусть всё Учение Победоносного
Как можно дольше процветает!**

ГАНГ РИИ ДЖОНГ СУ ТХУБ ТЕН НАНГ ВЕЙ ГО
ТХОГ МАР ДЖЕ ДЗЕ КХЕН ЛОБ ЧХО ГЬЕЛ СУМ
ЛО ПЕН РИГ ДЗИН ДЖЕ БАНГ ТХУГ КЬЕ ТХЮ
ГАНГ ДЖОНГ ГЬЕЛ ТЕН ЮН РИНГ БАР ГЬЮР ЧИГ

**Первопроходцы, впервые открывшие дверь,
Через которую свет Дхармы проник в страну снежных гор,
Шантаракшита, Падмасамбхава и Трисонг Децен,
Переводчики, пандиты, видьядхары, двадцать пять учеников,
Силой ваших ранее данных клятв пусть
Учение этого Победителя
Как можно дольше процветает в Стране Снегов!**

Гья ЧХЕН КА ЙИ НОР БЮЙ ДИНГ КХАНГ ДУ
ЗАБ МЁЙ ДРУБ ДЕ ЧХО КЬИ ТЕР ЧХЕН ПО
ЗАБ ЯНГ НЫНГ ТИГ ВЁ НЁН РАБ ТУ ЦХЕР
ГАНГ ДЖОНГ ГЬЕЛ ТЕН ЮН РИНГ БАР ГЬЮР ЧИГ

**Обширные учения, которые подобны
Драгоценной сокровищнице,
И содержат великое сокровище глубокой практики,
Озарённые яркими лучами глубокой**

И обширной Сердечной Сущности⁴

Пусть эти учения Победителя как можно дольше процветают в Стране Снегов!

КА ДАГ ВЁ СЕЛ НЫНГ ПЁЙ ЛОНГ ЧХЕН ПОР
КХОР ДЕ ЧХО КЮН УБ ЧХУБ ТХЕГ ПЕЙ ЦЕ
КЮН ЗАНГ ДЁ МЕЙ ГЬЕЛ СР ДРЁ ПЕЙ ТХАБ
ГАНГ ДЖОНГ ГЬЕЛ ТЕН ЮН РИНГ БАР ГЬЮР ЧИГ

**В обширной сущности изначальной чистоты ясного света,
На вершине колесниц, полностью включающей
В себя все явления сансары и нирваны,
И позволяющей достичь города Самантабхадры,
Пусть учение этого Победителя
Как можно дольше процветает в Стране Снегов!**

ЗАБ МЁЙ ТА ДАНГ ГЬА ЧХЕН ЧХО ПЕЙ ГЬЮ
ЙОНГ ДЗОГ ДАМ ПЕЙ ДЗЁ НГА А ТИ ША
ГЬЕЛ ВЕЙ ЧХУНГ НЕ ЛЕ ОНГ ДАМ ПЕЙ СЁЛ
ГАНГ ДЖОНГ ГЬЕЛ ТЕН ЮН РИНГ БАР ГЬЮР ЧИГ

**Линия глубокого воззрения и обширной практики,
Сокровище полного учения, которое держал Атиша,
Эта традиция наставлений, пришедшая через Дронгтонпу,
Пусть это учение Победителя как можно дольше процветает
В Стране Снегов!**

ДЕ НЁ СУМ ГЬИ ДЮ ПЕЙ ГЬЕЛ ВЕЙ КА
ДАМ ПА КЬЕ БУ СУМ ДУ ЛЕГ ДРИГ ПА
ЛХА ЧХО ДЮН ДЕН КА ДАМ СЕР ГЬИ ТХРЕНГ

⁴ «Сердечная сущность» означает практику ньингма.

ГАНГ ДЖОНГ ГЬЕЛ ТЕН ЮН РИНГ БАР ГЬЮР ЧИГ

Учения Будды, собранные в Трёх Корзинах,

Правильно расположенные как советы на пути трёх видов личности,

– Это золотые чётки традиции кадампы с её четырьмя божествами и тремя текстами,⁵

**Пусть Учение Победителя как можно дольше процветает
В Стране Снегов!**

ДРА ГЬЮР МАР ПА ЩЕ ПА ДОР ДЖЕ СОГ

ДЖИН ЛАБ ДЖУНГ НЕ КА ГЬЮ НОР БЬЮЙ ДЗЁ

ЦХЮНГ МЕ РИМ ДЖЁН КА СЁЛ МЕ ДЖУНГ ВА

ГАНГ ДЖОНГ ГЬЕЛ ТЕН ЮН РИНГ БАР ГЬЮР ЧИГ

Великий переводчик Марпа, Щеп Дордже⁶ и остальные,

Драгоценная сокровищница кагью, этот источник вдохновения,

Несравненная последовательность, превосходная традиция учений,

**Пусть Учение Победителя как можно дольше процветает
В Стране Снегов!**

КХОР ДЕ ЧХО КЮН ЛХЕН КЬЕ СЕМ КЬИ ДАНГ

СЕМ НЬИ ТРЁ ДРЕЛ ЧХО КЮЙ НГО ВОР ТОГ

НАНГ СИ КХОР ДЕ КЮН КЬЯБ ЧХАГ ГЬА ЧХЕ

ГАНГ ДЖОН ГЬЕЛ ТЕН ЮН РИНГ БАР ГЬЮР ЧИГ

Все явления сансары и нирваны – это отражение

Спонтанного ума, и постижение того, что сам ум –

Природа тела Дхармы, свободного от измышлений

⁵ Четыре божества – это Шакьямуни, Авалокишевара, Тара и Ачала.
Три текста – это виная, сутра и абхидхарма.

⁶ Щеп Дордже – это Миларепа.

**В махамудре, пронизывающего все явления сансары и нирваны.
Пусть Учение Победителя как можно дольше процветает
В Стране Снегов!**

ЧХИ НАНГ РИГ НЕ ДО НГАГ ЩУНГ ГЪЕЙ НЕ
ЧХА ЦО ЦОМ ПЕ ТХУБ ТЕН КЪОНГ КХЕ ПА
ЛХА РИГ КХЁН ТЁН ЦЕ ЧХЕН СА КЪЯ ПА
ГАНГ ДЖОН ГЪЕЛ ТЕН ЮН РИНГ БАР ГЬЮР ЧИГ

**Учёные, держащие Дхарму Будды посредством объяснения,
Диспутов и сочинения ключевых положений
Многих текстов о сутре и тантре,
Обычных и необычайных наук,
О божественная линия Кхон тон, великих сострадательных сакья,
Пусть Учение Победителя как можно
Дольше процветает в Стране Снегов!**

ЗАБ МО У МЕЙ ТА ДАНГ НЬЕР ДРЕЛ ВЕЙ
САНГ ЧХЕН ДОР ДЖЕ ТХЕГ ПЕЙ РИМ НЬИ ЛАМ
ЗАБ СЕЛ ПЕЛ КХЕ ЛО ЗАНГ ГЪЕЛ ВЕЙ ТЕН
ГАНГ ДЖОНГ ГЪЕЛ ТЕН ЮН РИНГ БАР ГЬЮР ЧИГ

**Сердце самой глубокой практики
причинного пути и его плода –
Это обладание четырьмя достоверностями,
линия, нашёптанная на ухо,
Традиция учений о свойствах могучего йогина.
Пусть Учение Победителя как можно дольше процветает
в Стране Снегов!**

ЗАБ МО У МЕЙ ТА ДАНГ НЬЕР ДРЕЛ ВЕЙ
САНГ ЧХЕН ДОР ДЕ ТХЕГ ПЕЙ РИМ НЬ ЛАМ
ЗАБ СЕЛ ПЕЛ КХЕ ЛО ЗАНГ ГЪЕЛ ВЕЙ ТЕН

ГАНГ ДЖОНГ ГЬЕЛ ТЕН ТЕН ЮН РИНГ БАР ГЬЮР ЧИГ
**Учения победоносного Лосанга⁷ , искусно распространяющие
глубокое воззрение и ясное проявление,
Это путь двух стадий, великая Ваджрная колесница тайной ман-
тры,
Тесно связанная с глубоким срединным путём.
Пусть Учение Победителя как можно дольше процветает
В Стране Снегов!**

ДЕ НЁ СУМ ДАНГ ГЬЮ ДЕ ЩИ ЙИ ДЁН
ЙОНГ ДЗОНГ ЛАМ ГЬИ НГО ВО ГО РИМ НАМ
МА НОР НЬЯМ СУ ЛЕН ПЕЙ ЛУГ ЗАНГ ЧХОГ
ГАНГ ДЖОНГ ГЬЕЛ ТЕН ЮН РИНГ БАР ГЬЮР ЧИГ

**Высочайшая чистая традиция, в которой практикуют смысл три-
питаки и четырёх классов тантры –
Полный путь, если безошибочно разбираться в его последова-
тельности и в сущностных положениях.
Пусть Учение Победителя как можно дольше процветает
В Стране Снегов!**

ДО ГЬЮ ЩЕН ДАНГ ШЕ СОЛ МИ ЦХУНГ ПЕЙ
ЧХИН НАНГ ЩЕН СУМ ДЮ КЬИ КХОР ЛО ЙИ
ЛУНГ ТОГ КА БАБ БУ ДЖО ЛУГ ЗУНГ ГИ
ГАНГ ДЖОНГ ГЬЕЛ ТЕН ЮН РИНГ БАР ГЬЮР ЧИГ

**Объединённые традиции Будона и Джолуг⁸ ,
В которых были провозглашены
Писания и прозрения внутренней, внешней и альтернативной
Калачакры,**

⁷ Монашеское имя ламы Цонкапы.

⁸ Будон и Джолуг – это традиции Калачакры.

**Это традиция толкования, уникальная
Среди других сутр и тантр.
Пусть Учение Победителя как можно дольше
Процветает в Стране Снегов!**

ДОР НА ШЕ ПЕЙ КА ЧХЕН НАМ ЧУ ДАНГ
ДРУБ ГЬЮ ШИНГ ТА ЧИ ДАНГ ШИ ДЖЕ СОГ
ДО НГАГ ЗУНГ ДРЕЛ МЕН НГАГ ДУ МЕ ЧХУГ
ГАНГ ДЖОНГ ГЬЕЛ ТЕН ЮН РИНГ БАР ГЬЮР ЧИГ

**Вкратце, десять великих столпов толкования,
Колесницы линии практики в целом
И особенно шидже и прочие,
Богаты множеством сущностных наставлений,
Сочетающих сутру и тантру.
Пусть Учение Победителя как можно дольше
Процветает в Стране Снегов!**

ТЕН ДЗИН ЩАБ ТЕН ТХУГ ТХЮН ГЕН ДЮН НАМ
ТЕН ПА КХОР ЛО СУМ ГЬИ КЬОНГ ВА ДАНГ
ТЕН ЛА ДЕ ПЕЙ КЬЕ БЮ СА ТЕНГ ХЬЯБ
РИ МЕ ГЬЕЛ ТЕН ЮН РИНГ БАР ГЬЮР ЧИГ

**Пусть держатели учений живут долго и в гармонии,
Пусть Сангха сохраняет учения посредством трёх колёс⁹,
Путь земля наполнится существами, верующими в Дхарму,
И пусть несектарное учение Победителя
Как можно дольше процветает!**

ДЖИГ ТЕН КЮН ТУ МАГ ТХРУГ МУ ГЕ ДАНГ
ДУГ ЦУБ САМ ДЖОР МИНГ ЯНГ МИ ДРАГ ШИНГ

⁹ Три колеса – это слушание, размышление и медитация.

ЙИ ЧЕН ДЖАМ ДЕН НЁ ЧУ ГЕ ЦХЕН ПХЕЛ
ДЕ КА ГЬА ЦХО ЧХОГ КЮН КЬЯБ ГЬЮР ЧИГ

**Пусть во всех мирах не знают даже
О таких словах, как война, голод,
Злонамеренность и злодеяния,
Пусть у всех существ будет любовь,
Пусть возрастает добро в окружающей среде и её обитателях,
И пусть повсеместно распространится
Океан счастья и радости!**

ДАГ КЬАНГ ДЕНГ НЕ ЙОНГ ДЗОГ ТЕН ПЕЙ ЛАМ
ГЬА ЧХЕН СЕМ КЬЕ ЗАБ МО ТА ВА ЛА
ТХЁ САМ ГОМ ПЕЙ ЧИГ ТУ ЦХЁН ПА ЙИ
ТХРЕЛ ЮН ТЕН ДЕЙ СА ЛА НЬЮР РЕГ ШОГ

**Поэтому пусть и я, самолично усердствующий
В слушании, размышлении и медитации
На полном пути учения –
Глубокого воззрения и обширного ума бодхичитты –
Быстро коснусь земли временного и вечного счастья!**

НАМ КХАЙ ТХЕ ТУГ ГЬЮР ПЕЙ СЕМ ЧЕН ЧХИР
ТХУБ ВАНГ ГЬЕЛ СЕ ЙИ ОНГ ЧО ПА ЛА
ЗХУМ ДАНГ НГЕН ЩЕН ЛЕ ЛО МЕ ПА ДАНГ
ЙИ ЧХЕ ДЬОН ПЕЙ ТРО ГЕ ДЖУГ ПАР ШОГ

**Ради блага существ, числом равных бескрайнему небу,
Да буду я с радостью, верой и устремлением,
Не лентясь от уныния, не привязываясь к злу,
Вершить прекрасные деяния Будд и Сыновей Победоносных!**

ДАГ ГИ ЛЮ ДАНГ ЛОНГ ЧЁ ГЕ ВА НАМ
МА НАМ ДЕ ВЕЙ ГЬЮ РУ ГЬЮР ВА ДАНГ

ДЕ ДАГ КЮН ГЫ ДУГ КЮН ГАНГ ЧХИ ПА
ДЕ КЮН ДАГ ЛА ЙОНГ СУ МИН ПАР ШОГ

**Пусть всё моё тело, имущество и добродетели
Станут причинами блаженства всех моих матерей,
И пусть все их страдания и их причины
Полностью созреют во мне!**

ДАГ НИ ЛЮ ДАНГ ЛОНГ ЧО ГЕ ВА НАМ
МА НАМ ДЕ ВЕЙ ГЬЮ РУ ГЬЮР ВА ДАНГ
ДЕ ДАГ КЮН ГЫ ДУГ КЮН ГАНГ ЧХИ ПА
ДЕ КЮН ДАГ ЛА ЙОНГ СУ МИН ПАР ШГ

**Пусть всё моё тело, имущество и добродетели
Станут причиной блаженства всех моих матерей,
И пусть все их страдания и его причины
Полностью созреют во мне!**

ДАГ НИ ТХОНГ ТХЁ ДРЕН ДАНГ МЁ ДЖЕ ПА
КЮН КЬЯНГ ГЕ ДЕЙ ПЕЛ ЛА ЧО ПА ДАНГ
МЁ АНГ ДАГ ЦХОГМИ НЬЕН ДРОГ ДЖЕ ПАНГ
ТХАМ ЧЕ ДЖАНГ ЧХУБ ЛАМ ГЫ КЕЛ ДЕН ШОГ

**Пусть все, кто видит, слышит, помнит меня и доверяет мне,
Обретут величайшую радость и счастье,
И даже все те, кто на меня клеветает,
Наказывает меня, обвиняет или унижает,
Обретут удачу, дабы вступить на путь к пробждению!**

ДОР НЕ ДЖИ СИ НАМ КХА НЕ ПА ДАНГ
ДРО ВЕЙ ДУГ НГЕЛ НЕ ПА ДЕ СИ ДУ
ДАГ КЬЯНГ НЕ ТЕ НГЁ ДАНГ ГЬЮ ПА ЙИ
ПХЕН ДЕЙ ДЖЕ ПО НЫИ ДУ ГЬЮР ВАР ШОГ

**Вкратце, пока существует пространство,
И пока скитальцы страдают,
Да пребуду и я в этом мире как единственный источник
Помощи и счастья, прямого или косвенного!**

Колофон:

Изначальный колофон:

Перевёл Тензин Джош с помощью монахов из Института Буддийской диалектики.

Колофон издателя:

Отрывок из Prayers for Jangchub Teachings by His Holiness the 14th Dalai Lama, 2013. Тибетскую транскрипцию предоставила Образовательная служба ФПМТ в апреле 2023 года.

МОЛИТВА СЛОВ ИСТИНЫ

(ДЕН ЦИГ МЁНЛАМ)

НАМО РАТНА ТРАЯЯ

Поклоняюсь Трёх Драгоценностям!

ЦХЕ МЕ ЙОН ТЕН ГЯ ЦХОЙ ПЕЛ НГА ШИНГ
НЬЯМ ЧХУНГ ДРО ЛА БУ ЧИГ ТАР ГОНГ ПЕЙ
ДЮ СУМ ДЕ ШЕГ СЕ ДАНГ ЛОБ МАР ЧЕ
ДАГ ГИ ДЕ ПЕЙ МЕ НГАГ ДИР ГОНГ ШИГ

**Великолепные наставники, океан безграничных достоинств,
Ушедшие в блаженство в трёх временах, ваши дети и ученики,
Взирающие на несчастных скитальцев
Как на своё единственное дитя,
Прошу, внимлите моим печальным словам истины!**

СИ ШИИ ДУНГ СЕЛ ЙОНГ ДЗОГ ТХУБ ПЕЙ ТЕН
ДЗАМ ЛИНГ ЯНГ ПЕЙ ПХЕН ЕЙ ПЕЛ ДУ ГЪЕ
ДЕ ДЗИН КХЕ ДАНГ ДРУБ ПЕЙ КЪЕ БУ НАМ
ЧХО ЧО НАМ ЧУ ДЖА ВА ПХЕЛ ВАЛ ДЗЁ

**Распространяйте Учение совершенного и Могучего,
Которое устраняет страдания сансары и личного успокоения!
Ради обильного и великого благоденствия и счастья в Джамбу-
двипе приумножьте десять дхармических деяний всех учёных
и реализованных держателей Учения!**

МИ ЗЕ ЛЕ НГЕН ДРАГ ПЁ ЙОНГ НЁН ПЕ
БАР МЕ ДУ КХЕ НАР ВЕЙ НЬЯМ ТХАГ ДРО
ЗО КА НЕ ЦХЁН МУ ГЕЙ ДЖИГ ПА КЮН
ЩИ НЕ ДЕ ГА ГЬА ЦХОР УГ ЮНГ ДЗЁ

Умиrotворяя все невыносимые угрозы от болезней, оружия и голода, сделайте так, чтобы все эти скитальцы, полностью ведомые нестерпимо сильной кармой, поражённые муками от непрерывных страданий, вновь задышали в океане счастья и радости!

КХЬЕ ПАР ГАНГ ДЖОНГ ЧХО ДЕН КЬЕ ДРО НАМ
НАГ ЧХОГ ЛА ЛЁЙ ПУНГ ГИ ЦЕ МЕ ДУ
НГЕН ГЮ ДЖОМ ПЕЙ ТХРАГ ДАНГ ЧХИ МЕЙ ГЬОН
НЬЮР ДУ ЧХО ПЕЙ ТХУГ ДЖЕЙ ТХУ ПУНГ КЬЕ

Особенно ради всех существ-скитальцев в духовной Стране Снегов, угнетённой злодеяниями полчищ варваров, прибывших с «чёрной стороны» и лишённых любви, да воспрянет сила вашего сострадания и быстро остановит поток крови и слёз!

НЬОНГ МОНГ ДЁН ГЬИ НЬО ПЕЙ ЛАНГ ДЖО КЬИ
РАНГ ЩЕН НЬИ ПХУНГ ГЬИ ПЕЙ НЬИНГ ДЖЕЙ ЮЛ
МИ СЮН КЬЕ ВЁЙ ЦХОГ НАМ ЛАНГ ДОР МИГ
ЙОНГ ТХОБ ДЖАМ ЦЕ ДЗА ВЕЙ ПЕЛ ЛА ДЖОР

Пусть бешеные толпы людей, обезумевшие от демона омрачений, которые своей грубостью губят и себя, и других, всецело узрят объект сострадания и обретут великолепие любви, доброты и сердечности!

РИНГ НЕ НЬИНГ ДУ НАГ ПЕЙ ДЁ ПЕЙ ДЁН
ЙОНГ ДЗОГ БЁ ДЖОНГ РАНГ ВАНГ ЦАНГ МЕЙ ПЕЛ

ЛХЮН ДРУБ ЧХО СИ ЗУНГ ДРЕЛ ГА ТЁН ЛА
ЛХЮН ДРУБ ЧХО СИ ЗУНГ ДРЕД ГА ТЁН ЛА
ДЖЙ ПЕЙ КЕЛ ЗАНГ НЬЮР ВА НЬИ ДУ ЦЁЛ

В наших сердцах долго живёт мечта о славной, полной свободе всей земли Тибета! Даруйте как можно скорее удачу, дабы насладиться празднеством спонтанной духовной и мирской гармонии!

ТЕН ДАНГ ДЕ ШИН ЧХАБ СИ РАНГ РИГ ЛЕ
ЧЕ ПЕЙ ЛЮ СОГ ЛОНГ ЧО ЙОНГ ТАНГ ТЕ
КА ВА ГЬЯ ТХРАГ ДРУБ ПЕЙ КЬЕ ВО НАМ
ДРУ ДЗИН ГЁН ДЕ ТХУГ ДЖЕ КЬОНГ ВАР ДЗЁ

Всех людей, которые полностью отдали своё любимое тело, жизнь и имущество, и терпят сотни лишений ради Учения, его держателей, их страны и соотечественников, пусть всегда оберегает сострадательный Защитник Поталы!

ДОР НА ГЁН ПО ЧЕН РЕ ЗИГ ВАНГ ГИ
СЕ ЧЕН ГЬЕЛ ВЕЙ НГАР ГАНГ ЧЕН ШИНГ
ЙОНГ СУНГ ГЬЯ ЧХЕН МЁН ЛАМ ГАНГ ДЗЕ ПЕЙ
ДРЕ ЗАНГ ДЕНГ ДЕНГ ДИР НЬЮР ДУ ЧХАР ВАР СЁЛ

Вкратце, пусть благие плоды любой обширной молитвы о полной защите Страны Снегов, вознесённой Могуущественным Защитником Авалокитешварой перед буддами и их сыновьями, скорее возникнут здесь и сейчас!

НАНГ ТОНГ ЧХО НЬИ ЗАБ МЁЙ ТЕН ДРЕЛ ДАНГ
ЧХОГ СУМ ТХУГ ДЖЕЙ ТХУ ДАНГ ДЕН ЦХИГ ТОБ
ЛЕ ДРЕ ЛУ МЕ ДЕН ТХУ ДАГ ЧАГ ГИ
ДЕН ПЕЙ МЁН ЛАМ ГЕГ МЕ НЬЮР ДРУБ ШОГ

Взаимозависимостью глубокой таковости проявления и пустоты,

**Силой сострадания Трёх Высших и истины слов
Силой истины непогрешимых действий и их плодов
Пусть быстро и беспрепятственно исполнится наша молитва
истины!**

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ МОЛИТВА

МЁН ЛАМ ЛОГ ПЕЙ ГЪЕЛ ВЕЙ ТЕН ПА ЛА
КХУ ВЕЙ НАГ ЧХОГ ЗУГ ЧЕН ЗУГ МЕ ДЕ
САМ ДЖОР НГЕН ПЕЙ ДЖУГ ПА МАЛ Ю ПА
ЧХОГ СУМ ДЕН ПЕ ЦЕ НЕ ЧО ГЬЮР ЧИГ

**Пусть злые помыслы и деяния вредоносных сил,
Людей и нелюдей,
Своими наговорами стремящихся навредить
Учению Победоносного,
Будут полностью устранены силой
Истиной Трёх Драгоценностей!**

Колофон:

Отрывок из Prayers for Jangchub Lamrim Teachings by His Holiness the 14th Dalai Lama, 2013. Тибетскую транскрипцию подготовила Образовательная служба ФПМТв апреле 2023 года.

ФОНД ПОДДЕРЖАНИЯ МАХАЯНСКОЙ ТРАДИЦИИ



Фонд поддержки махаянской традиции (ФПМТ) – это международная сеть буддийских центров изучения медитации и проведения затворничеств (как городских, так и сельских), а также монастырей, издательств, целительских центров и других сопутствующих организаций, основанная в 1975 году ламой Тхубтеном Еше и ламой Тхубтеном Сопой Ринпоче. В настоящее время существует более 160 центров, проектов и служб ФПМТ в более чем сорока странах мира.

ФПМТ был создан для содействия изучению и практике буддизма Махаяны в целом и тибетской традиции гелуг в частности, основанной в XV веке великим учёным, йогом и святым ламой Дже Цонкапой.

На сайте ФПМТ также можно найти учения Его Святейшества Далай-ламы, ламы Еше, ламы Сопы Ринпоче и многих других высокоуважаемых учителей традиции, подробную информацию об образовательных программах ФПМТ, онлайн-учебный центр, полный список центров ФПМТ по всему миру, включая центры в вашем регионе, ссылку на магазин ФПМТ, а также ссылки на центры ФПМТ, где вы найдёте подробные сведения об их программах и другие интересные страницы, посвящённые буддизму и Тибету.

www.fpmt.org

КАК ЗАБОТИТЬСЯ О МАТЕРИАЛАХ ПО ДХАРМЕ



Материалы по Дхарме содержат учения Будды и поэтому защищают от перерождений в низших мирах и открывают путь к освобождению. Следовательно, к ним нужно относиться с почтением.

Печатные материалы по Дхарме, а также телефоны, планшеты, ноутбуки и жёсткие диски, содержащие Дхарму, не следует класть на пол, кровати, стулья, подушки для медитации или другие места, где люди сидят или ходят. Через материалы по Дхарме не следует переступать или класть их туда, где на них направлены ступни ног или ягодицы. При переносе их нужно закрывать или защищать, и хранить их следует в высоком, чистом месте отдельно от мирских вещей. На книги по Дхарме и устройства, содержащие материалы по Дхарме, не следует ставить или класть другие предметы, включая статуи, ступы, ритуальные принадлежности, чётки, очки и так далее. Переворачивая страницы текстов по Дхарме, не слюнявьте пальцы.

Если вам понадобится избавиться от письменных материалов по Дхарме, их нужно не выбрасывать в мусор, а особым образом сжигать. При сжигании текстов по Дхарме представьте, что буквы превращаются в слог А (ॐ), а А растворяется в вашем сердце. Пред-

ставьте, что сжигаете чистые листы бумаги. Во время сжигания читайте ОМ АХ ХУМ или «Сутру сердца», медитируя на пустоту.

Лама Сопа Ринпоче не рекомендует сжигать фотографии или изображения святых существ, божеств или других святых объектов. Лучше всего почтительно заложить их в ступу или поставить высоко на дерево в хорошо запечатанном ящике, напоминающем скворечник, чтобы изображения были защищены от непогоды и не упали на землю.



Образовательная служба ФПМТ



fpmt.ru